U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 52 NO. 27 THU 5 SEPTEMBER 1985 一九八五年九月五日（星期四）乙丑年七月廿一日

P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度二十度
最低溫度十二度

亞省兩大銀行倒閉 經整理後週三重開

六萬元以上存款國會將立例保障

（多倫多加新社電）亞伯達省兩間銀行，均經於星期日倒閉。此為加拿大自一九二三年以來首次發生之銀行倒閉事件。（按一九二三年倒閉之銀行為加拿大本土銀行HOME BANK OF CANADA）。

上述兩間銀行為點問頓之加拿大商業銀行（CANADIAN COMMERCIAL BANK）及卡技利之諾夫蘭銀行（NORTHLAND BANK）。

聯邦主理財政之國務部長麥道高女士星期日宣佈，聯邦政府現正尋求法院命令，儘速將擁有資產卅億元之加拿大商業銀行清盤。麥道高又稱，至於卡技利之諾夫蘭銀行，政府將尋求控制該銀行，同時該銀行將須改組或與其他銀行合併。

麥氏說，該兩銀行在其債務到期時，將無法清償債務。加拿大銀行於過去六個月向該兩銀行注入十八億元款項後，現已撤銷對該兩銀行之支持。

該兩銀行與加拿大存款保險公司現正整理該兩行業務，以期於星期三重開。

據悉，該兩銀行均將於今（星期三）在新人管理下重開復業。加拿大商業銀行由破產受託人PRICE WATERHOUSE管理，諾夫蘭銀行由破產受託人TOUCHE ROSS管理。兩行所有存款暫行凍結。

六萬元以內之存款將受聯邦保險之保障。麥道高謂更大數額之存款將於國會通過特別法例後，可獲償還。

至於持有各該銀行股票之股東，則可能血本無歸。聯邦銀行監督一名發言人說，股東在收回投資之優先次序，排至最後，有可能於銀行出售資產後，不能獲得分文。

聯邦政府經已在點問頓及卡技利設置「存戶熱綫電話」。

查加拿大商業銀行係加國第十大銀行，於一九七五年創立。至一九八二年因能源及地產貸款開始陸續變成壞帳而漸呈不穩。該行於本年三月廿五日瀕於倒閉，後經聯邦政府宣佈注入二億五千五百萬元款項，連同六間最大特許銀行參與援救行動，乃能渡過危機。

諾夫蘭銀行成立於一九七六年，為加國第十四大銀行，現擁有資產約十四億元。該行主席兼總裁威爾遜謂，該行將儘速進行改組。威氏續稱，我們預料可以繼續生存。該行在截至七月卅一日之九個月期間內，據報尚獲盈利二百卅八元。

勞動日長週末 車禍較往年少

全省有三人喪生一人重傷

（綜合報導）勞動節長週末，卑詩車禍較之往年為少。現時已知者僅有三人喪生。

片市佐治皇家騎警沙展泰澤說，假期內交通極為繁忙，但人們駕車看來極為謹慎。去年勞動節週末車禍喪生者有八人之多。

星期一日在亞布斯佛以東十五公里處第一號公路，有一輛汽車墜落路邊溝渠，連翻數個觔斗，車內一名男子亦即該車之駕駛人，當場斃命。警方暫未發表該男子姓名。

第二宗車禍發生於本汝比。一名電單車鐵騎士在韋斯勒以南廿二公里第九十九號公路駕車飛馳，突失控制，電單車駛離路面，鐵騎士不幸喪生。韋斯勒皇家騎警說，死者名貝恩斯，住本汝比麥基哥街八〇八七號，於送抵士瓜美殊中央醫院時宣告不治。

第三宗車禍死者麥華尼，十九歲，亦為電單車鐵騎士，在片市佐治以北六十五公里處九十七號公路罹難喪生。據片市佐治皇家騎警稱，當時在公路上迎面之行車綫有一輛小型貨車正在越過一架油槽大貨車，電單車與該小型貨車閃避不及，以致迎頭相撞，麥華尼當場斃命。

此外，雲埠星期一亦發生一宗車禍。一名六十四歲老婦在百老匯街夾紫杉街處過路時被汽車撞倒，身受重傷。警方未有發表傷者姓名。

日本欲修改聯合國憲章

（中國新聞社北京九月四日電）中國方面已經看到有關日本方面要求修改聯合國憲章，刪除敵國條款的報導，由於這個問題涉及對聯合國憲章的修改，比較複雜，需要根據尊重歷史，面對現實的精神，由有關各方一起研究。

中國外交部新聞發言人馬毓真，在今天下午的新聞發佈會上，針對記者提出的有關問題作了上述表示。

名影星陳惠敏 被控串謀運毒

（香港四日專電）著名電影武打明星陳惠敏涉嫌與另外六名男女串謀販運毒品，今早在香港裁判署提堂，法官詢控方要求將案押後到本月十六日，待警方作進一步調查後再審。現已還押監房看管。主控今早在庭上強烈反對給予案中被告保釋。主控指出，案中涉及毒品的數量廣大，包括三公斤海洛英及十點五公斤安非他明，價值逾一千萬元。

法庭的旁聽席今早擠滿旁聽的市民。陳惠敏出庭時神情輕鬆，不時向旁席的市民打招呼，他身穿淺藍色西裝，黃色圓領T恤。

廿多萬錫克人 拜祭被刺領袖

（印度朗高華爾電）此間目擊者稱，約有廿多萬人于卜星期日在印度北部旁遮普省之朗高華爾村落集合，拜祭被刺死之錫克溫和派領袖朗高華爾。

朗高華爾係於八月廿日被錫克族之急進派槍殺，距他與印總理拉哲夫簽署和平協議之後，未及一個月。

朗高華爾之被殺，就是由於急進派不滿意他與政府妥協所致。

朗高華爾在錫克教中被目為溫和派，他不贊成以暴力手段來達致目的，因而招致激進派的強烈不滿。

印總理拉哲夫在此次拜祭儀式中，亦致送一份唁電說：「我們各人為着旁遮普省之繁榮及進步，均在繼續完成朗高華爾遺下之工作。」

指責評選不公平 香港健姐亞軍 放棄名銜獎金

（香港四日專電）香港兩家電視台分別舉辦的「亞姐」、「健姐」競選活動，在上周六舉行決賽之後已曲終人散。但「健姐」亞軍獲得者、日韓混血兒林河廷，昨日下午突然召開記者招待會，指是項競選有幕後活動，評選不公，並宣佈放棄其名銜及價值四萬港元的獎金和獎品。這一行動掀起軒然大波，亦使她成為香港選美史上第一個自動放棄名銜的獲選者。

在招待會上，林河廷首先指出，是項競選最大的疑點是在決賽當晚，主辦當局的一位職員已透露冠軍人選。

至於在耐力比賽時，冠軍獲得者馬清儀的時間比規定的三十秒多了七秒，大會在接到投訴後解釋為機器故障一事，林河廷認為主辦當局難脫偏袒和誤導評判之嫌。

此外，多名落選的「健姐」，昨日下午在另一個場合亦指陳競選結果欠公平。

太平洋展覽會 週一圓滿閉幕

（雲高華加新社電）太平洋國家展覽會（PNE）每年一度之慶會，經於九月二日舉行完畢。

本屆展覽會期天氣和暖，連日艷陽高照，實為歷屆少有之良好天氣。入場人數共為一百廿三萬八百零四人，較之去年多出四萬八千餘人。惟入場人數最高紀錄之一百卅萬人則尚未打破。該紀錄係於一九七四年創下者。PNE發言人史密夫女士說，今年前往PNE之人士，較之去年平均花錢較多。

加姐担任警察 巾幗不讓鬚眉

（雲訊）雲警最近招募新警員，昨日（九月三日）有四十八名新警員宣誓入伍，其中有前任加拿大小姐在內。新警員茜維亞．達堅，係一九七六年加拿大小姐，現年卅歲，其夫亦為雲警人員，担任警察已有三年。左圖為茜維亞近照，右圖為榮登七六年加拿大小姐寶座時所攝。

卑詩汽車竊賊猖獗 無本生意年入千萬

雲警卑保正研究如何對付

（雲訊）雲埠警方與卑詩保險公司，現正研究如何對付汽車竊賊。

雲警承認，雖然今年較早時曾舉行一項大規模運動，以使汽車駕駛人士提防小手，但收效甚微，而向汽車偷竊之舉，現正逐漸形成年入千萬元之「無本生意」。

警方認為，唯一捕捉竊匪之方法，厥為懸賞巨額獎金。

本省之汽車盜竊，通常以車上昂貴之收音機及其他貴重物品為目標，警方與卑保公司人員，現正聯手防止竊匪向該等物品下手。

據警方估計，單以雲埠一處而言，截至今年年底為止，竊匪將可從汽車上偷去總值五百萬元的東西。

以本汝比言，竊匪每月向汽車下手偷竊，達到四百宗之多。三角洲之汽車爆竊案，今年迄至現在，已超過去年全年百分之四十四有多。

警方與卑保相信，在衆多汽車盜竊案幕後，係有少數具有高度組織之能手操縱。

雲警沙展麥基敦說，傳統之警務方法，似乎未能解決汽車盜竊問題，是以我們必須研究其他方法，以期逮捕幕後之主要人物。

一九八四年警方接獲汽車失竊報告共一四八一二宗，破獲者僅三八七宗，破案率僅為百分之二點六一，可說低得可憐。

卑保發言人蒙克說，顯然任何能減少此種罪案之方法均受歡迎。此等罪案所引致之損失甚大，實際上對每一名省民均有影響。

想做生意成功？

雲哥華教育司署主辦 成功生意經營訓練班

所有課程全部用中文（廣東話）講解：

1「小型生意開辦及經營訓練班」課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合約須知，生意市場學，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，來貨之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由九月廿一日開課，每星期六早上九時半至十二時半，至十月二十六日止，為期共七星期。在雲埠不列顛尼亞（BRITANNIA）中學舉行。學費共收五十二元

2「成功生意經營管理訓練班」：繼續「小型生意開辦及經營訓練班」之高級課程，課程包括更深入地研究在生意開辦或接手後如何能繼續成功地將其管理和經營，如分析及研究成功生意經營管理之原理和實例，並以實際生意經驗和商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，務使經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前商人，並前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講，日期由九月十八日開課，每星期三晚上七時至十時，為期共六星期，在雲埠不列顛尼亞中學舉行。學費共收四十六元

3「基本生意會計訓練班」課程包括生意簿記之基本原理和步驟，如何入賬至資產負債表之完成，日記帳之分類表帳，現金收支記錄，其他分類帳，及銀行表校對等等。此課程是專為只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員。由黃曜華特許會計師（CHARTERED ACCOUNTANT）主講，日期由九月十九日開課，每星期四晚上七時至十時，至十月廿四日止，為期六星期，在雲埠約翰奧利華中學舉行，學費四十六元。課本已在開課時購買。

4「個人及生意入息稅務講習班」課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅，經營生意者如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題，地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等。由黃曜華特許會計師主講，日期由九月十七日開課，每星期二晚上七時至十時，至十月廿二日止，為期六星期，在雲埠衣康案街夾溫拿保士街之不列顛尼亞中學舉行，學費共四十六元

⑤「基本生意商業法律講習班」課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識：如開辦生意時有關之法律事項，生意經營之方式，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約，商業樓鋪租任之合約，買賣地產物業之合約，和其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題，由林彩港大律師主講，日期由九月十六日開始，每星期一晚上七時至十時為期六星期，在約翰奧利華中學舉行，學費共收四十六元

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張，（五科畢業者，可獲雲哥華教育司署頒發商業管理科文憑一張以示鼓勵，有意者請先打電話八七五〇八八八報名，然後在開課時交費名額有限，報名從速

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司有大批 ZENITH 錄影機特價上市
本公司將在八月卅一日由華僑之聲到現場直播，到時將會有大量錄影機，電視機，乾洗衣機，家庭電器，家俬，錄影帶等大減價，價錢平通全市，
由上午十時至晚上十二時。
歡迎參觀選購。

日預較定時錄影系統105台/轉台器
拾貳種功能無綫遙控掣
前面入帶/卸帶系統，八小時錄影
原價$699.00 現售$459.00

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
卅一周年紀念酬賓大減價
幸運抽獎中獎號碼如下：

（總店：四十名）
676918
182395
1536167
1537498
4677768
4676818
1536520
4678676
4678010
1536682
450314
0437657
4676882
191201
450222
0437823
4677309
4678180
0438070
158728
0438538
4677633
676794
4678457
4678712
4678008
1057530
3496360
0437705
676506
158973
4677458
0764416
0438143
451205
1057502
158112
676993
1536862
4678662

列治文分店：（二十名）
1496425
1494860
4352385
4352426
3121496
3120372
4353132
4352866
4352608
1351145
4352462
4351698
4352563
1496797
4353194
1496108
3121094
1495573
4353179
3121117

每名得獎者可得元豐公司購物禮券 $30.00
附註：中獎者請在八五年年底前來本公司領獎逾則作廢
總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
列治文分店：CAMBIE PLAZE NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

大陸內望

震驚全國的晉江假藥案

碧山

「晉江假藥案」震驚全國。該案是指一九八二年以來，福建省晉江地區先後冒出的五十七家生產假藥的工廠，假藥品種五十多個，僞造批准文號一百多個。一九八三至八四年兩年中生產假藥七萬多箱，產值達一千四百多萬元，行銷全國十九個省區。

晉江假藥，除了騙錢是眞的外，其他都是假的。其製藥用的原料是假的，藥品包裝盒上標榜的生產條件是假的，貼的商標是假的，藥品生產的批准文號是假的。爲貪圖暴利，製售假藥，嚴重危害人民健康和生命安全，引起全國的公憤。

問題是，晉江製售假藥的活動竟然長達三年之久，而且從發現到制止也花了兩年時間，制止這一嚴重違法活動爲什麼這麼艱難？當地的官員幹什麼去了？

爲此，中央紀律檢查委員會、衛生部、福建省委派出了調查組。一個多月來，基本查清了晉江製售假藥的來龍去脈。這一違法活動之所以能夠長期存在，愈演愈烈，一個重要的原因就是當地黨政機關和工商、稅務、農業銀行、企業管理部門，都有一些掌握實權的官員，或直接參與製售假藥，與犯罪分子同流合污；或受賄下水，爲違法活動提供方便；或入股分肥，對罪犯行徑暗中支持。

以陳埭鎮涵口村爲例，該村是晉江生產假藥廠家最多、產值最大的行政村。全村有二十三家假藥廠，總產值達一千一百八十四萬二千元。這個村的假藥製售活動是在該村黨支部領導下進行的。全村四十一名黨員，直接參與製售假藥的有二十七名。研究部署製售假藥的違法活動，竟列入黨支部會議的議題。支部書記陳德柿（已被逮捕）帶頭僞造藥政批文，策劃向有關單位「送禮」、行賄。陳埭鎮黨委和政府十三名主要領導幹部，都數量不等地接受了「禮金」。

晉江地區農業銀行的幹部接受了「禮金」後，濫放貸款，這樣，人民的財富便由「貸款」轉化爲生產假藥、坑害羣衆的資本。

稅務所的幹部接受了「禮金」，不僅滿足了假藥廠提出的減免所得稅的要求，而且連產品稅也主動給減免了。於是，原該上繳國庫的錢財流進了假藥生產者的腰包。

理應是最廉潔奉公、無私執法的公安、政法部門也被金錢打開了缺口：縣法院經濟庭庭長、鎮司法辦司法員、鎮派出所所長，統統一起「下水」，於是，當外省市爲假藥索賠問題告到了當地法院，法院不予受理。

縣、鎮兩級黨政主要領導幹部也不乾淨。鎮黨委副書記陳注升，不僅接受「送禮」三千元，還直接在假藥廠入股四千五百元。當製售假藥問題暴露時，他還從旁撐腰打氣。縣紀委書記林華補，不僅在假藥廠入股，還超額領取利潤。

當然，製售假藥的幕後支持者還有一些是持有糊塗觀念的黨政領導幹部，他們也不自覺地充當了假藥製售者的保護傘。由於晉江縣生產假藥的集中地——陳埭鎮是福建省鄉鎮企業的典型，在省內是首屈一指的「億元鎮」，被譽爲「鄉鎮企業一枝花」。於是，當地一些領導幹部把這枝「花」與自己的政績聯在一起，唯恐揭露了假藥問題，損壞了先進典型的形象，甚至怕否定了這枝花便否定了自己，因此假藥案被揭露後，仍錯誤地提出「護花」、「保花」的口號。正是在這種糊塗觀念支配下，使不法分子有了可乘之機。

目前，晉江假藥案的清查工作還在深入進行中。晉江除已向全國十九個受害省區賠款一百多萬元外，已依法逮捕了四個主要違法者：製售假藥、投機倒把犯丁國標（原陳埭鎮工商行政管理組負責人），製造、販賣假藥犯陳德柿（原陳埭鎮涵口村黨支部書記），販賣假藥犯楊明金，僞造貨票、假冒商標犯葉明山。

大陸重振公路交通運輸

蔡豐

隨着城鄉商品經濟發展，對公路運輸需求的日趨緊迫，中國公路運輸進入了最繁忙的時期。一九八四年，全國出現了三十五年來的第三次築路高潮。「要想富，先修路」，除某些經濟發達地區改造和興建等級較高的幹線公路外，八四年新建公路達一萬四千多公里，改造和加寬公路兩萬九千公里。全國公路通車里程已達九十四萬公里；比五十年代初期增長近十二倍，百分之九十三的鄉和百分之六十四的村通了汽車。過去的一些窮鄉僻壤，因爲交通不便而無法衝破自然經濟的樊籠，修了公路後，情況已有較大改善。

中國交通運輸專家認爲，過去幾十年中國交通運輸形成以鐵路爲主的格局，是中國經濟一開始就以重工業爲基礎的重型產業結構的必然結果。鐵路運輸在國土遼闊的經濟大國都起過極大的作用。美國和蘇聯鐵路運輸在整個交通運輸業中至今仍佔有相當重要的地位。但交通運輸結構必須適應產業結構和產品結構的變化。中國近年來產品結構變化趨勢是由重變輕，由初級轉向高級，由單一轉向多樣，這就需要有一套以公路運輸爲主的輕型、靈活多樣的交通運輸結構來適應。

當前中國發展經濟的「瓶頸」，一是能源，二是交通。能源問題實質上也還是交通問題。據悉，山西省去年有三千萬噸煤運不出來，公路不適應是主要原因。山西太原到河南洛陽的公路，原設計的日通過汽車量爲一千五百輛至二千輛，目前實際通過量已達八千到九千輛。有些路段經常被汽車塞滿，彼此動彈不得。不解決交通問題，能源問題也解決不了。

據測算，到本世紀末，中國翻兩番的發展戰略目標，要求公路運輸光是貨運量就將是一九八〇年的三倍以上，週轉量將是一九八〇年的五倍以上。在此期間，中國公路運輸量的平均年增長率必須高於翻兩番的平均增長率（百分之七點二），才能保證不拖後腿。

對於公路建設的總格局問題，專家們認爲，公路建設的依據應是交通量而不是行政區劃。應以經濟發達地區爲「總站」，從大大小小的經濟中心向外輻射，從沿海向內地輻射。認爲過去以省會爲中心各自向外輻射所形成的單獨的公路網，彼此缺乏有機的連接，不能適應商品經濟發展的新形勢的需要。

新會特產名播遐邇

鉞閔

葵扇

素有「葵鄉」之稱的廣東新會縣所產的葵扇，歷史悠久，頗負聲譽。據《新會縣誌》記載，從東晉開始，新會百姓就利用當地生長的葵樹寬闊扁平的樹葉製作葵扇，作爲商品出售。千百年來，新會葵扇暢銷全國各地，備受歡迎。清初時，新會葵扇便開始向日本、菲律賓等地出口，後來進而遠銷世界幾十個國家和地區。

葵扇是人們夏日搧涼的用具，方便實用；又是一種傳統工藝品，精緻美觀，可供鑒賞，頗受海內外各界人士歡迎。

陳皮

在歷史上，新會縣是中國最大的陳皮產地。新會陳皮稱譽海內外。據史書記載，早在十九世紀中葉，新會縣每年出口的陳皮，就賺取白銀一百多萬兩。直至現在，新會陳皮仍然是該縣主要出口商品之一，遠銷東南亞和美國等地。

陳皮是由紅柑皮曬乾而成的，是中草藥處方中常用的重要成份，有提高中草藥療效的輔助作用。同時，它又是烹製中國菜的一種重要佐料，既可調味添色，又可健胃助消化。

霉薑

霉薑是新會的另一種特產，香味獨特，甜辣參半。相傳它是一百八十年前一位駝背攤販首創，故又名「阿駝霉薑」。其製作方法是：先把生薑塊洗淨搗爛，再加上檸檬汁、蔗糖、澱粉等佐料，放入罐內加以醃製。

霉薑是一種有療效的食品，有驅寒、健脾、止咳、止吐的效用，對於老年人、病人和暈車船的人甚有裨益。

陳皮鴨

與新會特產陳皮齊名的新會名菜陳皮鴨，名播遐邇，爲食家喜愛之佳餚。

陳皮鴨與普通用鴨製作的菜不同：它肉瘦、色棕、無油、不膩，味道沉郁，香透骨髓，頗似野鴨風味。陳皮鴨有兩種，一爲陳皮鴨湯，一爲陳皮扒鴨。兩種製法相近，但味道不同。

陳皮鴨湯的製作方法是：選新會出產的鴨一隻，宰好去皮後從背部開刀取出內臟，再以刀背搗酥大骨，塗以上等醬油，放入鍋裏用滾油炸至大紅色，取出用溫水把油膩沖淨，連同半個陳皮一起放入沙煲，用旺火燉兩小時，連湯原煲上席就是陳皮鴨湯。如果濾湯後澆上特製湯汁，即爲清香四溢的陳皮鴨。

話說「天府」

小白

中國四川省向有「天府」之稱。

其實，「天府」原意是指古代帝王珍藏祭器、寶貨的府庫，也是專門負責掌管這種皇室庫藏的官職名稱。後來才用來形容物產豐饒之地。

歷史上最早被稱爲「天府」的地方不是四川，而是今被人稱爲八百里秦川的關中地區。

到了戰國晚期，四川岷江上游在蜀郡太守李冰的領導下，修建了都江堰水利工程，使川西平原的萬頃稻田常年獲得比較穩定的豐收，促進了當地經濟文化蓬勃發展，成爲中國出名的繁盛之區。晉《華陽國誌》上說：「於是蜀沃野千里，號爲陸海，旱則引水浸潤，雨則杜塞水門，故記曰：水旱從人，不知饑饉，時無荒年，天下謂之天府也。」從那時開始，四川才被稱爲「天府」。都江堰而今仍造福四川人民。

加拿大華裔活動中心主辦

雙十慶祝團

十月六日出發停留台灣七天 加幣1,100元
台星馬泰港十八天加幣2,050 元
▲台港團：十月六日由溫哥華乘西方出發在羅省轉乘韓航至漢城八日至台北九日遊覽十日參加國慶大典十一日南下參觀軍經建設，十四日返台北可經香港或逕返溫哥華。全程七天包住酒店
費用1,100 元
KOREAN AIR
▲台星馬泰港團：十月六日由溫哥華乘西方至三藩市轉星航經檀香山飛台北，九日遊覽，十日參加國慶大典，十一日南下參觀軍經建設，十五日由台北直飛星加坡，十七日遊馬來西亞，十八日赴曼谷遊覽，廿一日赴香港廿三日返溫哥華，費用2,050 元，另可加遊大陸七天一廣州、上海、北京、香港返溫哥華
費用3,350元
SINGAPORE AIRLINES
報名處：華裔活動中心117 A W. PENDER ST., 669－0912
喜利旅行社：425 ABBOTT ST., 685－6168
順風旅行社：5528 CAMBIE ST. 324－0991

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
一律免茶
七天營業
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872－2644

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單
提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇
我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨
我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本
爲您省時、省力、省錢
八年的經營信譽 就是保証
歡迎駕臨選擇，歡迎比較·

思維裝修清潔
大小工程土庫間格
陽台車房屋頂圍牆油漆
工程清潔長期修理水電
住宅栢文電：522-9160 商店

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，僅歐
粵語電話8766881

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街
號二〇二室（緬街夾片打街
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十時至四時
電話：669－4406

Profit $
閣下宜爭取最大利潤
本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關係。同時亦從事下列各項財務業務：
1） 包銷
2） 商業資本
3） 私人投資
4） 團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）
我們有生意和商人的好關系·假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們·我們不是股票經紀行，任何服務不收費用·
中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512－88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689－8899
NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO:
CHUNGSHAN INVESTMENT CORP.
Ste.512-88 E PENDER ST
P.O.BOX 1200 VANCOUVER
B.C.V6A 1T1 CANADA

剪草
專門剪草·剪樹·種樹
·修樹·舖草·美化·及
清理庭園·工作完美·
免費估價·包君滿意：
特有政府牌照·請電：
430-4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

BB搬運公司
有保險·
忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送急辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大樓
房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物·
價錢公道·快捷·妥當·
電話：4389352·

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車
司機和車有特價·
碼頭貨運移民行李·各
等請電下午五時後·及
254-5691

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

三合土木工程
一切房屋改建·土庫間格
水電安裝修理·工程不
論大小遠近·免費估價
請電9339·4846

修理水喉
電話：2516248余洽

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六·〇九四九陳

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

楠記
水電工程
土庫廚房
大小工程
裝修間格
浴室廁所
免費估價
430·1128

標記洗地毯
專潔洗各種地毯·洗窗
門·洗梳化·洗石米牆
價格特平·晚六時後·
電話二五三·五六七二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298－1431朱先生

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余高智

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324－1020
（住家）325－8922
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃·電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 6TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當·
價格克己
保證滿意

佳記
修理水喉電燈·按裝熱
水爐·栢文護理·電話
：255·6497

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水渠
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50
現售$99·50
不繡鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電力
政府牌照
日 876·1133
夜 872·0519

BING PLUMBING
1976
428 SALSBURY DR.
VAN.
254·4935 炳記
安裝樓宇加按駁政府的
水喉坑渠煤氣消防喉
修理土喉腳水雷動通渠

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251－2301 政府牌照
·華語 255－4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521－9121
夜電：872－6841

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
精修廚櫃

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝·修理·保養 招牌·住宅冷房全部設計
專科冷氣·雪櫃·水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒針
特設24小時
緊急修理服務
收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667－0005

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876·0278

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二—一〇三一
八七六—一一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

「極品」

八面玲瓏 薛后

老「海南」黎先生看我寫海南食譜，約我茶叙，興緻勃勃地提供一些地道海南美食，譽爲「極品」。他說：這些佳饌，甚至老海南也難得品嘗。他自己也沒有嘗過，是更老一輩的海南人講的。

一種是紅頭鯊。據說產量很少，所以顯得珍貴，比我們熟知的金錢龜還要珍貴。人們愛和以鷄、冬菇、紅棗清燉，十分清甜。那是滋補的食品。

一種是鯊魚皮。鯊魚皮取自虎頭鯊，當地漁民稱之爲魚中的「巨無霸」。人們把虎頭鯊的皮，配以時菜、魚丸及甫魚鬆炆之，特別的嫩滑清爽，吃起來好像是水魚的「裙」。

黎先生說，儋縣的乳猪也是一絕。牠大小適中，皮脆而甘香，比我們廣府人說的「麻皮」更麻，吃下去的時候，特別的覺得是甘香鬆脆化。

說到飲料，他說，人到海南，都知道喝椰子水，但以嫩的椰子爲最好，摘下來即開即飲的，更好，好在軟滑，除了有清涼解熱之功，就是「現場」的舒暢感！所以，要飲椰子水，最好去文昌。

除了椰子水，人皆知海南出咖啡。海南島的中部和南部如儋縣、萬寧縣等，人們喜歡喝咖啡。

但是，在海南島北端的海口市，嗜客的却是以茶爲主，五指山的「雲霧茶」很有名氣，可惜就是產量較少。紅茶也很有名堂，外銷甚多，曾有美國的茶商嘗過之後，譽之爲「稀有」的名產。

客窗隨筆 歡[illegible]

選美避免不良問題以外

「亞視」選舉「亞洲小姐」，大概劉志榮與曾慶瑜担任司儀不成問題了。選美是現代文化，幕前工作者都要正經，相信在這一點上「亞視」會辦到，這是根據其傳統。對劉志榮，即劉先生，又即L先生，L當然異于X的！若是司儀對佳麗亦提問題，當非「有味」。「有味」即「不良」，若是不宜向女學生提的問題，則屬「不良」。「不良」亦有程度之異，以往出現過的「不良問題」遠不如「豹」、「奇惡極」等刊物的嚴重，自非罪大惡極。至于「佳麗」兩字，本指美好，謝朓詩：「江南佳麗地，金陵帝王州。」若干日前，選美入圍者常有自稱「我們這些佳麗」式詞句，這「佳麗」包括說話者自己在內，祇應說「我們這些參加者」與「我們這些入圍者」等。不過，香港是個特別都市，有一團體的名稱是包括「才貌雙全」之義的，而這團體中人到外國後無一個得了「美」名回來呢！但話得說回來，她們在蕞爾香港，至少是算佳麗了。希望參加「亞洲小姐」的佳麗即使眞正佳麗也別自稱佳麗。

對電視我看得少，所重者是新聞，此前我已提過。「亞視」的新聞報道，有時勝其同業，早晨的國語新聞，亦迎合時代。談到這點，想起香港電台中文第五台即將全面革新，增加普通話節目，節目主任鄧慧嫻係我南來後所遇的普通話說得最好的廣東女士，她對外省地方戲劇亦有興趣研究呢。

八百羅漢

海角吹曉 茗翁

新片「八百羅漢」首映之前，本版同文薛后、羅隼兩兄，都認爲「羅漢」只有五百，不知王星磊何以搞出「八百」來？

這一「問」，隱含「答」案。那就是說，非看一看王星磊的胡盧裝什麼藥不可了。

茗翁孤陋寡聞，兩兄所不知，茗翁更不知了。由於不信邪，翻了翻書。資料顯示，「十誦律」、「法華經」都說五百羅漢，而「大明續藏經」引南宋的「乾明院五百羅漢名號碑」，則列出五百羅漢之名，五百零一個也沒有，遑論「八百」呢？

當然，拍電影也不必依足佛經。你不信「羅漢」有「八百」，就去找個分曉吧！

講起「八百羅漢」，自然就會想到「八百媳婦」。

誰有八百個媳婦這麼多？吾不信也。正史所載，元代就有「八百媳婦」之國，其王有妻八百，各領一寨，因以爲名。

若比之晉武帝，隋煬帝和唐明皇有「妻」萬人，則「八百」反而是少了。不過茗翁始終認爲，「八百」不過譯音。如日本複姓「八百」，只是一姓，非八百個姓也。

精明狠辣不近人情

非真不語 陸天台

清代習慣，凡在旗之王公大臣陛見帝后時，皆自稱「奴才」；漢官則自稱「臣」。「奴才」一詞，似與我們一般之了解不同，蓋旗人有「八旗組織」——是一種「軍事而兼戶籍」之分部組織之後，其官位（軍階）一層層隸屬，如一個大家族，下屬於上，乃一家人，而下對上則稱「家」奴。若照字面，以爲歷代「君臣父子」之從屬關係，所以清代漢大臣似乎能居「臣位」，較旗籍臣下稱「奴才」爲清高，即便誤會了原意。皇親貴戚亦非限定自稱「奴才」，亦有稱「臣」者，但清代皇帝或當權秉政之「西太后」，我們可以說不論旗籍與漢籍，都是帝后之「奴才」，在禮數上，半分也錯不得的。

鴻章返國後，因年老，陛見時跪拜不便，請恭親王代奏，請以後陛見時賜座，「不報」——即奏後沒有回音。鴻章過老，尤以步行爲艱，入朝常須兩人扶掖，猶不能行。但西后却對他不體恤，可証封建之帝后之不近人情。

同治初南京定後，曾國藩封一等侯入京陛見，因跪答太久，慈禧命他起立來回行走，再命近侍爲他放一矮墩（即今日西式之軟矮墩子，隨意坐用之物），命他坐下再談。這確非竭盡血汗心力，打回半個江山之功勳，不能獲此異數。然鴻章之功勳，可謂在曾國藩逝前，與左宗棠、曾國荃比肩，而曾逝後外交與軍事建設幾惟他獨領，而甲午之戰，最高指揮權及一切因應都在鴻章。聘訪歐美時，外國自元首至於庶民，皆只知「中國李鴻章」，其上有個「國王」而已。而西后却可以不允賜座。恭王逝後，子襲爵，某日面稱鴻章之字「少荃」，鴻章立刻變色更正曰：「親王在時也稱我中堂也……。」小恭王立刻謝過，忙稱「中堂恕罪」。實則稱其字未越禮也。

賭場

風花雪 何不清

大西洋城的各賭場，在去年由賭城搶走的生意可實在不少，因爲這是可以想見的一回事，因爲以往由東岸到賭城去的人爲數甚多，但現在則差不多都改轆易轍，轉到大西洋城去了。

因爲時間可以省，交通費用可以省，那又何樂而不爲。

而且大西洋城除了賭場以外，在夏天還有外頭的海灘，又另有一番風味的。這一點，賭城便沒有了。

在前幾年，大西洋城各賭場，根本上不需要出點什麼噱頭去搶客。

可是因爲新加入的越來越多，現在已有賭場近十廾，所以不能不步賭城後塵，要請一些頂尖兒的歌唱表演明星人物來助陣，吸引賭客進場，先看表演，看完以後，總有幾個是不能夠忍手而「賭幾鋪」的。

一旦有了這種心理以後，他就可能一次又一次地到那賭場去，進而成爲那廾賭場的長客呢，還是說不定的。

爲了要拉你進去，才可以考驗出你對賭的性情是怎樣的。所以歌星輩，現在是配到第一流的，天皇級巨星在賭場內演唱，對那賭場名氣增大的程度，不是用普通東西可衡量的。因爲你爭我亦爭，變得差不多每一廾都有天皇巨星助陣。

當初拉中國人或本地歌星去唱的事，不是沒有，但却肯定是少見了許多，因爲對手實力太强呢！

醒〃

懷舊是福氣

水晶球 李[illegible]

我承認自己喜歡懷舊。懷舊沒有什麼不好。有「舊」可「懷」比一些人對過往空白一片，生活總較充實些。

今天的年青朋友愛以我們的「想當年」開玩笑，也難怪，因爲他們的「當年」和眼前分別不大，實在沒什麼好想的。

時代不同，社會的新舊對比强烈，在有「當年」的我們來說，感受豈不深刻？

我們做孩子的時候，沒有「眞」一樣的玩具可玩，聰明的還可憑想像自己動手（或央長輩）用木刻、用布縫、用竹紮手槍、公仔和車船來耍樂，玩厭了這些「死物」，自然向「生物」尋消遣。

記得有次鄰居的一隻猴子也被我們玩死了。一點不假，我們爲了作弄牠，把辣椒塞在楊桃心內，騙牠吃得難受，猛將嘴擦到鐵籠上，把血也擦了出來。當辣椒楊桃再騙不了牠時，我們改用水仙花頭餵之，第二天，猴子死了，鄰居不明所以，我們却明白東西不能亂吃。

掏鳥窩也是我們這班佻皮鬼的拿手好戲，爲此，我知道麻雀是不能飼養的。同時也知道牠們什麼時候產卵，雀巢習慣結在什麼地方。

或說，今天的生活已進入電子時代，用不着學會分五穀，掌握大自然生態，但是，要不做個只懂按鈕的機械人，多學些生物知識仍有必要。

生活的調劑只靠聲色犬馬只會令人性變得勢利，將空餘時間放在遠足旅行，從大自然領略另一種人生意義，胸懷或有不同。

醒目詩詞 阿醒

浣溪沙

三原則

除了應該有自由，健全制度未能休。維持法治始無憂。

億萬巨商此說話，一般羣衆亦祈求。能行三有是潮流。

港人港物 阿八

港姐智慧

香港小姐競選雖已告一段落，但至今仍然餘波盪漾。對戶吳家大小姐便大聲疾呼道：「無綫今次選舉港姐的口號是什麼『八五智慧』，現在看來，出爐港姐的智慧認眞麻麻。」我亞八問她何所見而云然？大小姐道：「如果她的IQ爆棚，她贏得兩萬元現金獎便該實踐諾言，送給埃塞俄比亞的飢民，就算她眞的沒有講過救濟飢民這番話，她也該順水推舟，大大方方的把兩萬元現金獎送出，一來可博得『慈善美人』的美名，二來不致受到全港輿論圍攻，指她說話出爾反爾。」

今屆港姐競選眞特別。以往選美煞科，是非新聞往往發生在落選者身上，唯獨今屆，港姐冠軍最多是非，搞到要港姐的老娘出馬，親自執筆替女兒辯護。這便不止港姐的IQ麻麻，連她老娘的IQ亦有問題啦！正如吳家大小姐所說，她應該做個順水人情，她有了「慈善美人」的稱號，消息定會發到全世界，他日她去參加環球小姐競選，說不定可以贏得印象分。她有機會揚名，何愁沒有利哉！

世情話 羅隼

見過鬼怕黑

銀行風潮發生後，記起熟人中，有人會與該行有往來，打個電話去詢問，他說他只是在那家銀行租了一個保險箱，並無錢銀來往，聽了令人安心。

保險箱存放銀錢飾物等，總可以拿出來，但如果是存款，在港府未宣佈接管前，當事人心頭掛吊桶，不十五十六才怪。因朋友是退休之人，那些錢就是他半生積蓄，往後日子食的用的，連棺材本，都靠它，若變成「廣東信託」般，那眞苦過弟弟了。

港府宣佈接管，存戶都舒了一口氣，好彩老友並無存款，起碼亦就少去一夜驚了。

據說有一位秘書小姐，因爲家居近該行，當天把十二萬積蓄存入定期，晚上即聽到該行被令停止營業，晴天霹靂，害得她哭了一個晚上。試想出來打工，若薪水不甚高，要積多久才湊滿這個數，而幾個鐘頭前才拿進出，就忽傳來這麼一個壞消息，在情況未明朗前，不哭才假。

見過鬼怕黑，雖然現在港府接管，但她還是提出來了，這亦難怪，驚魂甫定，人心肉做，寧蝕息好過買驚風散。

急性脊髓炎病因甚多

春不老堂雜鈔 靈均

話說章肖峰大夫，診治C女士之截癱病，使用溫通陽氣兼行經絡之方藥，有很好療效，只是她的小便，仍不能自然排出。如何解決呢？章大夫囑用「金匱腎氣丸」半斤，分五天服用（每天吃一兩六錢）。C女士依言服藥，吃完了上述丸劑後，小便竟然通暢無阻，又能下床活動，稍作調理後，便告痊愈而出院。

這一宗醫案，若據整理者所說屬實，的確是奏效神速，確值得我們學習！但以本堂主個人愚見，章大夫所用之方藥，基本上是適合的，但是否這麼快便可完全康復，似乎稍有疑問。愚見是，需要休息調理些時，才可以離院，或因種種原因，病情基本已好轉，故病家要求出院耳。

「截癱」，係因下半身癱瘓而名，現代醫學屬急性脊髓炎範圍。急性脊髓炎，病因很多，一般係因脊髓胸段的横貫性損害爲多，因而產生「截癱」，患者病變水平以下，沒有知覺，大小便無法控制，這種病，又叫做「急性横貫性脊髓炎」。

診斷急性脊髓炎，不太困難，但要確診病因就不容易。一般是參考患者過往的疾病歷史，例如化膿性脊髓炎，便會出現惡寒發熱等全身感染症狀，身體其他部位有化膿性細菌感染史；他如因帶狀疱疹病毒所引起脊髓炎，便會有沿着神經根分佈的特殊皮損，因此在檢驗患者時，應多加注意。

回頭賭仔 王方

十四：留下戒毒

陳培順口說：「是的，我一定戒，我一定戒！」

金不換說：「你以前說戒，沒有說過一百次，也說過九十九次，可是，總沒有一次成功的！」

「這一次，我無論如何也要戒掉的了！」陳培說道。

金不換說：「你口中說戒是沒有用的，如果你眞正有決心戒毒，那你就留下來，住在阿姨這裡，由阿姨與阿牛幫助你，如果你眞正戒掉毒癮，那麼，我與阿姨、舅父都會替你找工做，或夾錢給你做小販。」

瑞姑也開聲說：「是呀，阿培，你就留下來吧！」

陳培自從染上毒癮，一向受到親友的白眼，現在眼見大家都沒有鄙視他，還熱心地助他戒毒，一時之間，十分感動，便答應留下來戒毒。

金不換的一班親友，個個都是底層人物，不是工人，便是小販，家家都有本難唸的經。陳培在何家住了下來，漸漸聽到了不少道理，對他戒毒的事，有很大的幫助。

姨媽瑞姑，對他關懷備至，生活上照顧得很週到。她還把兒子何牛以前爛賭之時，置家庭生活於不顧，一家人如何熬煎的事實說了出來，現在何牛戒了賭之後，家庭生活便有了改善。她更細緻地談到戒賭之後，何牛的壞脾氣也變好了。

每當陳培毒癮發作，就會感到十分難受，這時候，他就想動手偷點東西出去賣，掉錢來吸毒，但當他想到姨媽待他這麼好，便又打消偷的主意，改爲向瑞姑討錢。

本世紀初震驚中外學術界

尚京專欄

這只是一面墻，誰也不知墻的後面是一個怎樣的世界。多少年過去了，多少個朝代都過去了。那一面不會說話也沒有表情的墻，不聲不響地沒有動靜地埋在沙裡。

終於到了一個驚天動地的日子，那是清朝光緒二十六年五月二十六日，那一年是公元一九〇〇年，是進入二十世紀的第一年，有一個住在莫高窟的道士王圓籙，在第十六號洞窟內清理流沙，無意中發現甬道上還有一個被封閉的洞室，說得準確一些，他首先發現的是面封閉洞室的墻。當他打開這個封閉的墻壁，就出現了這樣一個堆滿經卷、織綉、文書、圖像等大批古代文物的石室，後來人們就把這石室叫做「藏經洞」。這件事就是本世紀初震驚中外學術界的大事。最初向這批國寶動手的只是清朝的官吏。

當時敦煌知縣汪宗瀚，聽到消息，從王道士手裡，索取了一批文書和經卷。兩年以後，甘肅學政葉昌熾，也弄到其中的某些精品。葉昌熾是這方面的內行，他刻過「邠州石室錄」和「藏書紀事詩」。他建議把文書經卷運到蘭州加以保存，但當時省城的官員無知無能，對這事不聞不問。幾年之後，外國人也聞風而至，一九〇七年來了斯坦因，一九〇八年來了伯希和，他們兩個人都滿載而歸，還把自己的盜寶的行爲，當作打了勝仗似地寫在書裡。但是在他們之前，一九〇五年，俄國人已經弄走了一大批。此外，美國人華納也弄走一大批。

「賊劫火灰船」

天窗 程如

這些年來，談男女關係的，很喜歡拿「緣份」來做文章、入歌或編劇，把「緣份」這個機理分析得淋漓盡緻，使許多人在一片茫然或無可奈何之中，把自己的問題作了某些解說，正是見仁見智而已。

「緣份」之說，從前也有人談的。在祖母那個年代，人們在認爲「緣份」是「整定」的、「與生俱來」的，故有緣與無緣，不能勉强。當人們在說這些話的時候，還概括爲一句這樣有趣的成語：「人結人緣，賊劫火灰船」，使聽者加深印象。這句成語，其中心似乎只在上半截，下半截似是爲了順口而作陪襯。其上半截的「人結人緣」，似乎和現時人們所說的意義大致相同，毋需再加解說了。但是，它的下半截，似乎不盡是「陪襯」，而且饒有興趣，可以一談。

「火灰船」是從前的運輸船。在從前，人們燒稻草的，都有大量「火灰」。「火灰」，醃鹹蛋要用它，農田肥料要靠它。因此，有人就購置大船，專門做買賣火灰的生意。火灰是散裝貨，污糟辣撻，價錢又廉，做賊的決不會劫火灰船，做賊而劫火灰船，是看錯對象了。這和緣份有何關係？頗值得深思。

遺憾

變焦眼 魯菲士

一個朋友的兒子到外國讀大學了，作爲父母的，雖然負担沉重，但是，仍然老懷大慰。

遺憾的是：兒子去了外國之後，起初是每週寫一封信回家，報告身在異國的生活與種種感受。但漸漸變成半個月一封，後來是一個月一封。

最令他父母搖頭的是：兒子的信越來越難看，這不是他的文字越來越深，而是中文字越來越少，有不少字，可能他已經忘記了，常常左右掉轉，有些字根本是創作，胡亂地把一些接近的字，加上一個個在邊旁等等。

有一些可能是無法用中文字表達的，索性寫上英文。再加上自己創作的中文字，往往令父母啼笑皆非，不明所以。由於他們夫婦不懂外文，結果，常常要拿着信去請教一些懂英文的朋友；家裡有什麼秘密也保不住了。可是，最近連寫這種不中不西的信也少了，代之是有什麼特別事時，打個長途電話回來。他父母正担心他將來連唐話也不會說哩。

「富裕」

吹牛井 徐[illegible]

有些公屋「富裕住戶」，外邊置有物業，出入汽車代步，入息豐裕，生活豪華，仍賴在原居不遷出，情形却十分個別。可是平心而論，這自然令人反感。近年港人都講究享受，收入豐足得可以另置樓房居住者，大都無興趣再屈居於狹小單位中。一些老式的公屋，不但外表不華，內裏也很殘舊，並不足以使一個豐裕的家庭再留戀。社會上有關公屋「富裕」情形的描述，有些不免過甚其詞，其中以訛傳訛、道聽途說，以偏概全的居多。

問題主要還是公屋建設的速度遠趕不上實際需要。輪候公屋的人太多；既然建屋的速度慢，有人就不免懷疑讓那些生活已得到改善的公屋居民繼續居住下來，是否合理。平心而論，要求改善生活，那是人之常情。公屋居民由於負担較少的租金，若干年後生活有所改善，那是肯定的。現在以各種形式居住在公共樓房的人，佔全港人口總數達百分之四十以上，這二百多萬人獲得了「安居」，對穩定社會當然有好處，香港經濟近年能獲得較大的發展，公屋居民提供的較廉價勞動，也是主因之一。因此，任何足以對這二百多萬人帶來較大影響的政策，必須謹愼從事。公屋居民當然不希望改變他們現在的居住權利；而還在輪候公屋的人，一旦他們獲得公屋居住權，他們的想法亦會如出一轍。一項政策的釐定，影響是深遠的。

情詩一束

身不由己

小英

對自己
說過一千次
今天不去找你
今天不去找你
許多衣服沒有洗
許久日記沒有記
今天不去找你
今天不去找你
可是時間過得太慢
心裡老是不安
知道你在想着我
我一定要看你一眼
好像有人在指使
好像我身不由己
我又來到你的懷裡

大塊小品 曉叔

大眼鷄

艚，船也，是什麼船呢？據「南史．垣護之傳」載：「王彥德攻滑台，護之進據石濟，彥德敗退，虜悉牽彥德大艚，以鐵鎖三重斷河，欲以絕護之路。」然亦只知爲船之一種，不知若何形狀，後閱「香港地名考」中「香港仔」條，始知之。

原來香港仔自朱明以至滿淸嘉慶間，爲各種船隻避風與停泊之重要海灣。其往來船隻，以艚船爲最大。此類艚船，以船首裝有二孔，作鷄眼狀，粵人稱之爲大眼鷄船者，即艚船也。

最先建造此種艚爲山東，故官書則以山東船稱之，有烏艚、白艚二類。烏艚船身黑色，以運食鹽爲主；白艚船身髹白赭色，專以捕魚或繳貨。明時自香港仔東部，以至香港仔村一帶，通稱爲香港，其間，除以白艚船運莞香出口外，亦多專售鹽米之商店。

久別傷愛

情海微瀾 柔雲

感情如火。除了本身的可燃性之外，還得有足夠的氧氣，它才能夠繼續燃燒，這氧氣必須不斷地補充，如果以爲火生起來了，就萬事大吉，那麼它必然要熄滅的。

有野火經驗的朋友都知道，生火的時候，最是困難，要不斷地煽火，才能點得着火，這就是讓火種有足夠的氧氣，才能燒得旺盛的道理而已。

譬之如感情，亦是一樣。除了本身有發展感情的條件之外，見面、相處是十分必要的——特別是在開始的階段。

正所謂小別增情，久別傷愛。

一對戀人、夫婦，分離久了，必然影響感情，若是感情發展的初階，即長期分離，則十九沒了下文。

有些戀人，其中一方要出國，告別的時候，還信誓旦旦，海枯石爛，此心不變之類。初時還保持一定的聯絡，逐漸是疏遠了，終而是音訊杳然，不是定個變了，就是那個忘情。無他，只因爲這點愛火缺乏必要的、足夠的氧氣而已。假如這情形發生在你身上，也不必太詫異，那是十分正常的。

是逛街？抑是走難？

話說星期日的銅鑼灣

女人世界 伊人

很久沒去過吃自助餐了，星期日那天，看老公的心情還蠻不錯，乃邀他出去吃自助餐，順道逛逛於銅鑼灣新開幕的那間十層高的百貨公司，好不容易才訂到位置，星期日即是星期日，人頭湧湧，就算那一間平時沒什麼人光顧的自助餐餐廳，也「爆棚」了，眞是厲害。

我認爲星期日外出眞是「攞苦嚟辛」，好好坐在家裡休息，又或是花點心思，下厨煑一些平常沒機會沒時間煑的菜餚還好一點，好像吃自助餐那天，逛那間新百貨公司，我發誓不會有第二次，就算是逛，也不選禮拜天。

就說說那天街道上誇張的情況，有很多藍帽子警員圍着那間新百貨公司，人就隨着前面一大條人龍那樣跟着擠去，十足有什麼珍品派發那樣，看見不頭暈就奇。加上地鐵港島支綫又已經開始通行，人就多上加多。

所以說，逛街千萬不要於禮拜天，還很容易弄至「妻離子散」，因爲人多，很容易走失，就那天已經時常聽到廣播：「×××的父親，請立即到樓下接待處，你的女兒在我們這裡，請馬上來認領。」諸如此類的廣播，不絕於耳，煩也煩死。不然就是這邊帶着女兒的父親與那邊帶着兒子的母親失散，你又舉高手大叫，我又舉高手大叫，這些情形，眞令人感到尷尬。表面上是去逛街娛樂，倒也有幾分似是「走難」！

自殺之風不可長

談心事 文君

翻開本月四日晶報第一版，竟刊登了四則有關自殺的消息：一名年僅十一歲的男童，自殺前在遺書裏表示，因受不了繁重的功課壓力，失去生存樂趣；另一個十九歲的少女，爲情所困，與男友發生口角之後，飲下洗潔精走上自殺之途；還有一個婦人，因丈夫爛賭，她於是以死諫夫，幸好及早被人發現，從而得救。更有一個痴情漢，因遭歡場女友疏遠，開煤氣自盡，送到醫院已返魂乏術。（編者按：本月七日的港聞版，更刊有八則自殺消息。）

這是多麼怵目驚心的新聞！人們不禁要問：生命何價？其實，在香港，自殺之風似乎從未間斷過。這些人爲什麼有死的勇氣，而無求生的壯志呢？一時短見，斷送終生。這是多麼不值！

自殺的人多了，從另一個側面反映出我們的社會問題。據查自殺原因不外乎爲學業、爲情、爲經濟……。生活中，有不少事物是存在矛盾的。平時不愛讀書的人，往往天生一副硬朗、豪爽的性格，這種人很少會自殺的。相反，眞正愛讀書的人，才會感到功課有壓力；因受了此種壓力，才會做出傻事。這種學生實在是「鼠目寸光」。爲情而死，更難贏得人們的同情。試問「情」爲何物？爲什麼一定要把愛情凌駕於生命之上？匈牙利詩人斐多菲說過：「生命誠可貴，愛情價更高。」這兩句詩是爲了突出自由，認爲比起生命、比起愛情更爲寶貴。因此，這首詩的第三、四句寫道：「若爲自由故，二者皆可拋。」詩人從自己所處的時代與社會背景，強調一切爲了自由，否則一切都是空的；失去自由，生命與愛情也毫無價值了。

今天，我們生活在香港，呼吸着自由的新鮮空氣。我們要珍惜自由，就必須愛惜生命。對我們來說，生命是最可寶貴的了。愛情僅僅是人的生活中的一部分而已。

如何培養堅強的求生意志？如何鼓起戰勝困難的勇氣？看來是十分重要的。當你企圖走上自殺之途的時候，請你念念父母之恩，想想師友之情！

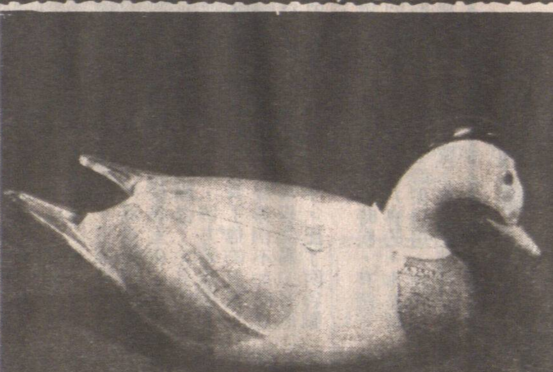
總之，自殺之風不可長！我們的傳播媒介，必須做些正面的宣傳工作！

「妃子笑」
係嘅開裂你話
係「黑葉」
嚒葉嘅你話

統統是「名種」。 ·渭泉·

玻·璃·鴨

展覽館 黃天



近年意大利的玻璃工藝品尤見聲譽。

意大利的玻璃工藝，向來都是世界公認的精品，雖然，比起高級貨的水晶玻璃還是略遜一籌，但是，也同樣有澄清透徹的質感。此外，其別出心裁的設計及精美的造型，亦一樣能夠在各地用家心目中樹立起聲譽。

近年意大利的玻璃工藝品尤見有創新，比如這一款玻璃鴨的造型，就更是其中之表表者，原來此鴨造型的內層是有相當豐富的色澤，尤其是有銀箔片片來點綴，氣派甚高，擺放在客廳之內作點綴，十分理想。

生仔也好 生女也好

爲人父母一樣操勞

女人經 章如珊

朋友看見我有兩個兒子，一臉的羨慕，她說：「還是生仔好，不用那麼操心，亦可以省掉很多金錢！」

此話怎說？朋友認爲，現今世道不好，女孩子的成長過程，做父母的起碼要多花三幾倍精神心血，担心、防止女兒學壞。而且，女孩子多愛扮靚，於是，在服裝方面又得多花不少的心思和金錢。

朋友的說法也有些道理，見過不少有千金在家的親友，對女兒的看管特別嚴格，等閒也不敢讓女兒單獨外出，有時要落街買些什麼東西，亦寧願派年紀較細的兒子去做。在這方面男孩子的確是比女孩子安全一些。

傳統的重男輕女思想，已經大大的改變了，如今，對待女兒比之兒子更加重視的大不乏人，不管出發點如何，這畢竟是社會的一個進步。記得我第二個兒子出世時，自己露出失望的神情，那接生的醫生安慰道：「仔越多越好，嘿有人嫌仔多？」

話雖如此，但內心深處，還是希望有一個嬌嗲可愛的女兒啊。所以，對朋友的羨慕之情，頗有點不以爲然。其實，朋友說養女兒担心太多，但養兒子就不是一樣辛苦？兒子也好、女兒也好，做父母的都不能不投入精神和心血。女兒固然會担心她學壞，只是兒子又何嘗會例外？

笑一笑

也是你

一個醉客對旅館的服務生說：「到現在客人給你的小費最多的是多少？」

「一百元。」

醉客就從褲袋裡拿出一百五十元給服務生。「以後有人問你時，你就說一百五十元，還要講出我的名字啊。」

醉客緊接着再問：「是誰給你一百元呀！」

服務生高高興興的喊道：「也是你呀。」

歡樂家庭

聽錯

的士客人：「喂，爲什麼停車？」

司機：「剛剛我聽到你的女伴說『停』，所以停車呀！」

客人：「她並不是向你說的呀！」

吃鮮肉的狗

一隻狗兇惡的對一位肥胖的老婦人狂吠，老婦人嚇得臉色大變，她對狗主人抗議說：「牠是不是會咬人呀？把牠拉開好不好？」

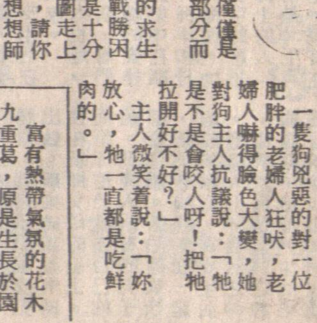
主人微笑着說：「妳放心，牠一直都是吃鮮肉的。」

如何使菜餚爽口

煮番幾味

有些特殊菜式，要求肉質爽口。要做到這一點，可以採取用食粉或碱水（碳酸鉀）醃製原料的方法。如粵菜中的炒爽肚，要求猪肚炒熟後，不僅不韌而且爽口。猪肚就是猪胃，它的組織結構與其他肌肉顯著不同，具有複雜的層次。猪肚的上層是橫向的胃腺，下邊的粘膜肌帶有兩層平滑肌，中層爲斜肌，下層爲縱肌，形成了多層的組織結構，各層之間多爲粘液。經過醃製以後，粘液被碱性所溶解，各層之間有一定程度的分離，所以炒熟以後，品嘗時就覺得爽口。

九重葛



富有熱帶氣氛的花木九重葛，原是生長於園地，屬於巨型的園藝花木。但在今日園藝上，亦演變成盆栽花卉。在培植上，依然如紫藤一般挺秀。今日的新品種，比前更多姿采，花的部分雖然是苞，但顏色艷麗，有紫色、大紅色、橙紅色、青色、淡黃色及白色等。

眞正的花朵甚小，生長在花苞之頂上。這一類花卉系統與品種，在南美洲上可發現十幾種，在日本園藝上，此花大約分成兩系統，最新的斑葉白花的一類，在歐美各地最受歡迎。據說日本培育改良成功的，是將兩系統混配，才誕生了如此罕貴的新品種。

斑葉白苞九重葛在香港園藝上亦受大衆歡迎，只可惜供量不多，常感供不應求。這一類花木屬於戶外盆栽，陽光不足的環境，勢必脫落樹葉，若發現植物有落葉現象，即表示放置的環境陽光不足，故在露台上或園地上放植才適當。

在培植程序上，對土壤的選用也比較嚴格，應以赤玉土七份、腐葉土兩份、川砂一份調和爲合。

·花木·

白色背心低胸衣裙，白色圓禮帽，平跟白鞋，這個配搭，別具風韻。

鬥法

現代江湖實錄之五　由長軟

三二〇：懸崖勒馬

汪國昌曰：「我忍不住，你契妹亦忍不住，要拖我落水。」

阿七問曰：「咁你點？」

汪國昌曰：「懸崖勒馬，好在冇入到。」

阿七連忙衝入神壇，見大雞六依然在地毡之上，輾轉反側，體無寸縷，於是攞了那件浴袍，同佢披上，曰：「阿六！阿六！」

大雞六容顏如醉，忽然發了狂一樣，摟住阿七，曰：「七哥！我要吓！」

阿七見佢神智不清，直頭發花癲，一手揼住佢，另一手用力在佢腦後一揼一點，連卒幾下，大雞六長嘆一聲，全身發震，倒在地毡之上素氣，兩條大腿，簌簌抖動。

阿七知佢冇乜事，於是又行出廳，問汪國昌何以會咁。

汪國昌曰：「我不知，我覺得好迷惘。」

阿七曰：「何以會覺得迷惘？是否撞邪？」

汪國昌搖頭，曰：「我同你契妹過法，好地地，到後來我覺得觸電一樣，成身震，你契妹發花癲一樣，要拖我落叠，好在緊急關頭，我咬損自己條脷，你睇。」

汪國昌伸出條脷，果然有血痕。

阿七曰：「次次有事，何以今次會有事！」

汪國昌搖頭，曰：「我幾乎道行全失，王生，我亦不知點解，或者祖師懲罰我。」

阿七曰：「無稽D卦！」

汪國昌曰：「眞係，我從來冇這種感覺，莫講你契妹喇，以前我女朋友靚過你契妹多多聲事，今次忽然會心思思，週身香噴噴，我都冇，想同你契妹埋牙，幾乎入門，你契妹又死拖我入去，鞋！總之幾乎頂嘢！」

風言蜂語

繆倫

信心所在

據說房屋司對公屋發展充滿信心。
因爲加租可以隨便。

差別更小

新界小販牌費再提高。
向市區睇齊再進一步。

想落都怕

賣樓廣告紛紛推出。
希望不是故事重演。

開心

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

三二〇：夢呀夢就是人生

天剛亮，一驚而醒，呂壽田才知疲勞了，倒在床上便入睡了，做的是一個夢——他伴着這位田邊雪梅小姐，參加了一個大酒會。現在身上蓋上了床內原疊好的毛毡，但他記得，當對面上鋪的田邊拉上床帘睡好後，他不過隨身和衣倒下，並沒有拉毛毡蓋身，那麼這一定是「她」半夜起來，爲他蓋上的了？

這時窗外晨光很亮，看對面帘還拉着，不便吵醒，輕輕地出來去洗面洗手，外邊停的站「熱海」！這一驚不小，忙回房，因爲這是伊豆半島東岸有名的溫湯市，下一站是小田原，便到東京總站了。他輕聲向對面上鋪叫她：「田邊小姐，起身啦，東京這就到了！早安！」

沒有聲音，伸手揭那床帷——「沒有人！」床上毛毡叠好，整整齊齊——「她下車走了！」但他只有驚奇，可能熱海之前下車了，說不定半夜是「三島」，或更以前？

到東京了，他提了小箱隨衆而下，時間太早，回丸之內歐亞，還差兩小時半才有職員上班，便由東京總站落地下鐵立刻到了新橋與銀座界上的「銀座第一酒店」開了間房。昨晚陪這小姐餐車飲酒，倒下睡了，這女郎眞也古怪，給他蓋了毛毡，人已先下車了。「眞悵惘，如夢！」日本有句詩：「夢呀，夢便是一個夢啊，人生。」

他忙入浴，然後獨自下到大餐堂吃早點，時才七點半後。他取出田邊寫的小白紙片，由於當時不覺，現在看那電話號碼的最前的「043」，果然不是東京，而是熱海之前的沼津（音「奴瑪滋」）——「啊，她在那兒下的車，在三島之北，那麼我在經熱海時洗面，她在十五分鐘前下車的。」

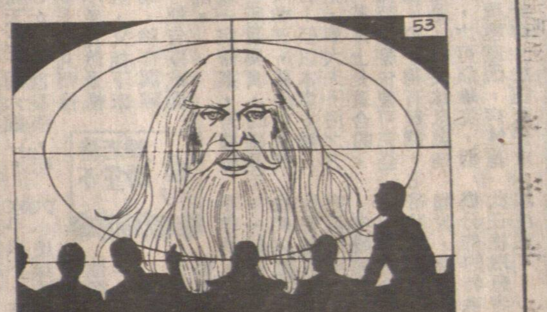
時間早，不可冒失打電話，慢慢再說，想至此，他看到餐堂各處都有電話，原不想就試探的，繼而一想：「那麼且打一個試試，現在八點了。」想至此，起身摸了零錢，放入了一百元兩粒毫子，撥了電話，接聽的是個老婦人的聲音——「啊，海！（是的）那一個田邊桑呀？有三四個……，啊！新幹線剛回來的？有有有！可是雪梅孃，回來了，又出去了，放下了小行李，她看她母親去了……我是她祖母。」

壽田道謝，但沒說自己是誰。餐後返房，看了一會報紙——「她對我很不錯呀，人漂亮而極大方，談吐有極高的教育，可能我呼呼大睡，一個少女，自不便碰醒我說再見。」

星球怪盜

蝎子Ⅱ号太空船故事　文·駱沙　畫·袁裕

（五二）一百隻有翼的機械龍飛臨這小城鎮上空，居民才相信果然有禍事發生，但此時走避已太遲了。機械龍俯衝而下向各處噴火，轉眼間城鎮頓成火海，居民匆忙逃生，擠擁在大路上。蘇沙羅十分殘忍，他操控這些機械龍向逃走的居民噴火，全城居民大都被噴死。



（五三）機械龍轉眼便毀滅了這個城鎮。野狼星的統治者加諾嘉總統大爲震驚，他與蘇沙羅博士取得聯絡，在國會大廈的大電視幕上，出現了蘇沙羅博士的影像，他說道：「加諾嘉，你把我革職，我說過誓報此仇，如今你知道後果了，下一個要毀滅的城市是第七城。」

（五四）第七城是野狼星的工業城，加諾嘉總統不和蘇沙羅妥協，他立即下令第七城居民疏散，加派軍隊在第七城附近高地佈防，這些軍隊擁有許多地對空的武器，只要機械龍出現，便把它們擊毀。蘇沙羅博士果然是要毀滅第七城，這一次，他派出了二百隻機械龍進攻！

籠裏籠外

海幸

二八九：夜回伍家

回到伍家，時間尚早。才十點鐘過些。惠玲安排芬芬去睡覺。女傭阿清姐已把自己關在工人房裡看電視。伍老伯和老太歸兒子的家，不回來睡。整個家靜悄悄。惠玲抱芬芬進房去時，我打電話給阿三姐，告訴她我不回家睡。收線，惠玲從冷巷走到客廳裡，問我：「看電視嗎？」

我搖搖頭：「難得清靜。」

在我身邊坐下，她輕微嘆口氣。問她爲何嘆氣？她說：「想不到芬芬如此恨文霞！」

我說：「從她的恨，我知道她的愛。」

「你說她愛爸爸？」

「你是她媽媽，比我敏感得多了。」

她把身子靠近我，頭靠在胳膊上說：「她發夢囈也喚叫爸爸！」

「我想我應該退出來……」

「太多顧慮！小孩子過一段時間，習慣和你相處，便把你當作爸爸了！」

「恐怕很困難！」我說。

「國棟和文霞最近在婚事觸礁的事，不必告訴芬芬。小孩子嘛，別讓她知道那麼多！」惠玲說。

「在赤柱時見你眼色，我已把來到嘴邊的話收回去。」我說。

當然曉得她的用心——希冀上司和文霞結成夫婦，杜絕芬芬拉爸爸和媽媽復合的念頭。她的確是一心一意愛我！

「希望文霞和國棟找到個好辦法結合，那我和你，便暢快來往。」惠玲說着站起來，嬌嬈向我伸出右手。

我讓她拉起來，彼此面面相對。她說：「你還未去過我的睡房！」

「我——」

「別傻，在我的睡房，談得更暢快！」

正要跟她起步，芬芬赤足一瘸一拐地走出房，說她睡不着，要和媽媽睡。

惠玲向我做個抱歉表情，和女兒進房去。

眉兒和阿格

桑洛旻

一〇八：一起吃晚飯

葉眉兒又何嘗沒有這樣的感覺呢！所以，在飛往東京的飛機上，她就惦念起阿格，希望他能在東京出現！原來，他這時候的確正在東京，但是，他們就是沒有碰面的機會。世事往往就是這樣作弄人的。

一想起在南太平洋小島國上的七天假期，葉眉兒心裏又感到不自在。這時，她又慶幸沒有在東京碰上阿格了。她知道，自己需要有一段清靜的時間來沉澱一下自己混濁的情緒，她不願意立即去接受一個新的刺激。

「等會兒，咱們一起去吃晚飯吧！」阿格說。

「……」葉眉兒沉默不語，猶豫着。

「你有事趕着回去嗎？」阿格說。

她搖頭。

「那麼就賞臉吧，反正是晚飯時間了。」阿格說，「這是緣份呢！」

葉眉兒笑而不語，算是答允了。

十五分鐘後，阿格和葉眉兒一起離開酒會。

「你今天開車來嗎？」阿格問。

絲連

懷楚

四九〇：罵她太過多疑

「我眞的很忙，你不信就算了。」

「忙些什麼呢？」蘇絲問。

「公事，公司的事，你問也不懂。」李良瞪她一眼，「而且，我早已說過，不准你打電話到我家找我的，你竟又忘了？」

「我看，你忙的不是公事，是私事吧？」她挖苦地道，「很重要的私事，連我也不能知道的私事，是不是？」

「這話是什麼意思？」

「心照好了，你別再瞞我，我什麼都知道了，」她冷笑道，「你這個多情種子，喜新厭舊，是不是想撇甩我？」

「沒有這回事，你別多心亂想。」

「欲要人不知，除非己莫爲。我不是三歲小孩，良，你太過份了，太對不起我了，你敢發誓嗎？」她有點激動了。

「你瘋了，好端端的，又想到哪裏去了？你太多疑了，犯得着嗎？」他道。

牛頭

瀛寰怪談　萬天狐

一八：五萬元酬勞

蘇超笑道：

「你說得這麼簡單！我沒有盧占士的門匙，怎樣可以進他的家？」

陳勇道：

「這個不是難題，告訴你吧！我有盧占士家的門匙，你拿了門匙，就像返回自己家中一般的簡單，便可開了門。」

蘇超奇問道：

「你怎會有盧占士家的門匙呢？」

陳勇笑道：

「這個，你不用知道，總之我有。你一定會問，我爲什麼不自己進入他家中去偷牛頭，是不是？」

蘇超點點頭說道：

「對了，你爲什麼不單獨去，卻要我來替你去偷？」

陳勇道：

「剛才，我不是對你說過合作這兩個字嗎？正如你所說，牛頭不是一包香烟，一手到拿來，一個人就十分不方便，你想想，我如果一個人，要把牛頭從他後樓的露台吊落後巷，然後又要走下樓到後巷去接那牛頭，這十分麻煩，所以要找你合作。怎麼樣，只要牛頭到手，我便給你五萬元。」

蘇超心想，這件事也輕而易舉，只要偷到了牛頭，便有五萬元酬勞，盧占士住的地方，平日十分清靜，路上很少人來往，就算給人看見，只要並不閃閃縮縮，也不會引起別人懷疑。於是蘇超便答應了，說道：

「好吧！但我先要去盧占士那裏打探一下，知道他什麼時候外出，便給你電話，動手去偷走他的牛頭。」

城市之光

成匡

幸與不幸（三）

醫生簡單的告訴陳日明，他太太爆的微絲血管，已經制止了，現在仍未甦醒，還幸送院及時，祇要今夜不惡化，就可以渡過危險期。

「可有後遺症？」陳日明問。

「這要看進展而定了。」

病人的担架床，自病房出來了，口鼻罩上了氧氣罩，人像入睡一樣，面色不像入院時紅潤，已轉爲黃白色。

陳日明一衆人等，立即轉向那担架車。隨了担架車乘電梯，送入病房。

周小翠送上病床後，護士長招呼衆人出了病房，告訴他們，醫院不能留下他們的，着他們先回去，明日探病時間再來。

陳日明還担心有事，護士長說，照看今夜不會惡化，如有惡化，會打電話通知他們，反正他們的電話都登記好了。

陳日明與子、媳、女、婿，惘然離去，同回家，李先生夫婦、關先生夫婦，都紛紛過來問訊，陳家多謝他們關心，之後，轉過來，衆人安慰陳日明。

女兒對丈夫道：「今晚我陪爸爸，你先回去，照顧他們。」

陳日明對子女道：「你們每人都有個家，都回去罷。」

結果，祇有女兒留下。

第二天，陳日明與女兒，分別同公司請假，又是探病時間的上午，就到醫院去。

大塊小品

曉叔

裙帶路

太平山有一條山徑叫做「裙帶路」，據說在道光年間，有一個專門爲英人做嚮導的，名叫阿裙（又作阿羣），時常帶英人往那裡通行，所以就叫做裙帶路。香港的別名，也叫做裙帶路。

查實裙帶路早在乾隆時已見於土人的稱引了。據錦田鄧氏所藏「香港等處稅畝總呈」，載道光二十三年其祖先上新安縣知縣呈文，謂：「承祖鄧春魁等所遺存乾隆年間買受東莞稅田總名裙帶路，內分黃坭涌等處，計下稅三頃零。有斷賣契憑據。向批佃戶彭、周、吳各姓耕種。」是乾隆時已有裙帶路一名，非俟英人到達後始有是名。此裙帶路，其先殆以地形之似裙帶而得名，且有謂裙帶路爲明末錦田鄧元勳等在本島開墾農田時對全島所稱之總名。

蕭·劍·紅·顏

石鎮·文　秋鳳·圖

十七：斷腸之人

楊雲裳一呆，轉頭望着冷雪雁，詫聲問道：「雁兒，你讓他看過臉？」

冷雪雁解下紗巾，垂下頭去，光照斗見她雙頰緋紅，暗暗奇怪，冷雪雁聲如蚊蚋地道：「雁兒爲了打消他跳崖自殺，所以……」

楊雲裳忽然笑道：「如此，咱們更加是一家人了！」

光照斗更覺奇怪，正想問她，不料冷雪雁又道：「師父，雁兒終生不嫁，服伺你！」

楊雲裳聲音有點異常，道：「雁兒，你看看爲師，覺得跟我有幾分相像？」

冷雪雁抬起頭來，瞪着一對充滿詫異的眼睛，望着楊雲裳，半晌才道：「雁兒自己分不清楚……但總有幾分相像！」她心頭一動，忖道：「莫非師父跟我有血緣關係？」當下立即加上一句：「師父，你從來不提這點，今日爲何卻問起這件事來？」

楊雲裳長嘆一聲，道：「就算一點也不像，也沒法……雁兒，你以後莫再叫我師父！」

冷雪雁大吃一驚，忙道：「師父，是否雁兒又做錯了事，你又要逐我出師門？」

楊雲裳喟然道：「痴兒，我根本不是你師父，而是你娘親！」

此言一出，不但冷雪雁張開嘴說不出話來，連光照斗亦驚詫得發出一道驚呼！

冷雪雁顫着聲問：「師……這可是眞的？」

「哼！難道這種話也能胡說麼？」楊雲裳忽然抓起酒盞，仰頭一口將酒喝乾。

冷雪雁道：「爲什麼會這樣？爲什麼您一直瞞着我？」

「我不想讓你看出端倪，所以在你七歲後，便一直掛着紗巾，也叫你擁着紗巾，既怕你發現身世，又怕別人自你臉上看出你與我的關係！因爲娘是位聲名狼藉的女人，我不能讓我的孩子跟我一樣受苦！」

冷雪雁聲音抖得更加厲害：「師……娘……那麼，我爹爹是誰？」

（四三九）

老子出關的故事

古人古事

老子出關未得成·學生截住要留經
寫成交卷方離去·下落如何却未明

許丙基先生：

春秋時代是個諸侯爭霸的亂世。老子生逢其會，耳聞目睹，都是混亂的現象，難免刺激太深。他對社會的種種不滿，使他生出了相當激烈的思想。他認爲世間的一切，其實都受到自然支配的法則，用不着種種人造的制度，也用不着設什麼政府。假如國家違背了「自然之法」，硬要訂定許多制度，去干涉和束縛人民，那就成了擾亂社會的根源。在他的心目中，治國平天下並不是一件難事，只要一切放任，一切無爲，那麼人類社會就可以平安無事了。

至於在個人生活方面說，老子認爲一個人如果知識愈高，他的慾望也就愈多；若是這些慾望不能滿足，便要生出許多無端的苦惱，倒不如那些無知無慾的人，聽天由命地混過日子，反而較有生趣。所以，他勸人要「知足常樂」，進一步，主張要「與世無爭」；這種思想，後人就叫它做「虛無主義」。

像他這樣一個崇拜自然，主張樂天安命的人，那裏願意長時期過着受拘束的官吏生活？所以他在「藏書室吏」任上做了幾年，便感到十分厭倦；尤其因爲那時的周室，日漸衰微，四方的諸侯，經常互相攻伐，大大違背了他的主張。他既無力去挽救時艱，覺得倒不如乾脆辭掉了官，去追求他那清靜無爲的自然生活。於是，他騎了青牛，出了函谷關，去過他的隱居日子。

據傳說，當老子出關的時候，有個守關的官吏，後人稱爲關尹喜的，本是老子的門生，他知道老師要隱居，却硬不許他出關，要求他留下來寫點著作，以作永久的紀念品。老子被迫得沒法，只好答應了。由於他是個有學問的人，提起筆來，不必細想，文思就如潮湧至，一下子竟就揮成了一部五千字的書，分爲上下兩篇，那就叫做「老子」，後人見它的內容在於闡明道德的要旨，所以叫它做「道德經」。

這一本「道德經」，最大的可驚異處，不在於它所傳達的道德教訓，而在於它雖然出現於科學尚未發達的遠古，却能夠認識到世間一切的事物，全是互相矛盾而彼此對立的。書中列舉了許多互相對立的名詞，如：有無、多少、輕重、長短、高下、曲全、枉直、窪盈、敝新、堅柔、生死、禍福、巧拙、正奇、難易、善惡、虛實、強弱、後先、得失、靜躁、雄雌、老壯、張歙、廢興、與奪、貴賤、損益、成缺、有餘與不足等等。這都表示出它的作者老子，十分留意世間事物的互相矛盾，同時，也可以看出他對宇宙萬物的觀察是何等的深刻。

老子出關後，到那裏去，沒有人知道。後來有人說他是得道成仙去了。還有人借了他的名義，創立道教，奉老子爲始祖，奉「道德經」爲最高經典。他就變成了後來神怪小說中的「太上老君」了。（豐餘、新八四一七二）

散居東南亞海域的
海上吉普賽人
與吉普賽人無關係
菲島的巴召人　緬甸的塞隆人　印尼的海上人

世界知識

通天曉先生：

小弟曾問過世界上的「吉普賽人」問題，得到你們解答，深表謝意。聽說除了「吉普賽人」外，世界上還有「海上吉普賽人」，如此傳屬實，希先生作詳盡解答。

吉人

吉人先生：

所謂「海上吉普賽人」，在世界上確實存在。不過，它並不是吉普賽民族的一支，而是指在東南亞遼闊的海域中，那些長期生活在海上的民族，他們以海爲家，靠海謀生，終年在海上飄零、流浪，這種特殊的生活方式形成了這些海上民族的獨特習俗。在被稱爲「海上吉普賽人」中，比較有名的有：菲律賓的巴召人，緬甸的塞隆人和印度尼西亞勿里洞島的「海上人」等。

所稱「菲律賓的巴召人」，是在菲律賓南部的蘇祿海和蘇拉威西海海域的一支長年生活在海上的民族。他們約有兩萬五千人，主要集中在蘇祿羣島週圍海面，從事航海和捕魚。巴召人對水上生活有特殊的感情，每當風暴來臨的時候，他們紛紛離岸登船，認爲在船上隨風漂流要比在陸地上更安全。在平時，巴召人一般不願上岸，他們一上陸地，會感到頭暈，引起「陸地症」，也叫「暈陸」。就好像陸上一些人不習慣海上顚簸而暈船一樣。巴召人不管男女老少都擅長游泳和潛水。

巴召人的社會結構還比較原始。通常是一家人居住在一隻小船上，這種小船叫「文塔斯」。由幾艘到幾十艘「文塔斯」組成一個村社。每個村有自己的頭人，叫龐麗瑪。漁汎季節，每當發現大量回游的魚羣時，頭人還公斷，處理村社的各項民事。巴召人沒有貨幣。巴召人的基本食品是魚和木薯，很少食大米，但喜歡食生果，咀嚼甘蔗止渴。巴召人依奉被稱爲「萬靈」的神，實行一夫一妻制。大部份巴召人對肉比較厭惡，喜歡食用魚類。巴召人死後要運到陸地上埋葬。在蘇祿羣島的海灘，那裡常常可以看見巴召人的墳墓。

有關巴召人的起源有種種傳說。比較流行的一種說法是，在幾百年以前，柔佛（位於馬來半島的南端）的蘇丹命令一些臣民駕船護送公主達揚·阿耶莎去蘇祿，同蘇祿的蘇丹成親。途中，遭到海盜的襲擊，公主被刦持到文萊，被迫同文萊蘇丹結婚。護送公主的臣民，雖被海盜釋放了，但是他們不敢返回柔佛，害怕蘇丹因公主被刦而處死他們。就這樣，這支船隊成爲無家可歸的流浪者，在蘇祿海海域漂泊。隨着歲月的變遷，這些人慢慢成爲一支生活在海中的水上民族。

緬甸的塞隆人也是一支海上流浪民族，他們活躍在緬甸南端的安達曼海域，主要集中在緬甸的丹那沙林海岸和丹老羣島之間的海面。「塞隆」這個名字的意思是「生活在海上的人」。塞隆人自稱是「毛肯人」，意思是「沉浸在鹹水中的人」。塞隆人終年生活在船上。他們大都是一家人單獨活動，沒有固定的地方停泊。據說，塞隆人曾經遭受陸地部族和海盜的多次襲擊和搶刦，因此形成了一種害怕同外人接觸的心理。塞隆人的婚禮很有趣。男方睇中誰家姑娘，就帶上一條用樹葉編織成的腰帶登船求婚，女方父母如果接受腰帶，就表示同意女兒出嫁。新婚時新娘暫時住在新郎父母的船上，而新郎忙於建造自己的船。塞隆人所有的男子都會造船。新船建成後，新郎新娘開始在一起組成新家庭，獨立生活。塞隆人崇拜自然之神，他們認爲是吉祥之神的賜福，使他們生活平安，消除災害。一旦有病，死亡或者遭風遇難，認爲是魔鬼在作祟。被他們奉爲主神的「吉達」，是世界的創造者，神可以創造一切，因此不需要祭祀，而對魔鬼要上供，使它不加害於人。

印度尼西亞勿里洞島的海上人，是生活在爪哇海的北部一座勿里洞島以及島嶼週圍的海域的一支以海爲家的民族。目前「海上人」大約只有一千二百多人。「海上人」有時也靠岸登陸，在島上休息、遊玩。每當颱風季節，他們不能出海打魚，就成羣結隊地登岸搞一種叫「馬頓」的傳統文娛活動。首先由族長敲起鑼鼓，接着成年人都輪流出來，隨着鼓聲跳舞，最後男女老少一齊歡歌起舞。「海上人」的性格開朗，他們之間互幫互助，友愛相處，也樂於同陸上居民交往，並且互通婚姻。現時「海上人」的生活習慣正在逐步演變中，他們的服飾有了較明顯的改變，已經不是原先那種極爲簡單的紗籠或一塊遮羞布了。「海上人」沒有明確的宗教信仰，但是人死後的葬禮類似伊斯蘭教的儀式。（能業、新八五一七一）

名人小傳

主持農業雖有廿年歷史
蘇共領袖戈巴切夫入政治局不過幾年
成爲政治局委員時才四十九歲

通天曉先生：

據說，蘇共新領袖戈巴切夫很年輕。究竟他怎麼能做到領袖的？他重視農業嗎？

吳知

吳知先生：

戈巴切夫，的確是蘇共政治局中最年輕的一個。他生於一九三一年三月二日，今年五十五歲而已。他生於俄羅斯南部斯塔夫羅波爾地區普里俄爾諾耶村，與已故蘇共領袖安德羅波夫同鄉。二十四歲時畢業於莫斯科國立大學法學系。

戈巴切夫於一九七一年被選爲蘇共中央委員。一九七九年被選爲蘇共中央政治局候補委員。一九八〇年當選爲政治局委員。這時他才四十九歲而已。

戈巴切夫從一九六二年開始從事農業，進入蘇聯高層領導以後，從勃列日涅夫執政的後期，一直是負責農業的中央書記，在此期間，爲提出和推行「勃列日涅夫農業政策」而盡力。在安德羅波夫執政時期，他仍是蘇聯農業的最高領導人，他進入政治局以後，在監督廣泛的蘇聯經濟政策、黨的人事、國家外交、意識形態等工作的同時，仍負責農業，一九八三年還由他主持過兩次重要的農業會議，都視他爲經濟和農業問題的專家。（通天曉、新八五五七三）

自裝兩機　問題不少
穩壓電流　何者爲妙

無線電　FM 96 MHz　MW 80×10KHz

通天曉先生：

小弟近日自製了一部立體聲前置和一部6W×2的擴音機，有數問題，請先生解答：

（一）將兩機接合後，音量不夠大，可否再在輸出端接上一部10W×2的後級擴音機呢，而地綫又可否連在一起呢？

（二）晶體管擴音和IC擴音機，那種較好呢？那一種少雜音呢？

（三）接上了10W×2的擴音機後，「W」會變了16W×2或其他否？噪音又會否增加呢？

（四）當買火牛時VA和V，A的關係怎樣？

（五）可否介紹一個「18V」以內的整流電路，濾波電容應用那一種？

（六）穩壓IC的輸出電流是否可靠？正負電源一同安上是否更安全？

吳立文

吳立文先生：

（一）可以相接的，而二機的地綫當然要相連，否則不成回路而無法工作了。

（二）IC較好，因傳輸少雜音，時下的擴音機已趨向IC化，就是這個道理，同時IC接綫簡化，裝製容易，維修也方便。

（三）擴音機的功率（W）是固定的，取決它的強力功率放大晶體管，外接十瓦擴音機後，理論上是增加了功率，但因外接的接綫上損耗，會有折扣。

（四）火牛上的V．A，是指工作時的電流輸出的多少，若負荷（用電器具）的功率大，超過該火牛所輸出的電流量，它就因供電不敷而發熱，久而久之更會燒毀。V，是英文「工作時的電流供應」的簡寫，A，是電流量，安培數也。

（五）穩壓IC的輸出電流當然可靠，它比用晶體管製的穩壓電路更佳。至於正、負極電源電路，是OCL電路專用的。（半勻、新八五二八五）

成語

打成一片
非左語　乃佛語

通天曉先生：

「打成一片」是不是左派的口頭禪？

常問人

常問人先生：

「打成一片」，是世界上未有「左派」已經流行的話。不只你所說的「左派」講，佛家講的更多。老實說，它根本是佛家語，見於「碧巖錄」一書。該書第六則「頌禪」，有「長短好惡，打成一片，一一拈來，更無異見」的偈語，即「打成一片」的來源。（通天曉、新八五一〇一）

收發室

收函

問紙幣讀古

多樂
畢鳴
天飄
CHAN CHOI LING
張琪美
許世榮

刊覆

吳知
許丙基
余好問
常問人
吉人
吳立民

有數得計

消耗石油生產塑料　反而能夠節約能源

通天曉先生：

聽說塑料目前主要是用石油爲原料生產出來的。這樣一來，豈不是要消耗許多石油？雖說石油短缺的危機已經過去，現時石油生產似乎還過剩，但石油始終是有枯竭之一天。請問用石油生產塑料是否値得？

余好問

余好問先生：

當前數年世界上的石油價格飛漲，世界發生石油短缺危機之時，美國政府就有你的這種想法，因而曾經在當時考慮過要限制國內用石油生產塑料，從而企圖減少石油的消耗。

美國的塑料製造業人士風聞政府有此種想法，大爲震驚，於是，召開同業會議，研究對策。正是：一人計短，二人計長。有一位塑料製造專家指出，美國政府之考慮限制塑料生產，無非是想節約能源，如果只是提出反對、抗議，是沒有什麼效果的，假如能夠提出具體的事實和數字，証明用石油生產塑料，不獨不會增加能源的消耗，反而可以節約能源，則政府欲限制用石油生產塑料的意圖，就必定會自動取消。

這些塑料製造專家認爲，生產塑料的確可以節約能源，只是在開會之時及之前，一向未注意這個問題，沒有收集有關資料，因而缺乏實際的數字作証明而已。許多參加開會的專家都贊同他的看法，所以會議議決組織一個專家團，專門調查研究塑料與能源的直接和間接關係。

調查的結果顯示，塑料的生產表面是消耗了一些石油資源，但實際上却從許多方面節省了能源。例如，生產一立方米的鋼要消耗八千五百二十萬千卡的能量，生產一立方米的鍍鋅鐵皮要消耗一億〇六百五十萬千卡能量，生產一立方米鋁錠要消耗一億七千七百萬千卡能量，但生產一立方米塑料只消耗三千五百五十萬千卡能量（其中已包括塑料本身所用的石油原料）。由於許多日常用品及其他產品都可以用塑料製造，代替過去用鋼鐵、鍍鋅鐵皮或鋁等金屬來製造的生產，因此，生產塑料就可以減少這些金屬的生產，也即間接節約了能量。例如，以前電風扇的扇葉是用金屬造的，近年已有許多用塑料來製造；一九七七年，美國用於電風扇的塑料量爲一萬三千噸，如用金屬來製，要用金屬六萬五千噸；生產一萬三千噸塑料所用能量，比生產六萬五千噸金屬所用能量節約一萬八千億千卡，相當於一百二十萬桶石油。汽車的各種部件，如盡可能用塑料代金屬，不單如上述那樣可間接節約能量，還可直接節省能量。這因爲塑料比金屬輕得多，汽車部件愈多用塑料造，汽車就愈輕，汽車行走時所消耗的汽油自然也愈少。（金德、新八五一七四）

街坊服務

通天曉主辦

無中生有製味專家

聞之似眞·其實全假

在一個天色灰暗，下着微雨的日子，英國一個地產經紀帶領客人去看一間出售的空屋。屋子已丟空了很久，屋前的花園中也已蔓草叢生。但是經紀用門匙開了門，屋內便透出來一頓新鮮午餐的香氣。

有燒牛肉、約克賽爾布丁、鮮露筍等等的香氣。這正是充滿了眞正的溫暖家庭氣味。這間屋子，也是等於已成交一半了。

但是這些氣味卻並不眞正，完全是人工製造出來的。是科學家用試管製造出來的。試做這次實驗的人是佛列·代爾，他的研究總部是在蘭開夏，他認爲建屋的商人不久就會採用他這種新的氣味推銷方法推銷屋子。

不過目前，已經有越來越多的人是要求他製造已經過去了的日子的氣味。佛烈談起這件事情來，亦是頗有懷舊的情緒。

他說：「當小時候，我們可以縛住眼睛走在街上，憑聞到的氣味就知道經過的是哪一間店子。但是今日，食物都密密地包裝入瓶的，那些氣味都已失去了，倒是賣不好聞的東西的店子才有它們的眞正氣味。在第二次大戰初期時，店子的店員稱麵粉是從成桶中用杓子舀出來，放入紙袋裡，因此店中的氣味很濃。現在這些東西都已秤好用膠袋封密了。

「有一個時期，甚至整座哈利法斯鎮都是拖肥糖的香味，這香味是因爲有一間著名的糖果廠開設在那裡。現在，同一座鎮已完全沒有那香味，我要爲那裡一間博物院製造人工的拖肥糖香味。」

拖肥糖的香味也是目前佛烈賣得最平的香味，拖肥糖香油連稅每公斤賣廿八鎊七五。最貴的是煎烟肉的香味，每公斤賣七十四鎊七五。他自己最喜歡的香味則是新鮮萍果，因爲這使他想起夏天。

有些人的提議很特別。佛烈說：「有一個婦人叫我製造洗頭水和濕頭髮的氣味，因爲當年打仗，英國常遭德軍空襲，往往警報聲響時她正在洗頭，來不及冲淨吹乾就要跑進防空洞。

這使我也記起了防空洞中的特殊氣味，那裡面有潮濕氣味與及燒石蠟燈的氣味。不過這種氣味不大會有人買，而且清楚記得的人，距今二十年之後，就會大部份死掉了。」

不過他倒供應發霉文件的氣味給一間律師樓，汗和氣味給一間鑛場的寫字樓，薄荷及冬青的氣味給一間古式藥房。這些都是博物院仿古建的。

佛烈最大的生意還是供應各種好聞的氣味給酒店，有時是爲了增加氣氛，有時是爲了掩蓋其他不大好聞的氣味及廚房的氣味。例如煮椰菜的氣味就不大好聞，他會畧用一些人工氣味與之混合，將之化成花香味。如酒店是有許多木頭裝修的，他就供應木味。

他是有一份氣味配合表的，原來某些氣味不能夠一齊用，會互相抵銷，所以要這個就不能要那個。同樣道理，已經存在的氣味想不要，他也可以另製出一種氣味來將之抵銷。

* * * *

生嚼海蛇

這兩個人是好友，住在澳洲岸外一座島上，以殺死海蛇的特別方法著名。海蛇乃是爬虫類之中最劇毒的。他們的方法是把蛇頭放進嘴裡，一口咬碎其頭骨。上左兩圖是其中一顯示如何執住蛇頭及放進咀裡。右上是另一表演咬碎蛇頭。下圖是他舉起死蛇表示勝利。

黑星擺欵

黑人喜劇明星愛迪梅菲在荷里活風頭甚勁，除了登台接受歡迎之外，還主演了一部非常賣座的偵探笑片，因而在公衆出現，也擺起個欵。他在荷里活參加一部電影的首映禮，兩個保鑣（穿白衫的）把閒人紛紛推開讓路給他，但是照片中這個被推的人乃電視明星東尼丹沙，雖不及他紅，也正在冒起。保鑣發覺推錯了人時忙回頭道歉，愛迪梅菲卻沒有表示。

性感靚女 電視鬥靚

今年可以說是「最性感」電視片的一年，幾乎任何電視片集，均有靚女用最性感的姿態出現，且以色相示人，且每一輯常換新的面孔，像「海上樂園」的柏克蘿絲（左），「歡樂家庭」的狄芙阿絲布洛，都是露面的新人，每一部電視片的製片家注視着別的片集新加入的靚女，頻頻更換，形成鬥靚的局面。

你是否也患上「社會恐懼症」

如果你害怕在別人注視食東西、說話或甚至寫字，你可能是患了一種叫做「社會恐懼症」的病，這種病使患者恐懼別人覺得他可笑。

據專家說，美國約有百分之四人口患了這種精神失調病，他們害怕或甚至完全避免普通的社會接觸，例如和上司交談，參加派對或建立人與人之間的關係。

患「社會恐懼症」的人全都有嚴重的憂慮病徵，包括心臟悸動、流汗、面紅、極度緊張及巴不得逃跑。

專家說，這種病有輕有重，病情嚴重者怕見人，約會、和朋友來往，甚至到餐廳吃東西。二分之一至四分之三「社會恐懼病」患者都屬於病情嚴重類，病情輕微者則通常只怕在很多人面前說話，怕面試。

「社會恐懼症」似乎多數在十五至二十歲期間開始出現，心理專家不知道起因，但相信可能是天生或由童年時代的經歷造成。他們說，這種病如果不醫治的話，可能導致嚴重抑鬱，吸毒及酗酒。

華僑金行
WAH KIU
八週年紀念酬賓
大減價
✣ 黃金、白金時價計算 ✣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
一年一度送月餅
為慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持·特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）
辦法如下：
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者·可獲贈月餅壹盒·滿四千元者可獲贈月餅兩盒·
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒·先到先得·送完卽止·

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

autobahn
VISA
ARA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
VOLVO
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

李政先生：前年半錄音算命。遺失地址寄不通請補回寄你。
中山[illegible]
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占掛[illegible]元。能知過去未來算命
函談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除哭難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR McLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關敝行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率·每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
全程130元
並指導筆試
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時19元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址111片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：327-9174 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

謀殺綁架强姦恐怖殺手
加州捕獲"夜潛人"
殺人動機可能是受魔鬼崇拜驅使

洛杉磯消息：星期六，一羣憤怒的人高呼「它就是殺手」，痛毆二十五歲拉美勒滋，並把他抓住，警察認出他就是「夜潛人」，他在五個月內幹下的謀殺、綁架和强姦罪惡勾當中，至少殺死十六人。

一個旁觀者說，當氣喘吁吁的追捕者把他按在地上，等待警察的時候，只聽見他以西班牙語說：「謝謝上帝，你們終於抓住了我。」

警方發言人稍後告訴記者說：「我們很高興宣佈，被我們拘留的人，就是理查·拉美勒茲，夜潛人。」

警察對他大舉搜捕的不到十二小時內，「夜潛人」終於落網。

警察承認，「夜潛人」可能是受到魔鬼崇拜的驅使，而他的惡行，可能從「重金屬」搖擺音樂的旋律中，得到了靈感。

電視台KABCI TV電視記者薩茲在獨家報道中，透露了夜潛人的可能殺人動機。

他說，他獲悉疑兇在很多殺人現場舉行魔鬼儀式，但是，在警察的請求下，直至最近才透露這個消息。

星期六，「夜潛人」拉美勒茲在衆多警官包圍下，步出洛杉磯一間警署。（路透社傳眞）

日航墜機山區
巨石突鬆脫
擊斃一男子

東京消息：警方說，在日本中部，上月發生日航墜機慘劇的遙遠山區中，一塊顯然被大雨鬆脫石頭，星期日擊斃一名男子。

警方說，死者是卅三歲的久野三郎，他是墜機慘劇中一名卅歲女死者父親的僱員，事發時，他陪同死者家人前往東京西北的六十哩的墜機現場。

失事波音七四七客機於上月十二日墜毀，有五百廿人喪生。

警方說，當石頭跌在久野身上時，他在現場周圍漫步，直升機送他往醫院，並宣告已死亡。

死者親屬，尤其是還未認出身份的墜機死者的家人，爬上山，抵達墜機現場拜祭死者。

警方說，他們警告久野和其他人不要爬上山，因爲日前的大雨使該區很危險。

警方說，由於天氣欠佳和情況困難，他們在星期日已暫停搜索行動。他們說，有四百九十八具屍體已尋獲。

倫敦南部機場
發現毒香烟
動物解放陣綫所爲

倫敦消息：香烟製造商三十一日表示，自從動物權利運動者聲稱在香烟加入「山埃」後，他們已從歐洲收回二百萬支香烟。

一名英國渡假者在倫敦南部蓋威克機場購買了一包香烟，發現烟包內有一張手寫字條，聲稱「此香烟已被注入山埃，動物解放陣線」，因此引起警覺。

英美烟草公司發言人說，他希望這是一個惡作劇，但他又說，爲預防計，已將蓋威克機場和其他英國及歐洲免稅店的香烟，全部收回。

與此同時，警方將繼續對那包可疑的香烟進行法醫試驗。

動物解放陣線是在一九七六年成立。該組織反對用動物作實驗，去年聖誕節，該組織聲稱把毒液注射在火雞內而引起恐慌。同時在十一月，該組織表示，在朱古力中注入殺鼠藥，令數以千計的條狀朱古力從商店內搬走。

該陣線後來宣佈，朱古力恐慌只是一個惡作劇，藉以對付那些製造商，因爲他們資助利用動物作蛀牙實驗的研究。

但是衛生官員確實發現一隻火雞被注入一種類似水銀的物質，而所注入的份量是可以毒死吃那隻火雞的人。

不結盟國大會
責美爲禍全球

【法新社非洲安哥拉首都羅安達一日電】不結盟國家部長會議明天在本市召開，屆時席上會提出一份措詞毫不客氣的宣言草案，內文將全世界在政治、經濟上遭受的禍患大部分的責任都歸在美國身上。

批評美國的詞句有「奸詐」、「與國家當局攪的恐怖活動和顚覆活動有關連」、「有侵畧的野心、奉行帝國主義和殖民地主義」。

宣言內文對於蘇聯隻字不提，對美國却三番四次提到，指摘美國政府分別與南非和以色列之間有「戰畧結盟」。

巨型食肉鯰魚
入侵法國中部

法國馬孔消息：在這個中部以東地區，不少河流沿岸的居民，已對一種新東歐侵畧者宣戰，一種巨型的食肉鯰魚。它們吞食鯿、鯉魚、歐洲鯉、鮮水哈貝和甚至水鴨和鴨仔等。

根據當地的捕魚協會說，這種醜樣、肥身大頭的鯰魚，據說有兩公尺長，重達六十公斤，雖然至今捕獲的最大條鯰魚只重廿五公斤。

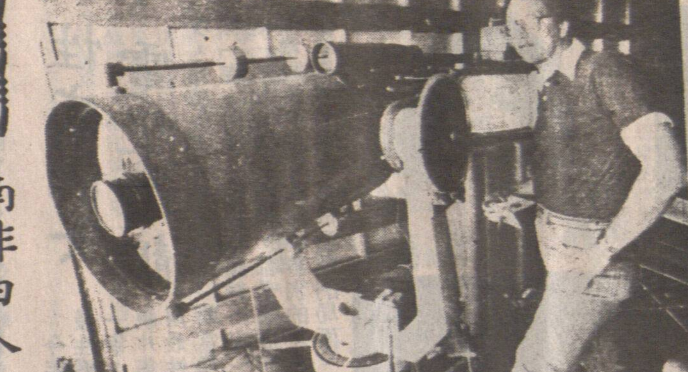
這些魚體型之大，部份是由於它們的進食習慣所致，而它們也在破壞市民的正常捕魚和獵捕活動。

例如，未經證實的謠傳說，那些鯰魚甚至向兒童襲擊，而這些故事却眞的引起人們對游水時遇見這種「大白鯊」的恐懼。

另外，又有謠傳說，在索恩河上，有漁船被這種巨魚拋離水面，而檢查大橋結構的潛水人員則被巨型的黑影嚇跑。

一名漁民說：「鯰魚在我們的河流中已有多年，但我們通常只捕獲很細小的鯰魚。」

這種鯰魚，可活至卅年，而體重則增至一百公斤。不過，直至最近，人們認爲它只活在中歐、黑海和里海。有些人相信，約在廿年前，好奇的養魚人才把它帶到法國，放在索恩河中。



遠距離攝影機

哥倫比亞廣播公司攝影師，在一個山頂上，利用一個一萬五千毫米遠距離鏡頭，觀望列根總統的牧場，電視機上出現的就是牧場大屋的前門。（合衆社傳眞）

傳播媒介利用最先進儀器
注視列根康復情形

加州聖巴巴拉消息：在美國總統列根的牧場約五公里外，記者和攝影記者正在密切注視他做完癌病手術後的康復情形。

他們利用一些最先進和強力的儀器，觀看列根閱讀、講話和恢復他最喜愛的嗜好——騎馬。

列根在切除結腸癌腫超過一個半月後，上月底恢復騎馬。

在聖巴巴拉以北的山區中，記者坐在一個峭壁上，俯視牧場。不過，從山上，他們大都只可一瞥列根，然而，他們仍然比那些自聖巴巴拉白宮新聞廳中採訪列根渡年假新聞的記者，知道更多他的健康情況。

記者在早上抵達，在早餐時間，電視攝影機已觀看着列根穿着浴袍在散步。

八月卅一日，傳媒的目標皆在他的每周電台演說。一名哥倫比亞廣播公司的攝影師利用一部電子望遠鏡，拍攝列根在牧場中準備演說的情況，該部電子望遠鏡使攝影機相等於一個一萬五千毫米遠距離相機鏡頭，令其他電視對手大爲妒忌。

列根當日如平時一樣，並沒有因爲受監視而感煩燥。有時，他還向他們揮手，他並承認想開一個小玩笑，例如抓住心口，然後跌在地上。

當然，還有其他人監視總統。當「皮索」和「彩虹」（特工處對總統及第一夫人的稱號）上馬時，便有六名人員跟隨，包括特工人員和一名副官，他帶着將用來下令發動核子襲擊的秘密號碼。

雖然攝影師看到許多，包括在牧場上的秘密保安人員工作的一些情況，但他們與特工們的關係仍很好，因特工視他們是另一層保安。曾經有一次，攝影記者看到持械獵人行近牧場時，便發無線電通知該處的護衞。

（法新社）

南非白人
騷亂死傷

【路透社約翰尼斯堡一日電】警方今天說：一羣黑人在參加反種族隔離暴亂喪生者的葬禮後，殺死了兩名白人，另外亦有兩人受重傷。

警方一名發言人說，在時常發生騷亂的東開普敦，一輛汽車昨天在部肯村附近遭憤怒的黑人推翻，該羣黑人並以小刀攻擊車內人士，繼而又放火焚車。

他說：其中一人被燒死，另一人則在送院途中死去。

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
love & white travel
加拿大 溫哥華
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
ACTA　IATA　PATA　ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團　$2160加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
- 可提前出發，可延期回程·

韓、港、台精選遊　$1298加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日·七月廿九日 八月十九日·九月十六日·十月四日 十一月廿八日·十二月廿一日·

中國歡樂假期　直接中國批准·華人領隊

精華遊　全程十六天（在中國十四天）　$2580·00
香港①　廣州①　北京③　西安③
上海①　杭州②　桂林②　廣州①
出發日期　四月十三日　五月十一日　六月十五日　七月十三日　八月十日　九月十四日　十月十二日　十一月九日

豪華遊　全程二十天（在中國十七天）　$2780·00
香港②　廣州①　北京④　南京②
鎮江①　無錫①　蘇州①　上海①
杭州②　桂林②　廣州①
五月四日　六月一日　六月廿九日　八月三日　八月卅一日　九月廿九日　十一月二日

絲綢之路　全程二十四天（在中國二十一天）　$3150·00
香港②　廣州①　北京④　烏魯木齊③
吐魯番②　敦煌②　酒泉②　蘭州②
西安③　廣州①
四月廿七日　六月廿二日　八月廿四日　十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235
685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市	一百七十九元
羅省	一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）	
卡技利	一百一十八元
點問頓	一百三十八元
沙士加寸	一百五十八元
溫地壁	一百九十八元
多朗度滿地可柯京	二百六十八元
保士頓紐約	三百五十八元
美亞美	三百六十八元

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週
末及日夜班·電話：
324·6357黎太

黃堃俠 旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話(604)684·2381
◎平價機票·各地旅行團·
◎代理旅遊·汽車·房屋保險·
—公証人黃立錚為僑胞服務—
辦理誓詞·遺囑·產業契據·護照簽証

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
桂林山水　北京文物　廣州名菜　香港購物
精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊　由溫哥華出發
$2288.
日期：七月四日、七月廿五日、九月十九日、十一月三日
中國開心假期　由　程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓（道明銀行樓上）685-9366
域多利聯絡處：中華書局　馬先生 382-2424

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

●●●●●●●●●●●中國旅遊團●●●●●●●●●●●
新張期間
特價優待
①全程三十天（在中國廿六天）暢遊：香港·廣州·杭州·蘇州·無錫·南京·北京·西安·重慶·武漢·桂林·廣州·　出發日期：十月廿七日　費用加幣$3050元（在廣州住花園大酒店）
②全程十九天（在中國十六天）暢遊：香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·南京·北京·廣州·　出發日期：十月十七日　費用加幣$2400元（在廣州住花園大酒店）
③全程十五天（在中國十一天）暢遊：香港·廣州·桂林·廣州·珠海·中山·肇慶·恩平·　出發日期：十月廿七日　費用加幣$2040元（在廣州住花園大酒店）

RENO 七日遊　出發日期：一九八五年 八月十日·九月一日·十月九日
行程內容：第一日：由溫哥華出發乘豪華特別快車前往 RENO　第二日：下午抵達世界著名之不夜天城市 RENO
第三日：參觀 MGM酒店及其他俱樂部　第四日：遊覽充滿歷史性的牛仔城 VIRGINA CITY CARSON CITY LAKE TAHOE
第五日：參觀氣象天文館或利華達大學。或在 CASINO 自由活動。
第六日：下午開始離開 RENO，沿途欣賞怡人風光。第七日：返回溫哥華，回程停留免稅店。
費用包括：△乘搭有空氣調節及洗手間設備之豪華遊覽客車　△住宿酒店　△酒店稅　△觀光 VIRGINA CITY.CARSON CITY & LAKE TAHOE.
旅遊費用：雙人房 169　三人房 177　四人房 159　單人房 229
詳情歡迎查詢　電681 0611　營業時間　週一至週六 上午九時至下午五時

𠉹時旅運中心　IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
* 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·週六：早上十時至二時·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

卡加利來回$129起	點慢頓來回$149起
多倫多來回$279起	三藩市來回$179起
紐約來回$489起	羅省來回$249起

* 代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地·
* 中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝·
* 日本六日遊　由$1488 起
* 狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
* 李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發·
* 狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發·
* 歐洲，廿日團　由$1959起，　暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝·
* 檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等·

歡迎查詢·
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件·

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六　上午十時至下午三時
大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美·加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

CATHAY PACIFIC The Swire Group　乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價·）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省·
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

三甲定名次如上刑場
黎燕珊笑容掩飾驚慌

亞洲小姐冠軍黎燕珊雖然是大熱取勝，但在最後決定三甲次序時的考「IQ」表現却差强人意，真是美中不足，使她冠軍名銜有了瑕疵。

黎燕珊昨日接受記者訪問時也不諱言自己口才不夠好，雖然樣貌比其他佳麗優勝，但未夠十全十美，她心目中的冠軍人選是潘先儀。

有人覺得黎燕珊不該坐上冠軍寶座，黎燕珊則認爲，能夠代表香港參加選美，外貌外形很重要，選美最主要還是以美貌爲主，觀衆和評判是很難欣賞到一個人的內在美。而口才可以受後天培養，在選美會中的問題對答只可以作爲陪襯。

那麼黎燕珊認爲自己靚過三十六名佳麗嗎？她遲疑了一下，還是展示她那甜美的笑容說：「係啩。」她又解釋，其他佳麗也很靚，但可能缺乏些笑容，所以未被評判發掘她們的長處。

原來黎燕珊的笑容是她的勝利法寶，她說笑容可以掩飾她的驚慌，自己一笑，眼睛就見不到台下觀衆，就鎮定多了，她說前晚她確實不在狀態，整晚都没心機，中場時還曾落淚，當時她心情煩躁，快要出場了，頭髮未梳好，又找不到人幫忙，所以急得哭起來。她覺得自己整晚表現都不大理想，旗袍出場姿態不好，所以失了分，到最後，決定三甲名次時，像被人推出刑場一樣，更加緊張，加上被困在玻璃箱內最長時間，所以自己也不知答了什麼。她知道自己的得分，觀衆部分佔的很多，她說全靠觀衆的支持，否則她不能坐上冠軍寶座，她很感謝觀衆對她的愛護。本來她答了最後一道問題之後，她已心想自己可能只得個第二，但結果冠軍的冠冕仍然加在她頭上，所以頒奬完畢後，她感動得躲在後台哭起來呢。

黎燕珊獲得價值六十萬元的奬品，她打算由媽咪處理，一層樓一定會留作自住，不會出讓，因爲這是具有紀念性的奬品。

黎燕珊參選前與邵氏還有半年合約，她與邵氏已取得協議，半年後再履行合約，合約內容則由全職約改爲兩部部頭片約，片酬再議，劇本可以選擇。黎燕珊說，自己不會放棄娛樂圈生活，電影電視均有興趣。

黎燕珊與電影導演李百齡相戀一年了，這次當選會否影響兩人的感情發展？她很有信心的說，没有影響的，不單是她有信心，其他人都很有信心。

雖然黎燕珊是電影演員，但還未扎起，這次是否一登龍門，聲價十倍？她說只是覺得自己發完了一場夢，夢醒了，現在要面對新的挑戰，迫近眉睫的是亞太區小姐競選。

翊

黎燕珊心目中的冠軍，原來是潘先儀。

做罷司儀 嘟嘟尋好夢
台上拗腰 媽咪也驚奇

影視側記

鄭裕玲做完了「健姐」司儀，笑說：「終於可以鬆一口氣，安安樂樂瞓翻一覺了。」

爲了這個節目，她這兩個星期日以繼夜的練體操，唸熟台詞，而四位司儀也早在周三已開始四人「連體練習」，務求得到最合拍的效果。結果不負所望，她對自己的表現及整體合作都十分滿意，縱是辛苦也值得。就如她即場表演的拗腰「拱橋」，連她的母親也驚嘆，怎麼她的女兒可以做這個動作。（圖：鄭裕玲談起當「健姐」司儀，興奮之情未減。）

潘先儀對模特兒的生涯，仍感到興趣。

寫個「服」字

影視奇趣錄

經過了準決賽及決賽，無綫主辦的健美小姐選舉終於明花有主。名門千金馬清儀「爆冷」勝出，令人意想不到。不過，筆者綜觀兩晚賽事之後，不得不向無綫寫個「服」字。

無綫辦完香港小姐之後，在短時期內又宣布主辦健美小姐選舉，十分佩服無綫高層的魄力，證明香港電視人的確「巴閉」，接連兩個大「騷」，後者亦不遜色。投下了衆多的人力與物力，來組織一個選美，但到頭來觀衆的反應是那麼强烈。

健美不同健身，筆者雖不是健美運動的推崇者，但憑主觀認爲「大隻妹」手瓜起腱並非就可成爲健美小姐。

「健美」應該是健康的美，健康、活潑的笑容以及美麗的丰采，筆者認爲是健美的基本的因素，耐力比賽只能當作是補助分數。不知君以爲然否？

健美小姐公布的最後五個名單，蔡嘉莉名落孫山多少令人感到意外，而最後分列亞季的林河廷及劉美娟，燦爛而純真的笑容及神采絕不在馬清儀之下，是否耐力不夠就落選呢？

無綫此舉是否對一些年過三十的女性作出鼓勵，以表示出她們一樣可以擊敗這羣年青的候選佳麗？抑或另有內情？筆者並不清楚。眼看這樣的結果，唯有再寫第二個「服」字。

•汗花•

劉少君仍患七年癢
愛情長跑未到終點

劉少君最近在堅城製片廠拍錄影帶《俠骨柔情》，日前在堅城碰見他，問他與周秀蘭拍拖進展如何？他點算指頭，發現兩人拍拖不經不覺已七年了。

七年了，可「癢」到有結婚想法？

劉少君搖頭說，「還是繼續拍拖的好。」幾年來，兩人吵鬧不知多少次，但每次必雨過天青，難怪他形容他們這一對是正牌的歡喜冤家。小兩口可能是滿足目前過的「歡喜冤家」情趣，還不想改現狀哩。

周秀蘭的家人已移民加拿大，所以劉少君說如兩人結婚，將會離港到加拿大發展。

他與港台很有緣，去年整整一年爲港台拍劇集，他說港台早前找他簽約，合約形式與梁家輝類似，所以他專程請教梁家輝意見，對方贊成他簽約，所以他相信與港台簽約成數很高。

既是「性格」「健美」兼備
葉玉卿獲季軍感失望

葉玉卿挾着「最有性格小姐」及「最健美小姐」的奬項，而在總決賽中只獲得「亞姐」季軍，她好坦率的說，對於這個成績，她是有點失望的，特別是選出三名最高分數的佳麗後，進行的一個訪問，她覺得自己是答得不錯的，然而結果宣布時，自己却只是季軍，感到愕然不已。

她認爲自己當晚可能是心情太緊張了，再加上那先選出三名高分者再作甄選的比賽方式，更是百上加斤，加重了她的心理壓力，才令自己有失準的表現。她最感滿意，是穿着旗袍出場，然而最令她感到莫名奇妙的，是她穿着泳裝出場時竟然得分甚低，其實她既然奪得「最健美小姐」，穿着泳裝出場時更應取得高分數才是。

對於賽果，她還是滿意的，特別是朱慧珊被選爲「和平小姐」，因爲她個人也很喜歡朱慧珊。客觀來說，潘先儀是有資格當選亞軍的，黎燕珊則兼具出衆的身裁和樣貌。有消息說，綵排時，電腦早已曾打出過廿二號的黎燕珊是冠軍，葉玉卿可也感到成績有內定成份呢？葉玉卿思索一會，不緩不急的說：「這可能是恰巧，若果真有內定，我也不能入選三甲吧！」

原來她覺得最難過的，不是獲悉自己獲得第三名的時候，而是在最後評定名次的問答形式時，把穿着雍容華貴的佳麗困在一個密封的透明箱內，使原本端莊形象大打折扣，在裏面的佳麗也成了籠中的動物似的。

看來，這種評分方法無疑是提高了節目的高潮及增加了娛樂性，然而却把一班本來已緊張得很的佳麗害苦了！

•凌樂雨•

回憶決賽之夜的表現，葉玉卿對自己還是感到滿意的。

胡慧中傷脚 無緣作嘉賓

胡慧中上周五不小心在家裏的樓梯摔倒，傷了右脚，由友人陪同看西醫，醫生建議她打石膏，但愛靚的她怎也不肯，醫生無奈只好叫她另找跌打醫生治療。

她前天本代表嘉禾出席無綫的健姐總決賽作嘉賓，她本人不知幾想到現場，準備持着拐杖前往，但醫生勸她不要郁動得太多，否則可手尾長矣，爲了脚癒着想，她只好乖乖地坐在家裏看電視。

本來可以坐正　結果屈居二姐
潘先儀心平氣和說「亞姐」

很多人爲亞二姐潘先儀不值，認爲她在最後關頭考答同一問題時，表現比黎燕珊更佳，名次却落在黎燕珊之後。潘先儀很大方的說，黎燕珊是大家選出來的，當然有道理了。對於自己能得亞席，潘先儀已滿足了，她說可能黎燕珊是演員，熟口熟面，樣貌親切，所以觀衆給她高分，而她自己則吃虧在家庭觀衆的分數上。她說以黎燕珊親切的外貌代表香港參加亞太區選美也是適合的，反而她可能會因模特兒職業的使然，令她的性格較爲自我，外型也較冷，不容易隨和近人。

雖然外界一致認爲潘先儀在最後的對答上是三甲中最標青的一個，但她自己却仍嫌自己口窒窒，她說當時她是第一個答問題，所以緊張，加上以爲要答足一分鐘時間，所以不停咀的說，似乎過於冗長。

潘先儀在晚裝中得分最高，但出場時，他却差點出了意外，高跟鞋踩在裙脚上，差點栽倒，其實潘先儀也夠「黑」，準決賽時跌倒斷了指甲，決賽又差點重蹈覆轍，她說她事前也有担心過，所以特別叫媽咪爲她拜神保平安，前晚她媽咪爲她還神了。

亞軍奬品中有房車一輛，潘先儀自己没有車牌，相士曾說她五行欠金，揸車會撞車，但現在既然有車在手，她也願意搏一搏。

當了亞姐，潘先儀没有打算放棄模特兒的工作，她對電視演出雖有興趣，但模特兒的自由更對她有吸引?!

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL逢星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新顯 價錢相宜 服務週到

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

藍青符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
破天荒放映 西洋香艷電影
1:30 大胆、澈底、任你睇，
CONCESSION OF A BLUE MOVIE STAR
3:15 西洋花式，全部打眞軍
SEXUAL EXPERIENCE
長週末午夜場 11:45
星期五、六、日
（八月三十、卅一及九月一日）
SEXUAL EXPERIENCE

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位 最佳服務 最高享受

今年靚暑假
闔府統請・笑片大王
正式嚟啦！
鬼馬開心鬼
黃百鳴
鬼王親自上陣
加
開心少女組
袁潔瑩
羅美薇
陳嘉玲
加
開心鬼一年更勝一年
即日狂猛預售 請即定座
百花齊放新藝城
開心鬼放暑假
副片：
袁和平
黃韻詩
馬子丹
羅美薇
上山安娜
情逢敵手
梅艷芳 萬梓良
祝您好運

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 廻帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！ 即日放映

遠東戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875-6308
雛鳳鳴劇團家傳戲寶 伊士曼彩色闊銀幕
紫釵記
龍劍笙 梅雪詩 朱劍丹 言雪芬 梁醒波 靚次伯 尹飛燕 李鳳 蕭蘭
八月三十日（星期五）起 隆重獻映

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
同場放映 天才與白痴
許冠傑 許冠文 領銜主演

THANKS 張國榮 張艾嘉 陳百祥
誰能代替你地位
張國榮
主唱主題曲
✪少女心事
✪雨中的浪漫
今日姻緣路
最流行口頭語：
"愛情冇面俾
求愛冇法紀"
求愛反斗星
CRAZY ROMANCE

加拿大 **中國參茸藥行** 溫哥華

專營：花旗洋參·北高麗參·地道葯材·成葯補酒·京菓海味什貨·種類繁多，今期特價推出：靚北芪片每磅 $9.99 ，四川杜仲每磅 $12.99 ，禮盒靚杞子每磅 $6.99 ，中國梧州武溪蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，首烏酒三支 $9.99 ，當歸北芪酒二支 $9.99 ，新到巴吉精，淮山水魚精，人參蛤蚧精，靈芝人參酒，巴吉酒等，均而特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發無任歡迎，中英文地址電話由歷代祖黎鸞祥先生主理

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

本地精裝 **頂好冷凍點心**

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

—頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1J8 電話：(604) 278-1554

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨·舒暢愉快
中日美女 爲君服務
[illegible]
[illegible]
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌

木板·膠板·櫥窗
蓬帳·車身·廣告
等等·價錢相宜·
服務忠誠·精電：
255·7264

亮記

專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

AAA文件急派有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)·

即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

新華傢俬木器公司
電話 253-3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

永成裝修

土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新

請電 875·0688 余洽

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話: 255·2084 525·8716

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水濶
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價

電話：874·8043 879·6984
(廿四小時服務)

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司

電話: 255-6962 電話: 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水濁 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

點止**一味靠撞**
更會**拗橫折曲**

I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
(近日本街)
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

濠健三行工程
KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水濶
廚房廁所

電話：872-5877 or 254-1992

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

緻新建築公司

電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434 - 0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435 - 6216

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

專修：
微波爐
雪櫃·爐頭·
洗衣機·免費
估價·僑胞特
平·買賣各種
電器用品·
電話：
321-2050·

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水濶
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

永佳屋頂工程公司

專門：＊屋頂翻新 ＊露台維修
＊水潤護埋 ＊大少工程
免費估價
TEL: 251-7976

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

富士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤
平價 K 市場
承接馳名金豬
特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊
＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價·歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

信譽 招牌帳蓬公司
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計 請電：
689-7939

安亞(天寶)旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-2311 688-8321
外埠電話：(800) 663-1188

消遙遊 精選 中國

㈠四邑探親團 全程十二天 $1538 出發日期：八月十七、十月十二日 十二月十五、二月四日
暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門
㈡絲綢之路 全程二十三天 $3350 出發日期：九月五日
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州·
㈢北京古都遊 全程二十三天 $2999 出發日期：九月八日、十月十三日
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州·
㈣北京、華東桂林遊 全程二十三天 $2938 出發日期：九月廿一日
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州·
㈤精華遊 全程十六天 $2590 出發日期：九月八日、十月六日·
暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州·
＊以上各團，均由中國直接批准，華人領隊·

酒店住宿 香港一帝宛、新世界·廣州一白天鵝、中國、花園· 北京一麗都、香山·
費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動· 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南·

日本

＊日本、台灣十天遊 $1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日·
暢遊：東京、箱相、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮·
＊本州八天遊 $1599起 逢星期四出發
暢遊：東京廸士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
＊東京五、(六)天遊 $1399起 逢星期五、六出發
暢遊：東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會·

歐州

＊全程二十天 $2039 出發日期：九月十一日·
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎·
＊香港黃金假期(機票加六晚酒店) $1188起
＊酒店一代訂以下各酒店訂房
香港一帝國、帝苑、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華·
北京一建國、京倫、長城 南京一金陵· 廣州一花園、中國、白天鵝 西安一金花

光正裝修

內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格

電話 253-7482

嘉倫裝修

內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

電話：437-8742

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

特別介紹 八街近 RENFREW

17.年 VAN: SPECIAL 上下完成・土庫有二房浴室・厨房・屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・

MULTIPLE REALTY LTD.

梁嗣鵬
ANDREW LEUNG

公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

☆免費物業估價☆

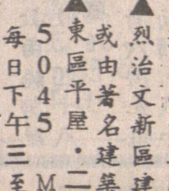
▲西區三大睡房靚屋・有家庭室熱水暖氣・實用面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一万五千元・

▲西區廿比街夾26.街・樓上二睡房土庫完成・獨立厨廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺交通方便・73x150 售廿餘万・

▲東區NOOTKA 970光猛三睡房有土庫新油漆・最合小家庭或初次買屋人士・急售八万九千元・請還價・

▲東區30.多年新士德古共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租750 開價十万餘・請還價・

剛完成兩層商業樓宇・面積約共一万六千尺・面闊一百廿尺・可分作零售・商業・酒家及辦工室用途・位百老滙東街近京士威・地庫泊車・有電梯・現分租或出售・



好運來實業公司

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A.
277-5967
（鍾家和）

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九・

▲東區5365 NANAIMO近37.街・三房一廳土庫另一房及廁所・地33x120價九萬餘 已售出

▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE, 1080 E.12TH AVE.入息屋三間・孖屋地33x122投資良機・組合可建栢文・每間價十萬餘・

▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成・二房一廳租570元・開價十六萬餘・

▲列治文玩具店平售・6196 NO3 RD. 開價万八・請還價・

▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成十万餘

▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起

▲東區平屋・二房一廳・七萬四・5045 MOSS ST・每日下午三至七時開放・

PARK CITY REALTY LTD.

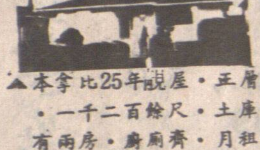
百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

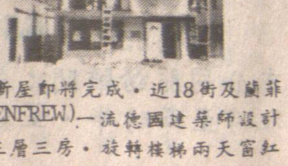
▲新 PNE夾會扻・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近山孖杭夾快速站・月收一千三百・售十万零九千九



▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚厠齊・月租一千零八十五元・地 50x122・只需一萬五千首期・

▲首期六千・東區靚一睡房栢文620餘呎・有地下停車・風景優美・包爐頭雪櫃・全新地毯・售四萬七千九



▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

Milus Construction Ltd.

ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東・西區新屋及商業樓宇・

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

施玉山
ALFRED SEEMIN, M.A.
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 321-9809
轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122屋地・上下四房・土庫有入息・首期萬餘・月供六百・

▲本那比高尚區 64x132 千八尺另土庫完成六房・十五萬餘・

▲西四街50位餐館生意・長租約廉開價五萬餘・

▲西區（W22/ARBUTUS）歐式全新靚屋・上下完成五房二廚・環境地區一流・機會難逢・廿一萬餘・換屋置業速電・

▲GRANVILLE高尚歐式大屋・50呎地四年新五房二廳・三千八呎・豪華設備・廿八萬餘・

▲貨倉寫字樓 5000 呎西四街 CAMBIE 落貨車位・

▲一房一廳栢文近京士威・光猛方便・四萬餘・

倪致遠

PARK GEORGIA REALTY

電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

唐埠運動店

▲唐埠生意連租約頂讓・租平裝修新・時間短・總經銷名牌因股東出門急賣三萬六良機勿失・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設備齊全・有酒牌・地點旺東主無暇照顧・價九萬九千・

▲西區靚屋33x122靜中帶旺・地點方便・樓上可做三睡房・土庫一房一廳・十二萬五千・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・21街夾頓巴街・

▲西區新屋50x150樓上三房・車位・兩千餘尺・

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

The Permanent
Office 438-8161

▲抵買房屋九萬二千近路扻與善士定四房・土庫部份完成・3385 NAPIER

▲樓上・下共六房祇售十一萬・33.街近乃街・

▲4530 WALDEN 四房・開價十一萬・

▲多間溫哥華精選型屋樓上三房・樓下兩房一廳等開價十三萬左右・請查詢・

▲京士威夾SOLCAN 樓上下共四房兩廳・可出租・交通方便・開價九萬・

▲抵買商業地 35x120 開價五萬二千・

▲新・新屋 樓上下共七房・地 33x140

KIM TING

丁建新
電話：251・2571
或傳呼機
：667・0358

SIGNE CHANG

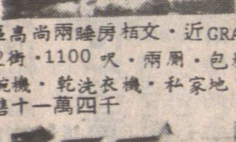
張慧燕
434・8134
667・3127

LOUIS YONG

楊美如
261・1728
738・2132
傳呼機 667・3773

▲西區高尚兩睡房栢文・近GRANVILLE夾12街・1100呎・兩厠・包爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機・私家地下停車場・售十一萬四千

▲近京士威・正層三睡房房30餘年新・土庫完成・二二睡房廚厠齊・地大・價十萬零八千・



▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三厠土庫完成另有兩房廚厠齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

▲西區四年靚屋地38X126正層三房一千三百呎・土庫完成廚廁齊近CAMBIE 夾 MARINE DR.售十四萬七千九・

▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火爐・膩板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・

▲唐人街中心餐館生意出賣批長・租平・年入八十餘萬・有110座位・有酒牌・裝修舒適華麗・售十三萬九千・

△唐人街八年新三層靚城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・萬勿錯過・

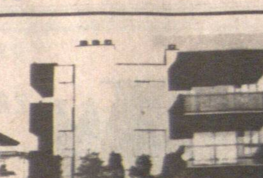
ANDY C. CHAN

陳宗怡・百信實業公司

公司：六八四－八〇二五
住宅：二九八－八五五五
傳呼機：六八〇－二九七七

八年新緬街近26街・上下完成・可住兩家庭・業主經營生意出埠只開價十二萬餘・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及廚房・只開價八萬三



255 E 11街八年新式栢文單位・拼大七百方呎・客廳有壁爐・單邊・交通方便・四萬餘・

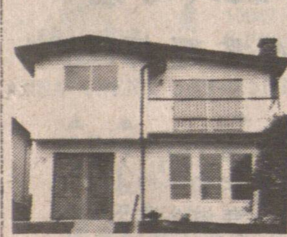
花菓舖生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

西區十七組栢文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段・

東區小型商場・四間舖・全部NNN批出・容易打理・地闊八十八尺・價四十三萬

ROYAL LEPAGE

MAUREEN CHAN 陳太
（公司）437-5571
（住家）324-7382



近KNIGHT區・新屋出售・遠望全溫哥華景色・風景特出・加拿大建築師・手工一流有天窗・室內吸塵・樓上三房一廳土庫完成二睡房・交通方便・地區幽靜・叫價15.萬多・很抵買・星期六・二至四時開放・請快・

豪華西班牙式堂皇大屋一年新地大49.5x122 28 樓上四睡房・土庫完成兩組・設備一流・高貴雅緻・風水好近域多利區及38.東街・地點適中近學校・交通・商店・二十万五千元有商量・認真抵買星期日・二至四時開放・請快・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E. 堅固屋四睡房土庫完成・十萬・已售出

▲3716SLOCAN新型改建三睡房土庫一套房・有JACUZZI及SAUNA・十一萬餘・

▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・

▲832 E.23五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・

▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・

▲725 E.61街14年新・三睡房・樓下一房單位・十萬・

▲近乃街夾28.街東・33x144地・意大利建築師・任君選擇屋款・就快開工・有意者請來電商議・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲PIZZA及意式餐館・1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚勝・

▲勿失良機・近27.街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念強・

▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・

▲喜士定區近乃磨街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念強・

陳祖興 大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地闊四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九・

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺闊・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・

▲低買・五間屋・栢文地・一百六十五尺闊・貴地價・

KAM LAI
住宅：321・1786
公司：437・9431

賴錦泉

聯合實業有限公司

專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋・乃街夾38.街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・

▲東區KILLARNY兩房一廳・土庫半完成・厨房全部翻新・地大44x130開價十一萬九千五・

▲$73500・東區兩房一廳・（無土庫）33x110呎地・3585 E 27.街・

超級市場

▲西區ARBUTUS街近 WOODWARDS 舖面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菓部・罐頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

RAM ASNANI

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

▲13.年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

▲38.年三睡房有土庫各樣齊備・交通方便 JOYCE/KINGSWAY $79,900・

▲38年一層靚屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

MULTIPLE REALTY LTD.

PETER SO B.SC.
蘇肇祥
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲近唐人街，商業磚樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲唐人街三房五年新屋・價八萬餘・

▲三房有土庫・近山孖杭・價七萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲德國建築師設計新屋兩間・上下完成・紅瓦面熱水暖氣・一流風景・價十六萬餘・

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近CLARK DR. 價八萬九・

▲兩或三房高尚石屎栢文・價十萬餘・

▲東區雜貨舖・另五睡房一間・價十三萬餘・

STELLA LEE

李兆梅

領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速

▲理髮室位于百老滙東街一萬八千

▲東區十年新大屋土庫完成13.萬9

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40.座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠三萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價・

PARK GEORGIA REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲域多利夾 52街靚屋・地 52.5x120 新屋頂・熱水箱・全屋雙層玻璃・上下完成共四睡房 2158 方尺・逢週六・日開放・下午三至五時 6821 GLADSTONE

▲靚區・靚屋 $107.000 28.年新・正層二睡房・木板地高土庫二睡房完成厨房・浴室 3133 E.47 街・想買趁早・

各類抵買平屋，任你揀！

▲緬夾 46.街靚屋・正層二睡房・共 1136 方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地 33x122 $98,000 試還價

▲20.年新靚大屋・緬及29.街・上下完成 共六睡房・$119,000 屋主急賣・有價講！

▲乃夾 20.街・正層二睡房・土庫二睡房・$71,900

▲域多利夾 50.街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地 34x106 屋主蝕本賣・$88,900

▲三年新屋・乃夾 56.街・地大屋大・上下完成共六睡房・139,000

▲烈治文好區近第三路・19.年新靚大屋共 2300 方呎正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售 $108,000 自住或收租・認真抵買・

投資佳音 !!

▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・

▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價九万餘・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

161 N.CLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲CAPITAL HILL三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋・三房一廳及土庫有世外桃源的景色・開價廿一万餘・

▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B.C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋
任君選擇

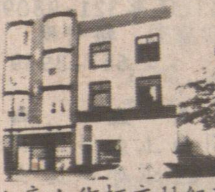
▲二房一廳 CLARK DR 夾七街・七萬九栢文地

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新開價八萬餘・

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

餐館生意

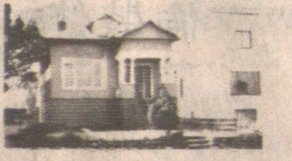
▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17.萬餘


▲唐人街栢文11.組有鋪位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個鋪位・二組栢文・地 33x105開價十七萬餘

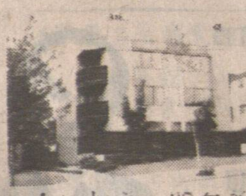
▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・


▲33x122 栢文地四房一廳及土庫・地方寬濶一街夾乃開價八万餘・業主急賣・

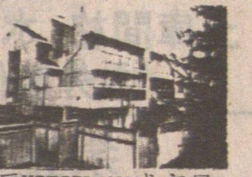
▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE夾29.街開價十一万餘，

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 九萬餘・


▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲銀行封屋 三房一廳土庫完成・全翻新主人房有廁所33x115近京士威夾JOYCE・開價九万餘・


西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十二万餘・

四房一廳豪華新屋，復居式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊 及沈太

劉穎茵
AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252廿比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲北本拿比新屋兩間大平賣・好景・標準地・請來電吧・真的大平賣・

▲一房栢文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組栢文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲西區23.街近OAK街・全翻新五房・上下完成・十九萬餘・

▲高貴林24.年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲12.街近乃・五房標準地・十萬

▲近本拿比醫院・街角地77x113十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近GRANVILLE街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15.街近廿比孖屋・街角三組・抵買十七萬餘・

▲東二街近域多利・三層可租・標準地・石屎屋・九萬餘・

▲43.街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲RENFREW HEIGHT 十八年新・三睡房・土庫完成可出租・近巴士・祇開價十一萬餘・

▲北本拿比近BRENTWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比 近HASTING及GILMORE整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價九萬四千・請還價・

▲祇買菓仔鋪位於南本那比・通合大家庭・前鋪・樓上居・有大整潔四睡房・鋪租平・每日生意四百餘・祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新覆式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街夾29.街三睡房石屎屋・土庫完成可出租・近學校交通便利・取價十萬三千九・

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屎屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近KINGSWAY 交通便利・36.年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲十年新・近乃磨・保養好・三大睡房・樓下完成・近學校及交通方便・叫價十二萬餘・

▲KILLARNEY區・27.年石米屋保養好・兩睡房・柚木地板土庫完成・有車房・取價十萬餘・以上請電黃玉清・

擴充營業
西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲緬近62.街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩廁所・硬木地板・九萬九千・

▲33.街近乃磨・一共四睡房・三十三尺地・八萬九千・請快・

▲44.尺地・近Champagne Mall一共三睡房・娛樂室・十一萬五千

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所・40.尺地・八萬九千・

▲一房栢文・近百老滙街五萬三

▲一年新三層大屋・三陽台・四廁所・・樓上三房兩廳・土庫・可出租・・標準地・十五萬九千・

▲12.街近乃磨・街角地段。樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四千・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・33.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲20.街近乃磨・44.尺濶地・樓上兩房一廳・樓下有娛樂室・近學校巴士價十一萬九千・

▲近緬街・四十一尺濶地・樓上兩房兩廳・樓下完成可出租・十萬零九千・認真抵買・

生意出賣

▲電視店，旺街角，鋪位一流，租平，前途無限，一萬七千

閣下如有屋賣，請注意，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或售屋，現款交易，歡迎隨時來電指敎

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲西區劍比街及64.街・四房兩廚廁・地40.呎・樓面一千多呎・近交通及學校・十三萬九・

▲本立比960 DUTHIE AVE. 地大58x123 十年新大屋・四房三浴廁・兩大壁爐・花園靚全屋週圍有圍欄取十五萬九有商量

商業鋪生意

▲雲埠新購物商場・租客好・有長批・年淨收十二萬餘・取一百二十多萬・

▲喜士定東四千號・年淨收二萬六取廿六萬・

▲大型西人雜貨SUPERMARKET生意連實業・除雜貨鋪（六千呎）另有三鋪位（各九百呎）及三睡房住屋一間・商業地大一畝・位大公路街角全部共七十五萬九・

▲緬街咖啡室四十位一萬九千・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一五四一號東62.街・新款兩睡房屋千多呎面積・土庫有租收・四十八呎濶地・風景一流・十萬九千・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲東13.街及域多利街・士德古三睡房土庫兩房一廳厨廁・標準地・只售九萬八千・

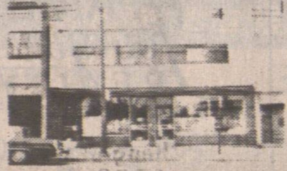
▲本汝比鹿湖區・建築家自住五房大屋・土庫三房一廳厨廁完成・五年新・廿二萬九千・

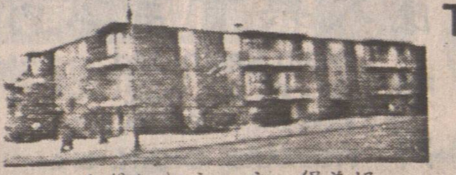
▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬五千・

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN


▲緬街夾卅街・地36x101 兩鋪位 $219.000


▲13.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲週末開放：華埠孖屋
全新在782 UNION街・地區清靜近公園・減價十三萬九千・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

熱新盤急賣

▲41.街近乃磨街一年新大屋地大 50x145 正層一千六百餘尺・開價十六萬九千・

▲PAYNE ST 近 JOYCE 街34.年新兩睡房屋土庫兩房一廳一廚・只八萬餘最抵買近快車站及巴士・

▲五街及RENFREW交通方便樓上兩房樓下一房有廳有厨33x122十萬四千有價講

▲七街近FRASER一睡房栢文九年新・四萬四千元・

▲BURNABY八年新三睡房靚屋土庫完成近學校巴士・地大33x122 開價12.萬九・

▲北雲埠15.年新TOWNHOUSE樓上三睡房土庫兩睡房共千七百餘公尺・只八萬二千餘・

▲OAKRIDGE 西區有兩靚屋一在ASH街及38.・另一有CAMBIE及30.街大約24.萬餘・

▲41.及百子利街地大50x101兩睡房40.年屋$107.000 交通方便・

商業樓生意

▲新樓宇出租
FOR LEASE
229 KEEFER
共一萬四千平方尺・通合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

▲近華埠870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價$192,000

▲MAIN 街近商業樓・樓上寫字樓地大 36x122 正層兩鋪位・有前途二十一萬九

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨鋪生意或實業出賣近SEABUS站站

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果鋪・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・厨房新頴設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想

・歡迎查詢・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺威地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文　工商樓宇　果舖餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

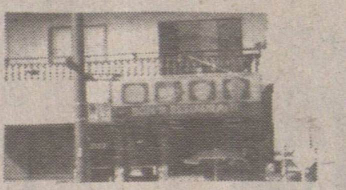
▲西區・17.街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 央33.街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・滑力無窮$39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘



▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍　太：266-9289

▲西百老滙央甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙央東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧姍

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

ANNA CHENG 589-2563　PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房

生意連實業・地點好・獨市・佔地兩積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

藥房急讓

▲因股東需離埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲17街近緬街三層樓入息屋・有九間房出租・每月收租一千四百元・其餘房間西人屋主自住・保養一流・開價十三萬餘元・

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里埠有著名各類型中西餐廳出售

馬不停蹄 為你服務　業漢　Andy Ip　253-0806

住屋

▲雲東風景41.尺濶辣兩睡房・八萬・

▲紅瓦新屋・一流手工可換屋・

▲雲東足辣上下六睡房九萬餘・

▲雲東三睡房・土庫出租九萬餘

▲雲東四睡房・土庫出租・八萬餘・

▲35.尺辣八萬餘近乃路・

投資（請直電業漢）

▲商業樓兼栢文又連生意・好收入・百老滙旺區有此機會不再打工・

▲近唐埠・栢文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・

▲北雲100x125尺商業地・近LOUSDALE有租收・可起高樓・約六十萬・

生意經（移民注意）

▲老字號麵包廠・年銷六十萬・十年批・雲東旺區・批發門市最好移民・

▲西區麵包廠年銷六十萬發財機會移民或想發財勿失良機・

▲發財生意・年入廿多萬適合移民

▲菓仔舖日收六百好區開價四萬餘

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG

阮廷犖　MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431　伍澤森

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯裎及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・

▲十餘年新雲哥華持式屋・上下近三千尺・　土庫完成・開價十二萬餘・

▲東十六街・正層兩房一廳・土庫全部完成・八萬九・

▲東四街央聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及廚廁標準地・九萬餘・有交易・

▲東區卅餘年屋・兩房一廳・土庫完成・濶大地段・開價九萬餘・

▲投資佳音16.年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大135x100・可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗・新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低・不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・

▲乃磨央喜士定・菓店急讓・月租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・

▲雲埠西區・菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・

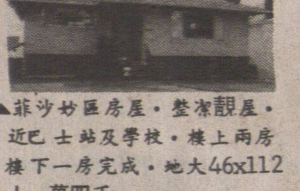
▲雲埠東區近京士威央乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375

專門人才免費為客估價賣買房屋

減價



▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112十一萬四千・

▲固蘭央56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千。

▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可做農場　・近SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

陳若松

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1518 ROBSON市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・

▲3192 OAK ST・西十六街角・八十座位餐館・八萬・

▲595 DUNSMUIR ST・溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・

▲55 RENFREW ST.近 PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・

▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150商業地價七萬九千・

▲364 E.BROADWAY 45.座位咖啡室・生意好・六萬五千・

▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・

▲4327 NORTH ROAD 一百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

鄭源　住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
　　　420・4962

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667・3989

▲西47央甘比街・一年六房大屋地區好價廿萬餘・請查詢・

▲28街1220西班牙型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街3227石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63.街972・六房三廳・石米抽木樓下租三百特價十萬九千

▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新砌屋・每邊三房・一廳三廁十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・特價七萬九・

▲唐人街新屋兩層・十三萬九・

▲北雲吊車山頂・高級材料大屋・取價十三萬五・

▲本拿比特級華麗大屋・人見人愛・六房三廳・三廁浴・交通環境特好・取價十九萬五・不可錯過・

分秒與你通話

胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989

▲西區OAK街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區OAK街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伙・11.層每伙四万或三百万・有泳池SAUNA電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46.街東327號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331

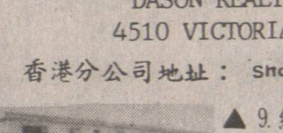
譚清華

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.　Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

馮沾

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



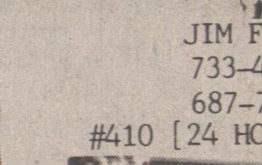
▲9.組柏文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000. 價$320,000

▲西區近中央醫院36.組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲市中心石屎大廈・19.組每年收$227,000. 價二百二十萬・

減價

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・



▲保養良好10.組柏文・面對海洋・每年收入$37,000. 價 $389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房柏文・

▲東區大地卅年三睡房近域多利街・十一萬・

★商業樓及栢文★

▲西五街近緬街及冚比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲市中心石屎栢文十四層高105組年收租[illegible]十三萬五千・開價四百卅萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組栢文兩個舖位及土庫・年淨收租三萬二千・開價卅八萬・

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・三十萬・

▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・

▲12.年新六組栢文及四個舖位・地66x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做五百120座位・大有前途・近新型購物商場・四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百・東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑊・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲男仕髮型屋・日做二百・租平批好・地點旺盛・一萬七千開價・

▲冚孖梳街禮品店・生意連貨二萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐一〇〇座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・滑力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點興旺廿六萬餘

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲超級西人市場及物業・日做一千元・八萬九千・

▲超級市場及物業・三十多萬・

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

著名連鎖食品超級市場出讓八四年總營業額近一百廿萬實用面積六千呎，低租金，位於住宅區中心購物商場，有寬大停車場，售廿二萬五千，最適投資移民。

CHAMPLAIN HEIGHT東六十三街巨大豪華住宅，深大泳池，SAUNA及入牆燒烤爐等一流室內裝飾訂廿六萬五千。

高價徵購店舖附居住樓宇及茶餐廳，請即致電接洽。

唐人街近博覽會旺舖頂讓二萬七千元，八十七年到期可續約二年。

百萬能實業

國粵滬語

鄭太　THE PERMANENT
公司：438-8161

李宇樞

中英語

Betty Cheng BBA
321-6288

James Lee BA
298-8988

▲29.街近FRASER・叫八萬五・請還價・

▲一六六一34.街叫九萬六千九百

▲三九四五WELWYN街・對面是小學・交通方便・叫十一萬二千五・

買賣樓宇・生意
為你免費提供
估價服務・

▲RUPERT街近八街・四睡房三浴室・有家庭房・土庫完成兩房・叫十一萬九千九百・

▲MILLER街近京士威・三睡房屋・叫九萬八千五百・請還價

▲MILLER近京士威・兩睡房・實木地板33x110地・叫價$八萬三千

已售出

公司電話：274-7221
（24小時）

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

住家電話：274-9797

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

▲列治文石屎栢文一房一廳向東南管理好・交通方便・可步行至所有大公司・開價七萬七千九百・可還價・

▲列治文PARK LANE WEST ESTAE高尚住宅區三房新款屋・五年新・開價十三萬八千・

▲列治文近新華都CAMBIE MEADOWS四房屋新款・設備齊全・全自動化・西人業主・打理一流・開價十二萬九千九百・

▲列治文WEDGEWOOD PARK近GILBERT央FRANCIS五年新四房新款屋・職業室內設計師精心佈置・一搬入即可住・開價十四萬九千九百・

▲列治文新款屋・全新裝修・四大房・好地區・近學校・・雙車房・游泳池・天窗・全屋光猛・西人業主・開價十九萬四千八百・

▲列治文兩層屋・三房兩廳・兩浴室・全新裝修・柚木地板・地大70x204・近購物商場・交通方便・開價十二萬八千八百・

▲列治文全新屋・60x127向南地・3652方呎・三代同堂・樓上樓下都有主人房・豪華設計・地區好・只售二十五萬九千・

▲列治文一千呎城市屋・一個半浴・只售六萬五千元・

已售出

本汝比三料兇殺案
疑兇被控三項謀殺

（雲訊）上星期四在本汝比卑達街二百五十號一間柏文內發生之三母子女被槍殺案，疑兇查非利・安達遜經於上星期五被落案，控以三項一級謀殺罪。

被告現年廿六歲，係美國公民，原住於德州侯斯頓・

死者金・安達遜，卅二歲，係被告已離異之妻・她的兩名被殺的子女，則爲她與前夫高斯迪諾所生者・法官諭令將被告還押於低陸平原區域改造中心，於九月三日上午再行提堂。

銀行女出納
騙款被控告

（雲訊）據雲埠警方透露，銀行女出納員安娜悅清敖，芳齡廿三歲，被控騙取四街夾波路岑街皇家銀行戶口，多達二萬元。她被控涉及偷竊及使用假文件欺騙案。

警官拉利李察遜說，疑犯偷竊了銀行的款項後，另儲蓄於一個新銀行戶口。

該筆涉嫌騙竊得來的款已被銀行凍結。

文彊六十校慶
柬邀歷屆校友

（雲訊）將於十五日舉行之文彊校慶，其籌備工作，自兩週前開展以來，頗有進展，惟對柬邀歷任校友，工作上略有困難，每數十年來，郵址每多變遷，部份郵件，投遞無從，希望校友諸君見報，請撥電話六八一五九三壹與校方聯絡，俾便寄上請柬是荷。

日來續收到各界人士致送賀金如下：李松校友，伍宗信君，黃春生宗長每一百元。矗棟材校友，關華輝君，真味齋公司，安省黃江夏雲山公所，黃濃禮君，台山國祥君，名贊君，永旋君，大成宗長，相舉君，克偉君，榮耀，文亨，健磊，勁興，剛興，元暖，每五十元。沾波君卅元，海晏公所，鄭滎陽堂，開平會館，洪門民治黨及達權社，黃麗松君，濃添君，石民君，子清君，炳熙君，每廿元，大漢公報十五元，林西河總堂，馬氏宗親會，鄭今後君，每十元。

此外，蒙域埠黃相顧問經手賀金如次：域埠黃氏宗親會，黃氏酒家湘榮君，每五十元，社護，光大，泝泉，保華，黃相，藻鋑，福智，毓坤，北江，宇進等每廿元。

其次，復蒙各界人士樂助經費如下：華埠獅子會五百元，黃文鏡，文忠，文鎮昆仲，秉承慈訓，捐助一百元。文禹，令千金于歸，子珠、子央昆仲秉承嚴訓，馬超林侃儷，華熾君令千金出閣，每助五十元，該校同人，致謝意。

陳穎川耆英部
定期聯歡聚餐

（雲訊）本埠陳穎川總堂耆英部，爲增加老幼宗親間較多叙面之機會起見，故定期九月八日（星期日）下午二時半在該堂三樓舉行遊藝節目，直至六時假座片打街，新樂酒家叙餐，歡迎該部及該堂男女宗親踴躍參加云。

聯絡電話二六一－四七二〇或四三七－六六九七與陳君接洽。

漢升會定期會議

（雲訊）此間漢升體育會因有要事待商，特定本月七日（星期六）下午八時在該會禮堂召開會議，凡該會會員希依時出席云。

華安旅遊服務社
主辦國慶觀禮團

（雲訊）現已遷新址於奇化街二二三號之華安旅遊服務社，主辦「國慶觀光團」，定期九月廿三日由溫哥華出發赴香港，廿七日入廣州，開始遊覽廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、城都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州，全程廿八天，費用包來回香港機票，加幣貳千八百元，有意者從速報名。

該社又有十月三日出發廿二天中國旅遊團，費用二千四百五十元，十月十一日出發十八天中國旅遊團，費用二千五百元。

另主辦「四邑遊」全程十一天，暢遊香港、廣州、佛山、開平、恩平、台山、新會、江門，費用包括機票、火車、汽車、酒店、食宿，加幣壹千五百三十八元。出發日期：十月十二日，十月十五日，及一九八六年二月四日，歡迎查詢，電話（六〇四）六八一－八五三壹。

雲快樂街坊會
新址定期開幕

（雲訊）快樂街坊服務中心，爲大雲哥華街坊會及公益金聯合金庫成員，新建位於倫慧街二一叁一號的大厦地址，定期於九月十一日星期三下午四持舉行新址落成開幕典禮儀式，將由雲埠市長哈葛先生主持剪綵禮，並設茶會饗衆，歡迎各方中西友好依時赴會云。

時事述評

促進開放的又一措施

新華社記者

九月一日中國首次公布了國際收支統計情況。長期以來，中國國際收支情況從未公布過。今後，這種公布將成爲一項重要制度，從不定期公布逐步過渡到定期，由公布年度國際收支統計逐步過渡到公布半年、季度和每月國際收支統計。

中國政府採取這措施旨在便于國際金融機構和國外投資者了解中國的國際收支情況，促進對外開放的順利進行。

從一九八二年至一九八四年中國國際收支連續三年順差的經濟形勢可以看出，中國國民經濟正在持續穩步協調地向前發展。

近三年來中國國際收支情況是：經常項目連年順差，資本項目由順差轉爲逆差，外匯儲備逐年上升，進口亦不斷增加。一九八二年至一九八四年經常項目順差分別達五十六億七千四百万美元和二十億三千万美元。主要原因是：一九八二年進口減少，出口增加，使貿易順差達四十二億四千九百万美元。一九八三年，由于世界經濟增長緩慢，中國出口略有下降，而外匯儲備狀況的改善，使中國的進口有所增加，貿易順差降爲十九億九千万美元。一九八四年，由于中國生產穩步發展，外貿貨源充足，適銷商品的出口量不斷增加，出口創歷史最高紀錄。

與此同時，貿易順差達一千四百万美元。銀行、旅遊、運輸、保險、郵電等非貿易業務進一步擴大，一九八二年到一九八四年的非貿易順差分別達到九億三千九百万美元、十七億三千九百万美元和十五億七千四百万美元。無償轉讓，從私人項目看，僑匯等收入逐年下降。國際組織其它國家對中國的無償援助和捐贈逐步增加。

資本項目情況反映了中國與外國及港澳地區之間在債權和債務方面的變化情況。資本項目分爲長期資本和短期資本兩部分。長期資本三年來由順差轉爲逆差。主要原因是歸還前兩年的借款和購買外國債券。短期資本三年中逆差逐步上升。主要原因是各省市向外國提供延期收款和預付貨款

此間金融界人士指出，國際收支在中國國民經濟中占有重要地位，它不僅是中國對外開放的窗口，也制約着中國對外開放的規模和速度。國際收支的順差和逆差直接對財政收支、貨幣發行量以及外匯儲備產生重要影響。

讀者信箱

華僑港澳同胞攜入外幣如何兌換

問：華僑、港澳同胞、台灣同胞回到祖國大陸探親旅遊，所帶外幣到那裡兌換人民幣？

答：華僑港澳同胞，台灣同胞回祖國大陸探親旅遊，所帶的可自由兌換的外幣，可以到各地中國銀行或該行在機場、賓館、商店設的代兌點兌換人民幣。

問：華僑、港澳同胞、台灣同胞匯入和攜入的外幣，在祖國大陸如何辦理存款手續？

答：祖國大陸各地都辦理美元、英鎊、馬克、日元、港幣五種貨幣的外匯存款。五種貨幣以外的其他可自由兌換的外匯存款，可按存款日的外匯牌價折算成上述五種貨幣之一存入。存期有活期、定期分三個月，六個月、一年、二年。起存金額：活期不低於人民幣二十元等值外匯，定期不低於人民幣五十元等值外匯。這種存款可以匯往中國境外，也可以匯給祖國大陸的親屬；可支付在祖國大陸旅遊的一切費用；可以用做購置房屋等。存款存取是自由的。

問：攜入或兌換外匯有限額嗎？在中國銀行存款是否要徵利息所得稅？

答：華僑、港澳同胞、台灣同胞匯入或攜入的外匯，沒有限制，兌換也沒有限額。在中國銀行存款，目前不收利息所得稅，本息都可以自由匯出。

中華文化中心秋季課程表

九月至十二月	開課日期 九月	逢星期	時間	學費	全期
✦藝術					
中國書法班	12	四	7:00-9:00 pm	$32	10週
成人國畫班	10	二	6:30-8:30 pm	$32	10
成人國畫班	11	三	6:30-8:30 pm	$32	10
青少年國畫班	8	日	2:30-4:30 pm	$30	10
兒童繪畫初級班	8	日	12:00-2:00 pm	$30	10
兒童繪畫中級班	8	日	10:00-12:00 noon	$30	10
太極初級班	14	六	8:30-10:00 am	$32	10
太極中級班	14	六	10:15-12:00 am	$32	10
✦中文					
廣東話初級班	10	二	7:00-9:00 pm	$32	10週
廣東話中級班	12	四	7:00-9:00 pm	$32	10
國語初級班	11	三	7:00-9:00 pm	$32	10
國語中級班	12	四	7:00-9:00 pm	$32	10
國語高級班	15	日	1:00-3:00 pm	$32	10
國語進修班㈠	16	一	7:00-9:00 pm	$32	10
國語進修班㈡	17	二	7:00-9:00 pm	$32	10
國語進修班㈢	19	四	7:00-9:00 pm	$32	10
青少年國語班	21	六	3:30-5:30 pm	$30	10
✦英文					
英文班㈠早	10	二四	10:00-12:00 noon	$35	14週
英文班㈢早	10	二四	10:00-12:00 noon	$35	14
英文班㈠晚	9	一三	7:00-9:00 pm	$35	14
英文班㈡晚	10	二四	7:00-9:00 pm	$35	14
入籍班	9	一	7:00-9:00 pm	$15	10
入籍班	15	日	1:00-3:00 pm	$15	10
會話班（早）	10	二	10:00-12:00 noon	$15	10
會話班（晚）	9	一三	7:00-9:00 pm	$25	10
會話班（週末）	14	六	3:30-5:30 pm	$15	10
從電視學英文	14	六	3:30-5:30 pm	$15	10
✦其他					
美容初級班	4	三	7:00-9:00 pm	$18	4週
藝術插花班	9	一	7:00-9:00 pm	$50*	8
駕駛筆試班	10	二	7:00-9:00 pm	$25	10

• 插花藝術班之學費不包括材料費　以上各學習班即日開始報名

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔主辦
華埠喜士定東街一三八號　電話：669-5140　:669-7623（台灣天祥旅行社協辦）

新址擴張誌慶特價酬賓
日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）
★東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
★台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）
出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日。
★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，
夏威夷四日三晚，暢遊檀島所有名勝區。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）
出發日期：九月十四日，十一月九日、
★廸士尼樂園，三藩市，李儒，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。
出發日期：八月十日。費用：由三〇八元起。
八月廿四日。費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元止
★卑詩省內陸三天遊
費用：特價由九十八元起至一百六十八元止。
出發日期：八月十七日、八月三十一日。
★域多利一日遊
全程費用只收四十八元。特價。
日期：每日均有團出發
★中國——拾八天遊。
暢遊廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。
特價全程費用只收二千三百七十八元。
日期：＊每月均有團出發＊
報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

開業啓事

陳學明法律公証人事務所已於本月六日正式開業・專辦房屋、生意買賣手續及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續・歡迎查詢・

辦公時間：
星期一至五　上午九時至下午五時
其他時間可預約
地址：片打東街八十八號二樓
（即多倫多道明銀行樓上）
電話：六八四・八八九一

賭城舞會
Dance and
CASINO
★10枱21點・
★4枱輪盤・
★銀紙旋轉輪
★跳舞
★多種娛樂
請來一試你的運氣
門劵 $3
AT THE
Sandman Inn
1110 Howe Street
九月五・六・七日・
星期四至星期六
一連三晚
晚上七時半
詳情請電：
736-0321 or 294-1895
提高注碼限額
CASINO PROCEEDS TO
THE VANCOUVER INFORMATION SERVICES

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標香米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港魚丸	每包	79¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港墨魚丸	每包	85¢
實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99
霉香三牙或鹹魚	每磅	3.99

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號　電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
德爲醫所本
信乃業之基
新址擴張誌慶

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲新屋只餘二間可用舊屋交換

▲17.街近RENFREW屋地三幅快將建築可選擇材料紅瓦頂33x100千二尺約年底完成十四万九．請早接洽．

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃銅窗地毡八萬九

商業盆

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修．開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元．

▲市中心快餐店日做百多元．易做批好．營業時間短．開價萬餘．

▲41.街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘．

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長．

謝大鈞先生為BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業栢文經驗豐富隨時免費代客估價爲閣下購買理想房地產及生意。

▲18.街近RENFREW 新屋只餘一間．十五万餘

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

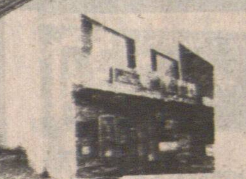
▲5336 SHERBROOKE近乃37.街東二年新設計實用人見人愛西人業主．開價十五萬餘．

▲新屋3268CHARLES紅瓦面．熱水暖氣面積特大．六睡房．

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園．九萬九

▲3112東20.街翻新三睡房土庫可出租．環境優美．十一萬餘．

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘．前舖後居．樓上出租．可兼營快餐店開價廿萬餘．



▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖．四住宅．近參當奴年淨收入三萬元．價廿九萬七．

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

△建築師急售．材料上乘三睡房．土庫完成一睡房．近KING EDWARD夾乃路．開價十四萬餘．

△合首次買屋人士或建築地．近蘭菲夾22街．近學校及巴士站．兩睡房屋．開價八萬餘。

△翻新兩睡房座．土庫兩睡房．兩套浴室．超過一千呎．地大．

△投資物業好機會．菲沙夾42街33x124抵買九萬四千九．地大33x122（RO72）三睡房屋大廚房．有全土庫．開價十萬零五千．

△美觀兩房屋．有飯廳．土庫一睡房聯房．近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間．近SAFEWAY中小學．交通方便．歐洲建築師．詳情請電詢．

▲七年新士德固靚屋．二大睡房．寬大廳廚．土庫完成另一睡房及洗手間．近皿孖梳街．實淨美觀．只開價十萬五千元．

▲雲埠濕仔連實業．四大睡房合大家庭而欲有生意入息者．開價十七萬．

▲濕仔招頂．生意每日四百元．只開價壹萬元．

▲商業樓宇八單位八年新．開價七十萬．詳情請電．

▲亞栢文一睡房單位．五萬元．

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲東18.街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成十四年．十三萬八千

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千．

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20.年屋十二萬五千．

▲東區2842 WINDSOR 僂上三房土庫兩房已租出地細．七萬九千

▲西區菓舖5475 W. BOULEVARD 日營八百．租期五年．七萬四千

▲工業地兩幅．半畝及99x122．

▲雲東六街近乃磨．31.年屋．兩睡房．土庫完成．標準地十萬五千

▲雲東區近魯拔街兩睡房屋標準地有車房．價七萬四．

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房．僂下兩房廚廁齊．十萬餘．

▲東區11.組栢文．域多利街月收三千餘．價廿五萬．

▲東八街近皿孖梳街．16.年新．孖屋地分開電錶33x127 12.萬九．

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲緬街夾東28.街．七年新．地66x100 旺區商業樓宇．業主急賣．歡迎來電垂詢．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇．免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙 開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000．
▲緬街餐館 59.000
▲緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000．
▲緬街近25.街商業樓．22万．
▲北雲第三街士多．二萬九．
▲北雲士多連實業．三十五萬．
▲70.座位．上海點心餐館．緬夾25.街．開價五萬九．

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW
公司：876-8841
住家：327-1689
中文 872-3955

港客投資．高價徵求房屋商業樓．栢文等．免費估價．忠誠服務．

▲25.近緬街．三睡房屋30x119內外翻新有車房．好過住TOWN HOUSE七万八千．有價講．請快

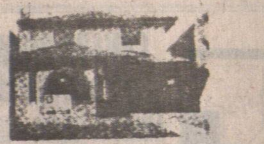
▲一睡房及兩睡房單位．七街近乃．地下停車位．四万餘起．

▲本拿比七新大屋．地大萬尺交通方便．廿分鐘到華埠四睡三廳．三個半廁所．電動車房門環境幽靜．全屋用上等材料．十八萬餘．

▲菓仔舖數間．生意穩定．日營六百．三万三千．

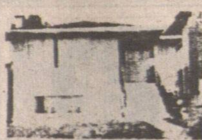
▲29.近緬街角地共有四睡房九萬餘租售均可

▲廿三夾菲沙．十六年新．上下層各兩房一廳．新油漆．新熱水爐．梗木地板地24.75x122 九萬八千．

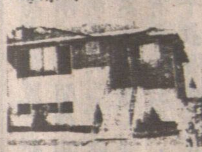


▲西區OAK近62.街新屋兩間．標準地．四房兩廳．面積二千餘尺．有機會改積．選擇顏色．材料上乘．建築華麗．售廿三萬餘．

▲緬夾33.街四單位．地33x112 年入息二萬二千．易管理．售廿一萬．



▲EARLES近京士威．廿三年新．上層三房兩廳．下層二房一廳．試價十一萬餘．



▲CHARLES夾蘭菲．廿六年新．硬木地板．新油漆．上下層各三房兩廳．十二萬餘．

旺菓仔舖位於

西百老滙街．有長期客仔生意穩定．有發展前途．設備齊全．新淨．日營六百至千元．東主因事割愛售三万三．有價講．請查詢．

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東 EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲市中心旺地唐西餐館連實業出售．生意有二萬多元一月．64.座位．近劇院．

▲菲沙夾百老滙旺街髮型屋廉售一萬．包所有設備．租約好五年加五年．租金只四百五十元．

▲旺街商業樓好租約年收租二萬多元只售廿一萬．投資良機．

▲三房二廳城市屋開價五萬四千元

▲新屋菲沙夾50.街上三房．土庫完成二睡房單位．地比標準大．

▲另有栢文單位出售．近CENTRAL PARK 有關資料請來電查詢．

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN 快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民．

▲24.街近乃街及京士威．土庫完成．西人業主保養一流．新屋區33x122．試還價．

▲近京士威夾域多利．兩房靚屋包窗簾．雪櫃爐頭洗衣機．開價七萬九．

▲素里區菓舖．日做一千元．地點好．長批．業主急賣．

▲高骨林五年新．三房兩個半浴室．近學校巴士站．包括爐頭雪櫃洗碗機．乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬四千九．

▲西區菓舖．地區旺．租平．日做六百五十．開價四萬二．請勿失良機．

▲SURREY 干洗衣店僱用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓．近快車站．樓下二舖位．樓上栢文．開價二十萬余．詳情請洽本人．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667·0800

蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務

▲．高貴林購物中心．中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘．

▲乃磨街近47.街十六年新屋．三房硬木地近學校十二万餘．

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘．

▲路拔街近廿街三房．土庫廚廁卅年屋．地大．九万餘．

▲牛津街二房高土庫標準地．有海景．九万餘．

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓

▲高收入九十餘萬．

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成．九萬餘．

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘．

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321-2912 EDWARD LEE
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮．雜碎西餐館急讓．座位一二〇．每年營業額超過四十萬．全酒牌．租廉批長．割價祇售十五萬元．

▲小型洗衣店．一萬餘．

▲緬街近廿五街菓舖．日做四百．租平．價一萬二千元．

▲小型海鮮魚舖．價一萬餘．

▲美容院設備一流．生意每年約三十萬開價九萬五．

▲本拿比特大三層屋．有菓舖生意十九萬餘．

▲粵菜小館．日做四百．價四萬餘．

▲素里埠雜碎外賣餐館．價二萬九千急售

▲新雲吞菜館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬．已經營數月理因要事急讓割價只售九萬元捷足先得．

KINSON CHAN 陳健鏘
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲．油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown．老字號白人麵包店生意．經營廿年．年做50.萬．有長期大客戶50名．售22.萬餘

▲西雲栢文區．菓舖生意．面對MacDonald's 年做27.萬售八萬餘

▲Abbotsford 名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘

▲烈治文．菓舖連實業及樓上栢文兩組有6/49．商業地售26.萬餘

▲北雲Lonsdale地王九舖位寀內泊車五年新無什費年收益21.萬

▲埠邊．七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14.街西夾皿比．六年新拼排靚孖屋．共四組50.呎地售28.萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

321-2912 恆生實業有限公司 321-2912

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

餐館．果舖．生意

▲本拿備中型士多．生意約五百．設備新穎．價三萬五．有價講．

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店．日營五百餘．售六萬九千．

▲菓舖前舖後居一廳房一萬六．

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋．土庫完成．另有二睡房獨立單位．只售十一萬九千．

▲蘭里埠三層複式四年新吉屋．三睡房．豪華裝修．大辣．價九萬八．

▲蘭里埠複式舊屋．五年新．三睡房急讓七萬九千．

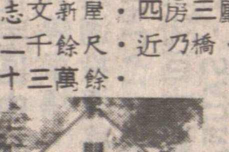
栢文．商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組栢文．年收約五萬．每單位有涼台．地下停車場．價四十八萬．

▲雲東近京士威41.街商用樓宇．價十六萬餘．

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

▲烈志文新屋．四房三廳複式二千餘尺．近乃橋．只售十三萬餘．



▲近京士威．三房全翻新．大客飯廳高土庫一廳廚廁八萬餘．

八月新盤急賣

商業

▲西區旺街小型咖啡濕．日做百餘一流地點只售萬四．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

!!建築商急賣!!
全新建築師自住屋33x122
超級工料逢星期六及日二至四時
開放941E39.隨便還價 先到先得!!

4690 SOPHIA
逢週六．日二至四時開放

新屋$139,000
上等料新屋．上三房．下兩房．三浴廁．雙車房．近緬街．歡迎參觀電詢．

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位祇售十五萬九．投資良機．
▲東區特平一房栢文．交通方便．空氣好．有景．祇售三萬七千五．請快．
▲高貴林咖啡店$27.000
❀ 歡迎隨時來電垂詢．精通國粵語 ❀

▲30.年新士德古靚屋43.呎闊地 RUPERT 街近京士威．上下四睡房．獨立門戶．開價九萬餘．
▲近緬九年新兩大房連平台900餘呎栢文．業主急售．僅賣62,900 ．試還價!!
▲市中心遊客區西餅店平租長批．生意穩定滑質甚好．設備齊全東主另有發展開價五萬餘．試還價!

陳挽明 DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓．40.多座位．有淡酒牌．售三萬九．

▲西藥房出讓．每年生意超過50.萬．售六萬．

▲近唐人街海鮮舖出讓．生財工具齊全．每年生意額約50.萬．售四萬五

▲西區新屋．五睡房．四廁所．双車房．警鐘系統．吸塵系統．開價32萬八．

▲列治文區四睡房五年屋．地約半畝網球場．練琴室．售34.萬．

▲東區入息屋．栢文地．業主住樓上二房一廳．樓下二個居住單位．租出七百元．售11.萬四．

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳．樓下二房一廳．售九萬餘．

▲東區12.街夾域多利樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千．

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲近域多利夾五十街．上德古兩房翻新屋．土庫完成．有兩房廚房及廁交通方便．開價十萬零三千九．余太：732·6090

▲東五街近COMMERCIAL 栢文兩寢室．有壁爐．近九百呎．七万二千．

兼營汽車．房屋．
栢文．醫藥．商業等
保險．免費房產估價．

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間．位東區．標準地段．熱水暖氣．雙層玻璃．裝修好土庫．材料上乘．價錢公道欲購從速．預防屋價上漲．

◎高尚區向南屋．位北本拿比．地寬約萬多方呎．樓上三睡房二廳．土庫三睡房一廳．．後院大松樹林立．如居世外桃園．．開價十五萬六千．

◎好街角入息屋．位PNE區．地段33x121近交通和學校．樓上二房一廳．樓下二房一廳．開價九萬六

◎堅固舊屋．位域多利街夾壹街孖屋用途地段．樓上二睡房一廳．樓下二睡房一廳和廚房．廁所．可出租增加入息．價九萬五千元．

商業樓．地25x122樓上房間收租約三千元．舖面可做批發或零售生意．價十八萬九千元．

◎有「錢」途汽油站實業出售．地寬205'x114'=23,370平方呎．有租．收．或收回．建十多間舖位．商場業主年屆八十．志在退休．開價四十三萬九千．是投資者良機．

◎街角商業樓．四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街．年收益約七萬多元．前途好．價六十九萬元．有一分錢投資．

◎新型合法孖屋．近百老威和甘麼素街．有三單位收租．年收益約壹萬六千元．標準地段．．獨立門口．自住或出租都方便．位乃街夾廿七街．近SAFEWAY商場．地段51'x120'．樓上二睡房二廳．土庫有睡房和廁所．最好建新屋安居．開價十萬九千．

◎唐人埠地王商業樓多間出售．可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽．因業主不欲秘密外傳．

◎唐人埠地王雜貨生意．人山人海有租約．「錢」途非常好．因業主志圖別業割愛廉讓．僅定價十二萬九千元．是發財機會．

在紐芬蘭東南海底為法探測隊查出

沉沒多年豪華客輪鐵達尼號殘骸尋獲

（巴黎電）法國政府之海洋開發探討機構于星期一宣佈，已在紐芬蘭附近海域尋獲在一九一二年沉沒之豪華客輪鐵達尼號的殘骸。

該法國政府機構所發表之聲明說，鐵達尼殘骸係在紐芬蘭東南約五百六十海里之海底被尋獲，水深達四公里，並且已使用法國製之潛艇探測器及美國製之海底攝影機辨認無誤，證實為當年有名于世之鐵達尼號。

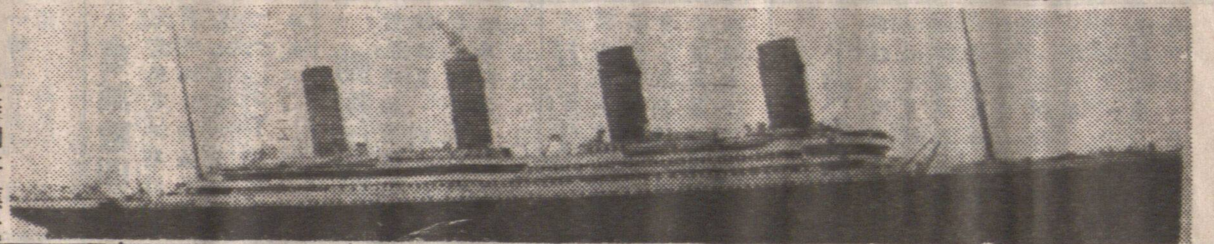
該份聲明指出，此次法國政府已動員四十七人，組成一個配有精密儀器之探測隊，從事此項搜查工作。

四萬五千噸之豪華客輪鐵達尼號，係于一九一二年四月十四日作處女航時，因撞着冰山沉沒，使一千五百一十三名搭客及船員，均告喪生。

鐵達尼號為當年全世界最巨型及最豪華之客輪，而建造商曾誇稱此輪堅固異常，擁有兩重艙底，不能沉沒，同時防水之設備亦佳。

現時一般人均相信，鐵達尼號殘骸之內，可能藏有數千萬元之鑽石。

（下圖為鐵達尼號客輪于一九一二年四月作處女航，由英國南安普敦港口出發時之雄姿。）



颱風埃連那在密州着陸

（美國密西西比州比洛斯市電）颱風埃連那已於星期一日以每小時二百公里之速度，吹抵密州濱海地區，使房屋之頂部揭起，大樹拔起，公路水浸，以及中斷十萬居民之水電供應。

雖然颱風已一連四天，盤旋於墨西哥灣一帶，造成大量財物損失，幸而人口方面，尚能勉強安全。較早時，在佛州曾有三人在風災中死亡，包括一名患心臟病者。

自颱風埃連那於星期日轉吹西北之後，在佛州、路易斯安那州、密西西比州、以及亞拉巴馬州一帶，已有五十萬以上之居民，被迫疏散。

颱風在着陸之後，風勢逐漸減弱，在中午時，約為時速一百五十十里。

圖為颱風埃連那在美國密西西比州着陸時之公路上情況。

聯國謀求結束阿富汗內戰

美蘇均有反應

（日內瓦電）聯合國調解員哥杜維斯于上星期五稱，聯合國所作出有關結束阿富汗五年戰爭的一項主要建議，已獲得美國及蘇聯之積極反應。

哥杜維斯拒絕說出該建議之詳細內容，但其他之消息來源則謂，該建議包括下列兩點：

△現時駐于阿富汗之十一萬五千名蘇聯軍隊，最少要先撤退一部份。

△美國答應武器及游擊隊，將不會由別國進入阿富汗。

阿富汗及其鄰國巴基斯坦已于本年六月間，部份同意聯合國結束阿國戰爭之四點計劃。

聯合國解解員哥杜維斯係在為期四天之非直接談判的第五輪會議結束後，向記者作上述報告。

第六輪會議已定于十二月十六至廿日，在日內瓦繼續舉行。

美環境保護署禁致癌生果化學劑

（雲訊）美國環境保護專署官員柯熙加以長途電話接受記者訪問表示，卑詩省蘋果種植農人，應用於噴射卑詩麥恩泰種蘋果的化學劑，會惹起生癌症危險，但卑詩省生果種植協會主席加奴固蓮却表示消費者並不視此是一宗嚴重事件。

美國環境保護專署，本星期宣佈有意禁止以ALAR牌註册的噴射劑牌照取消，因該種噴射劑有礙公共健康，且懷疑會惹起生癌病的危險。

他又稱：實驗室利用小鼠餵以此種化學劑作食用，此等試驗的老鼠會生癌腫瘤，而美國蘋果種植農人約百分之卅五使用此等化學噴射劑。

卑詩省生果種植家會主席昨稱：卑詩省奧勸拿近區蘋果種植農人亦很多使用此等名為ALAR的化學噴射劑，因一經噴射，不會使蘋果瘀爛，或合時摘下前，免至在蘋果樹上跌落來，奧勸拿近區生果農人，應用此等化學噴射劑藥品已有十年甚至十年以上長久日子。

南非礦公司發言人否認用槍阻止罷工

（約翰尼斯堡電）已發動大罷工之南非黑人礦工工會稱，在星期一日，有數千名礦工仍被迫留在岡位工作，因公司方面以撤職為威脅，同時又飭令公司保安人員，舉槍指向工人，強迫工人工作，並聲言倘不遵令，即將工人槍斃。

但礦務公司之發言人則否認工會上述指責。

礦務公司稱，受罷工影響者計有兩個金鑛以及三個煤礦。

南非金鑛公司約僱有四萬至六萬名工人。

在狄加爾金鑛之四千八百名鑛工中，有三千五百人拒絕工作。

廣東九江大橋即將動工興建

（中國新聞社廣州電）亞洲跨度最大的獨塔斜拉公路大橋！廣東九江大橋，路基土方工程已在日前開始施工，大橋主體工程預定九月下旬動工。

九江渡口是廣州至湛江的交通要道，每天汽車流量達五千輛以上。每遇大霧、大雨，交通即告阻塞。只有興建大橋，才能使這條公路幹綫常年暢通。

九江大橋將建在南海縣九江鎮與鶴山縣杰洲之間的九江渡口下游七百米處，跨越河面寬一千二百米的西江幹流，通航高度二十二米。

按大橋設計方案，全橋長一點六九公里，總寬十六米，其中機動車道寬十六米，其中機動車道寬十四米（四車道），兩邊行人道各一米寬，大橋跨度最大的二個橋孔各為一百六十米，全橋總共有四十三個橋墩，二個橋台，是目前廣東第一座獨塔斜拉公路大橋。

中國逾億人口亟待安排就業

今後五年內

（北京訊）中國從明年開始的第七個五年計劃期間，將面臨着為大約一億四千萬勞動力安排就業的艱巨任務。

這一數字是過去五六年中已安排就業人數的三倍。這些有待安排工作的人員主要涉及三個方面：城鎮中每年出現的約六百萬適齡青年；由於集體企業的整頓而可能使約一千萬人員從目前的生產崗位上退出並另謀職業；農村中需向非農業生產轉化的一億勞動力。

勞動人事部副部長何光對記者說，在五年時間內安排這麼多人員就業，將是一項艱巨的任務。

他強調說，就業問題的根本解決，取決於經濟的發展。中國目前經濟發展的勢頭為解決面臨的就業問題創造了良好條件。

這位官員認為，今後五年內，解決就業問題的重點應放在進一步發展第三產業和創辦更多的勞動服務公司方面。

一九七九年至一九八五年，中國城鎮共安排了四千六百萬人就業。其中有三千一百多萬是屬於城鎮集體和合作興辦企業的職工、自謀職業者及臨時工。過去幾年全民所有制企業事業單位安排就業人數比例逐步下降，集體企業和自謀職業者的比例逐年上升。

目前，全國有三萬八千多個勞動服務公司，這些公司直接組織、培訓和管理勞力八百三十一萬，興辦集體企業二十一萬個。

9月3日股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1586.22 -29.55
美元對港元 : 7.82
加元對港元 : 5.69
加元對美元 : 72.92

（美金計算） 黃金 324.00
（美金計算） 白銀 6.00

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1329.18 -4.82
GENERAL DYNAMICS : 77 1/8 -5/8
DELTA AIRLINES : 45 1/4 -3/4
GENERAL MOTORS : 67 1/4 -1/8
UNION CARBIDE : 55 5/8 -1 1/2
I B M : 127.00 +1/4
HOLIDAY INN : 49 1/2 -1/2
CITICORP : 44 5/8 -1/4
3M : 76 3/4 +3/8
PHILLIPS PETROLEUM : 12 3/8 Unchanged
BOEING : 47 1/4 -7/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2806.00 -13.99
T.D.BANK : 24.00 -1/4
SEAGRAM : 53 3/4 -1/2
STELCO : 21 3/8 +3/8
NORTHERN TELECOM : 50 1/4 -3/8
CP ENTERPRISE : 26 3/4 +1/8
ALCAN : 38 1/2 -5/8
CAMPBELL RED LAKE : 31 3/4 -1 3/8
IMPERIAL OIL : 53 5/8 Unchanged
NOVA CORP. : 6 3/8 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE : 43 1/8 -1/2

溫哥華市綜合指數 VSFI 1331.80 -1.19
B.C. RES. 2.33 -0.03
CARRERA RES. 0.50 +0.12
KERRESDALE RES. 0.70 +0.03
ALOTTA RES. 0.85 +0.39
INTERNATIONAL LASER 1.25 +0.05
FOLKSTONE RES. 0.83 -0.07

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URBY CHAN 669-9400

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER.B.C.V6A 1X6
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，
大量供應。
歡迎選購！

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

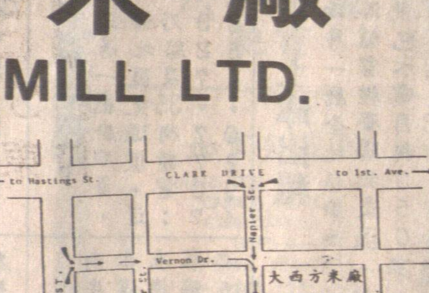
華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類供應
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

加屬 雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



商業

業主自賣
點城華埠三年新商業旺鋪．正層及地庫一共約五千呎．業主他遷．認痛割讓．照建築成本及原來之地價出讓．有意者請自費電話日：（403）426・0130夜：（403）・476・3960吳先生洽・

餐館出售
埠仔唐番餐館連實業出讓．座位一百二十．濃淡酒牌．請餐房．前鋪後居（五房栢文）灰狗巴士ＭＥＡＬ．ＳＴＯＰ．獨市．無競爭．有意請自費電話：357・9335 ＴＯＭ・

旺餐館出賣
ＢＣ埠仔偉廉士湖埠中西餐．座位六十．租平．有三房住家．年年賺錢．市中心．無需本錢．接手．可用溫哥華住屋交換．開價五萬二千．電話：112・392・7181・

餐館出售
地點適中賺錢餐館冷暖設備容易經營冷庫房大濃烈酒牌約長租平泊車場大中西餐廚房設備全設備齊全獨家生意請電程太．324・3941

中西餐館
連實業出讓
沙省中部有兩條大路經過（WADENA）・座位70係有請餐房另生意素來穩定．有一幅地可擴張樓上有四睡房．東主經營十餘年．現因離埠故割愛出讓．有意者請自費電：（306）338・2243蔡洽・

商業投資
五單位商場現已出租．因業主不能兼顧．減售四十萬元．首期十萬可以．雲埠房屋作抵供業主．詳情與梁植怡聯系．JACK LEUNG 1124 DOG CREEK ROAD WILLIAMS LAKE B.C. PHONE: (604)392-5064

DONUTS早餐店出售
本埠最佳投資生意・容易打理及訓練。上午八時至下午三時英語電：438・7556或下午四至十時・英語電：299・5611

餐館出讓
沙省北部旅遊區專利註冊炸鷄薄餅・西餐館出賣．或租業．年入五十萬連物業．價三十九萬．或月租五千．電：(306)425-2559或晚洽．(604)299-5635

餐館連住屋出賣
著名中西餐・沙省中部・14年新・70座位・八房兩廳・距新開田料礦兩米・餐多利深・保證賺大錢・業主退休・請電：306・554・3280

果舖出讓
北溫旺街日入數百另649機1207 LONSDALE AVE NORTH VAN.

出價就賣
好地點賺錢大雜貨鋪因店主他事無暇照顧廉售誠意者親洽東百老滙街141號出價即賣

地王魚舖出讓
位於唐人街中心・行人衆多・鋪位大有自置車位・適合大規模發展・店後有大工場・有租約租平・請電：PATRICK LEUNG梁先生洽437-9700 433-2558 PARK GEORGIA REALTY.

搵銀生意
車梨域埠邊CHILLIWACK MALL最大商業中心內雜碎快餐生意・年營15萬經營四年・生意穩定・家庭式・利潤高好過掘金・東主因故離埠願割愛出讓・連同全部架撐・僅取價六萬零九千五・搵銀生意不可多得・滿堂紅公司何仲生：874・4268住家：464・7602

地王唐餐館出讓
設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

生意出賣
配鎖匙及修理鞋地點好平租三百七十五元經營18年・不需經驗提供訓練・英電433-4432

投資良機
一西人餐館兩間・一間在4401 W. 10TH AVE 一間在NORDEL SHOPPING MALL DELTA 專營冰淇淋快餐易經營・利潤高適合家庭或合伙開價七萬二・六萬七・二列治門碼頭漁市場連產業・有批發零售執照・發展大可申請海外人士移民開價廿四萬。三 SUNSHINE COAST觀光旅館・15房間有酒吧餐館咖啡館啤酒所・開價四十三萬九・詳請電話朱偉津 WALTER CHU 321-6881公司 438-7878住家 680-7303傳呼機 BLOCK BROS REALTY.

商業樓出售
近菲沙街及19街・樓下店鋪・樓上栢文・近八仙樓及紅鶴餐・請電話：324・3941

士多廉讓
位喜士定東住宅旺區合家庭式經營只數千元即成交・請電二五三・七四四五梁洽・

唐餐館讓
本拿比座位50多濃淡酒牌生意穩定宜家庭式經營有意者日間二至四時電話522・9259

菜地出賣
本主有十一畝肥沃菜地出賣・有承意者・請與黃生接洽253・2520

餐館急讓
沙省埠仔近大路口・好生意・中西餐有酒牌・新爐頭雪櫃・有60個泊車位・另有餘地發展旅館・電306・236・5525・梁生接洽・下午十二至四時或晚八至十一時・

菓舖數間
生意穩定批期好千多呎位於西區及本拿比急售四萬餘・P.G.263-3842李或327-1289羅

動物店賣
繁榮購物商場內好位置・創立好聲譽・適合家庭生意旺季開始・電：888・1537

花店平讓
京士威央來路屋旺區全新設備東主分身不暇割價一萬一千有商量認真抵買張冠龍434-9375

平賣餐館
興旺地點八十座位・北方菜館・有烈酒牌廚房器具齊備・保養良好・東主急事求售・接受還價・五萬餘圓開價・譚清華327・3483建新地產879・6331

旺舖出售
位于百老滙東街一四一號・49.50x200（10,200 SQ.FT.）前後大街實用面積大約六千尺及十二個停車場・水泥磚建成・最適宜于餐館或自制手工業零沽批發・

農場出售
曲步地40畝架撐齊備有代消權業主退休全盤號貴55萬・有意請電陳善猷：263・6116或公司876・9222

新屋自賣
屋主建築師正在興建中位北本拿比三層特大特靚屋英語電MARTINO 299・8079

屋主自賣
近PNE二房一廳一層七萬九千・有意請電254・5679四時後・

乾洗衣店
旺區乾洗衣店平讓東主有事回港・設備齊全・有意者請電435・6044

餐館出售
實業・有酒牌・地點好座位60・用具齊備適合家庭或合股式經營有意請電306-693-3977

餐館出讓
雲島埠仔餐館出讓有酒牌生意好・開價八萬元・有意者請電蕭洽・286・0242

菓舖自賣
日生意750元近地鐵及巴士站面積二千餘尺開價三萬四千九百元有意到4320 SLOCAN

屋主自賣
22年一流保養堅固雅潔屋近域多利咸廉街樓上三睡房土庫完成價九萬五・298・5410

獨市唐西餐館油站車房及洗車場出讓
位於沙省埠仔・繁盛公路遊客及油礦區・包括三油泵・二車房・二洗車場・及40餘座位唐西餐館連住家設備新・去年生意七十三萬・適合大家庭或合股經營・賣主因健康問題現急讓・地大可擴張連生意實業二十五萬・有意者請自費電：306・458・2910或2495（住宅）PATRICK NG（吳）洽・

離埠急讓
東主離埠唐番餐館位車梨域市中心80座位全酒牌兼外賣價四萬八電112 792-7344譚洽

生意出讓
穩定小生意・有固定長客・批發零沽・東主出埠・忍痛割愛・價一萬九千五百元・有誠意請電：522・8058

餐館出讓
小型自助式・位二埠地鐵總店・學校工廠區・批長租平・生意穩定・日電524・8141

沙省生意實業出售
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE・地位適中・有高尚烈酒牌・咖啡室餐廳・舞池・宴會廳・如有志經營餐館生意者・請親臨面議或自費電(306)236-5433謝洽・

埠邊餐館生意廉讓
位於美寶列治・外賣餐館廉讓・生意好。有前途・生意連架撐只賣七千七。架撐如新。可隨時續批。有意請晚八時後電話：四六三・四六四八黃洽・

華埠屋賣
適合小家庭樓上兩房各一陽台樓下兩廳廚房保養好開價八萬五千經紀莫問254・5691

雜貨舖
生意出售・利錢高平租開價一萬九千九英語電M・R公司・434-1431 RON HOOVER

炸鷄店平
賣・實價五千・有意下午八至九時請到菲沙街四二二八號接洽・

菓舖平讓
大街租平有批・日營四百・平讓萬餘・請電：253・3214

什貨舖讓
位於唐人街MAIN ST鋪位大面積二千二百尺平方尺・可適宜貨倉經營十幾年生意穩定有長批有意請電684・6721 937・3386洽・

舊屋自賣
投資者良機月租六百・兩年合約近PNE地33x108開價七萬九千九電254-0186 874-4031

餐館出賣或出租
沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・座位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者・請每日自費電話上午11時(306)457-2432晚上10時(306)457-2435

中西式快餐店急讓
新裝修快餐店。離雲埠車程四十分鐘。位於商業中心・對面為麥當奴。租廉。年期長。宜夫婦或合伙經營・現因無暇兼顧。廉讓三萬五千・有意請自費電話：112 853。1177

生意自賣
雜貨舖經營十八年生意穩定無競爭・短錄期批約好・樓上三房一大廳居住電四三五六三九八

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米・人口三千。獨立生意・適合移民投資・自費來電・早上十時前：(403)854-3144・晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或ANITA

餐館急賣
周圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘下午六至九時電六八九・八三三二梁洽・

出租

街角旺區鋪賺租
素里埠SCOTT RD.央72街是餐館・一切煤氣水電原喉位齊・約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

平面土庫
出租兩房一廳廚廁齊備・地方雅潔合家庭交通方便・電話325・9239・

新屋樓下
出租・兩房一廳・新爐頭新地毡。雪櫃・電話：253・6262

土庫出租
有平地土庫位于喜是定及域多利・適合單身男士或夫婦各樣齊全電話：253・1847

柏文出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊備・826E PENDER ST・電話：255・4190

樓上全層
二房一廳浴室廁所爐頭雪櫃齊・近交通學校商場公園包電暖氣・電話：二五四・二八八六

土庫出租
奶路央菲沙近29街光猛靚近學校設備齊・兩房一廳・電話876・0075・吸煙不宜・

新土庫租
一房一廳・各樣齊備・近菲沙央48街電話：321・4580・

樓上樓下
新屋樓上三房兩廳樓下二房一廳爐頭雪櫃齊・全租或分租29街央冚仔梳電876・1298

土庫出租
新屋一房一廳爐頭雪櫃廁車房俱全月租350元包水電乃磨央41街・電話430・3568

全屋出租
樓上三房樓下兩房交通方便近學校電278・7613 266・2187

平地土庫
近菲沙街央35街樓下兩房廚廁全交通便適合小家庭或學生包水電$250晚五電324-7929

土庫平租
東64街光猛兩房一廳交通方便各樣齊備有意下午五時至十時電話：三二四・六五八九

土庫出租
二房廳廚廁所・獨立門口近學校商場交通方便28街央域多利街・電：八七四・二六三二

樓上全層
一房一廳一廚房各樣齊備適合夫婦或學生・交通方便乃磨央栢架街・電話253・2767

清靜大房
近BCIT交通便包洗衣合單身職業女士或女學生月租一百六十・5時後電2943042

樓下出租
一房一廳適合學生或小家庭・獨立門戶・各樣齊備包水電・有意請電：253・5017

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・交通方便・電話432・7845・

新屋樓上
三房兩廳・廚廁齊全・近京士威央冚仔梳・電話：876・1298

樓上出租
有兩房一廳一廚房設備齊全・適合小家庭・交通方便・紐街近42街。電話三二一・一八一九

土庫出租
兩房一廳廚廁齊爐頭雪櫃包水電有部份傢俬可備用合小家庭或學生合住請電二五三三二六六

全屋出租
四房・紐街近58街交通方便・有意者請電：324・1643。

旺舖出租
三六五七號紐街近21街・面積約一千尺・適合各行生意・租金相宜有意者請電：522・3519黃洽・

土庫出租
19街央乃路・交通方便兩房一廳・廚廁齊備・有爐頭雪櫃有意請電：876・3906

正層出租
兩房一廳・近女皇公園・一個街口到紐街或41街・適合小家庭・有意請電321・7021

靚屋平租
樓上三房兩廳・樓下兩房一廳・廚廁齊全或分租・電：3252000接洽・

土庫出租
剛完成土庫出租。各樣齊備・兩房一廳・交通便利・請電二五五・六七六五梁洽・

單房出租
光猛樓上單人房出租・包傢俬水電・近唐人街・電話：253・2775

新屋樓上
近京士威及會拔交通方便・三房一廳・廚廁・爐頭雪櫃齊・有意請電：298・1581

土庫出租
適安靜學生或夫婦兩房兩廳廚廁具全環境佳月租三百五十東21街近連福公園：437-5812

樓上全層
會拔近京士威樓上三房一廳交通便近學校・電話：271・6022 271・3424

華埠吉舖
出租・舖位有七百餘尺・租金平・有意請到648喜士定東街面議・

西區栢文
GRANVILLE近64街約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓・請電873・5603

土庫出租
兩房一廳東邊46街近VICTORIA學校巴士站・月租350元・電話：437・8112

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備近34街近紐街交通方便電324・3910或879・0051

靚土庫租
一房地毡廚廁各樣齊合夫婦學生單身女士獨立門戶E11街一二七四近乃街電：879-2001

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

正層出租
四街近冚仔梳二房一細房一廳廚廁齊交通方便・請電：294・9346

土庫出租
光猛土庫・兩房壹廳廚廁俱全・近學校・巴士站・合意・請電：鍾洽・432・9608

土庫出租
一房一廳或二房一廳・30街近菲沙。廚廁爐頭雪櫃窗簾齊・包電火近巴士321・8867

新屋樓下
乃路央51橫街一廳兩睡房・廚房浴室齊備・近學校巴士站・獨立門戶・電327・7362

舖位出租
八百尺・可作士多或寫字樓1217乃磨街・日電255・0775夜電420・2478

新屋出租
面向QE公園西區一廳兩房廚房浴室新爐灶雪櫃窗簾地毡下午三時後電8768286馮洽

新屋樓下
砵汝比近京士威・兩房一廳獨立門戶・廚房浴室各樣齊・下午七時後電：432・7902

樓上全層
京士威及33街交通方便適合大家庭三房廚廁齊近中小學獨立門口・請電：434・3198

有房出租
適合單身女士居住有意者請電：255・1462周洽

華埠柏文
二二六東祖治街聯房月租242・包暖氣・水・電話：下午一至五時電684・3074

樓下出租
SHERBROOKS央41街兩房一大廳・廚廁俱備地方雅潔。近巴士學校・電話327・1648

土庫房租
適合做工男仕・或學生・六街央蘭菲吸煙免問・電話：253・5729

正層出租
東31街近菲沙・四房兩廳・廚廁齊・雪櫃爐頭・獨立門戶・請電：251・3728

吉屋出租
會拔央傾威街。全閣上下各有兩房・一廳廚廁浴齊全・新裝修合請六時後電四三七・三六一三

樓下出租
甘比街南邊・一房一廳・合女學生・請電王太・324・7526

大房出賃
近華埠・爐頭雪櫃傢俬齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

土庫出租
八街央冚尾梳・有三房一廳出租。電話八七二・三一九八・

土庫出租
近PNE・新屋土庫・二房一廳・廚廁皆全・每日六時後電黃太。電話：255・1402

新屋樓下
兩房一廳廚廁洗衣乾衣各樣齊備包電費電視綫近學校巴士253・1831或253・5062

土庫出租
兩房一廳・廚廁齊備・獨立門戶・近乃磨央6街・電話：255・9672

光猛土庫
全層出租55央維多利街。兩房兩廳。獨立門戶。請電：271・8918

土庫出租
光猛土庫・兩房一廳・近巴士・學校・電：321・4435・

土庫出租
兩房廳廚・各樣齊備・蘭菲央四街・有意請電：255・6773

土庫出租
兩房一廳獨立門戶爐頭雪廚廁齊近PNE及小學日電2987434晚上432・9280

土庫出租
三房一廳・各樣齊備・菲沙央11街・電話：八七九・三三五七・

平地土庫
二房一廳爐頭雪櫃齊全域多利央22街交通方便近巴士站有車房近學校・電254・8932

大小房租
新裝修土庫大小房全地毡適合不抽煙男仕大小房共租壹百陸拾元包水電・電二五一六九一三

土庫出租
一廳一房廚廁齊・八街央蘭菲街・請電二五四〇〇六二

土庫出租
有平地新土庫兩房一廳獨立門口出入設備齊全出租地址KERR ST央52街電話四三八六三三九

東區土庫
兩房一廳及單人房各樣齊備近學校交通方便電話：253・7370 253・3342

新屋樓下
兩房一廳・獨立門口・爐頭雪櫃齊近學校巴士站・60街央乃街・電話：324・3886

新屋樓下
新屋樓下出租三大房爐頭雪櫃廚廁齊近PNE車站・請電話：298・2580

新屋樓下
出租兩大房一廳爐頭雪櫃廚廁齊近41街及域多利交通方便月租375元電四三五・二一二三

土庫出租
一房一廳廚廁齊備近巴士學校乃央31街獨立門戶包水電價錢相宜有意請電879・0350

套房出租
新屋大套房及大房地方清潔・寧靜・適合女學生・交通方便・租平・請電434・4875

土庫出租
兩房一廳・月租二百元各樣齊全・日261・6414晚298・1591・

新屋樓下
二房一廳・近喜士定央蘭菲・爐頭雪櫃齊・獨立門戶・電話：254・4520

新屋樓下
KERR央47街一房一廳一廚房廁所・雪櫃爐頭傢俬俱全・環境清靜・電話：434・7207

新屋出租
新閣格土庫兩房一廳交通便近乃磨街包水電・電話255・0157或255・7546

靚房招租
包電火，有傢俬。近中小學交通便。紐街近41及43街。請電：325・0。231・

土庫出租
兩房一廳・廚廁浴齊・交通便利・有意請電：875・9970

單人房租
廚廁雪櫃齊備合單身男士或學生有傢俬包水電近蘭菲央一街交通方便・電話二五三六四四三

光猛樓下
兩房一廳東27街央蘭菲・各樣齊。交通方便・有意請電四三五・五〇九二

全屋出租
兩睡房屋一〇六城多利街・電話：253・9557甄伯・

土庫出租
近域多利一房一廳各樣齊備・包水電話：253・3635・

柏文出租
近冚仔梳街・交通方便一房一廳廚廁齊備・有意請電：254・9290接洽・

新屋樓下
近蘭菲央3街全新二房一廳設備齊全環境優靜・交通方便宜小家庭・電話255・6368

柏文出租
一房一廳另一細房爐頭雪櫃齊・有爐。電話：872・3497

新屋樓下
三房一廳廚廁齊・好地區交通便・近乃路及35街請電：327・7707 254・0294

土庫出租
兩房一廳全地毡廚廁浴爐雪櫃齊購物交通便包水電月租350域多利央43街・電話324・6367

土庫出租
兩房一廳・爐頭雪櫃廚廁齊・一街近NANAIMO有意者請電：255・1797

烈志文區
近乃橋及購物中心二千餘尺四房三廳新屋・清靜・租合理九月入伙・蔣洽278・3388

土庫出租
京士威近卡勒街一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊・獨立門口・交通方便・請電：876・2473

單人房租
域多利央22街・交通方便・日電：四三〇・五九三一夜八七三八二三八

土庫出租
三房一廳廚廁俱全獨立門戶交通方便5分鐘巴士到唐人街電話：三二四・四三六六

柏文出租
一房一廳廚房爐頭雪櫃齊清靜雅潔交通方便有孩莫問電2148 CAMBRIDGE ST. 681-1939

土庫出租
寬大兩房一廳・獨立門戶・樣樣設備齊全・可代照顧小孩・電話：2515439

土庫出租
兩房一廳・包電火乃央47街1255 WAVERLEY二至八時電325・8701・

新屋樓下
兩房一廳出租廚廁浴室齊・獨立門口交通方便・18街近乃路央京士威・電879・3042

土庫出租
兩房一廳・廚廁齊備・近乃央47街・交通方便・電：325・6547岑太・

土庫出租
兩房一廳獨立門戶各樣齊包水電洗乾衣機近PNE合小家庭或學生・電：二五一・五零三零

新屋土庫
京士威央38街兩房一廳各樣齊備適合學生小家庭・有意電午四時至晚十時438・7781

台灣讓幣值下滑促出口

（美）布勞奇利 江濱譯

最近幾個星期，台灣當局在想方設法謀求刺激呆滯的出口的同時，台灣中央銀行也讓新台幣向下滑落。雖然該行並未正式宣佈新台幣貶值。

然而，新台幣已於八月初的一個星期內，下跌到大約四〇．三五兌一美元的二十二年來低價紀錄，而去年同期爲三九．二七，今年六月底爲三九．八〇。

鑑於新台幣自一九六三年以來一直與美元掛鈎，新台幣兌美元的匯率由台灣中央銀行每日訂定。二十多年來新台幣兌美元的匯率一直保持在比較穩定的水平，當地銀行家和經濟學家認爲，新台幣最近跌價的含義不小。過去，新台幣極少跌破四〇以下。

新台幣最近滑落，實際上等於貶值。顯而易見，此擧旨在促進台灣出口。今年上半年，台灣出口僅比一年前增長百分之一，總值爲一百五十億五千萬美元。其中對美國的出口，更下降了百分之二．三，降至七十二億美元。

由於台灣經濟面向出口，近年來，台灣出口總是保持較大幅度上升，從而保持經濟增長的勢頭。因此，出口出現問題便顯得特別嚴重。

一位台北商人說：「假如出口不上升，有些公司將關門大吉。」

當地經濟學家紛紛預測，台灣的經濟增長率，將於一九八五年放慢到百分之八以下。這是十多年來的第一次。

政府屬下的台灣外貿委員會月前曾通過，向當局建議新台幣對美元貶值，使台灣的出口貨物在海外變得較便宜。

雖然，台灣中央銀行尚未公開支持這項建議，但是，自建議提出之後，該行已讓新台幣以異常快的速度滑落。

「財政部」金融司副司長愛德華．錢說：「我們的出口商正在大聲疾呼。從出口觀點來看，我們的政策有重新考慮的必要。」

若干出口商已要求把新台幣對美元的匯率，降低到四二上下的水平。

愛德華．錢說，新台幣對美元實際貶值，對台灣貨出口歐洲特別有利。

然而，若干經濟學家和銀行家認爲，新台幣的小幅度下跌，對台灣經濟不會有大幫助。台灣銀行公會主席孫義宣說，「實際幫助不會很大。」

此外，讓新台幣向下滑落，可能加劇台灣與美國之間的矛盾，原因是美國已對它與台灣貿易的逆差感到不安。

駐台北的一位西方外交人員說，由於台灣對美貿易享有大量的貿易順差，台北感受到來自華盛頓要它減少對美貿易順差的壓力。

除了繼續讓新台幣實際貶值以外，當地很多經濟學家認爲，政府應該加快實施現行的公共工程計劃。

根據政府現行計劃，台灣將進行十四項大型工程，從拓展港口和鐵路，到建設發電站，等等。這些公共工程總費用，約爲一百九十八億二千萬美元，不過，據一位「經濟部」高級官員說，其中很多工程，仍然停留在計劃階段。

原載「亞洲華爾街日報」

香港成衣翹首世界

江濱

香港女士一向注重衣着，講究衣料，更苛求款式。能否攫取消費者的心，全賴設計者的巧思。設計，已成了服裝的靈魂。香港理工學院專設服裝設計系，成批培養服裝設計人才。爲掌握海外時裝新潮流，還不惜高價聘請外國設計人才。曾在英國專事時裝設計的香港著名設計家劉培基，曾爲中藝香港分公司設計姬氏系列貭絲時裝，轟動一時。設計者以古人捕魚、砍柴、耕作、讀書爲主題，製作一組四式國際水平女性夏衣，色調對比强烈，風格別具，風行歐美。

去年香港成衣外銷總產值佔香港出口總額的百分之三十三，達四百六十七億港元，居世界各國成衣出口之首位。香港成衣業已有五十年歷史，大陸易幟前後，部份上海製衣廠商將設備、技術轉移到香港，製衣業開始大發展。針織服裝、梭織服裝、貭絲、棉質、皮革服裝年年增長。目前香港有三十萬製衣工人，佔全港職工總數的三分之一。

成衣向時裝化、高質化發展，才打開了國際市場的通途。香港出口成衣，從面料、做工、輔料、款式，以及包裝、裝璜等都不斷改進，日臻完美。爲着適應標準的大規模生產，他們引進自動化、電腦化設備。最新的自動化縫級機可以分門別類地縫製衣領、袖口、衣袋、開鈕孔、釘鈕扣、鎖邊、繡花。香港成衣業不惜時間、經費創牌子，還同海外出名的成衣牌子和廠商或一流設計師合作，買他們的牌子和設計，交付專利費，取得名牌產權，打進歐美高檔成衣市場。

香港成衣廠商採取了靈活經營的方式，從七十年代起成衣出口翹居世界之冠，一直保持着在國際市場的地位。適應海外買家訂貨批量少、花色品種多的要求，起訂量從一、二百打到幾十打，三、五十天快速交貨。大的服裝廠還設出口部、門市部，直接了解市場需求。有些工廠在接訂單，確定規格、顏色、花型之後，才訂購面料、輔料，便於產銷相吻合。因此，香港成衣質量高、手工精，盛名於世。

香港地

本報廣告效力宏大

什項

華僑服務
搬運雜物清理垃圾
土庫閣樓暖冷電器
冰箱雪櫃乾洗衣機
2534892或
2557080

徵求僱主
25年木工經驗．專
做櫥櫃．房屋裝修
．內外油漆．保證
滿意．英文電：
RAY 327-6198

自賣屋者
業主們請電沈慶俊
爲你免費估價忠誠
服務21世紀實業3
2756366中文
傳話機667-0313

蟹船出售
38尺玻璃纖維船西
德柴油機儀器設備
齊全有牌照及二百
八十個不銹鋼蟹籠
開價十二萬有誠意
者可還價好投資利
潤高並可指導促蟹
方法．電盧生：
255．2019
254．0172
周生．

聘請

請西廚
一名．需有經驗．
有意者請電：
681．1922

請企枱
BC埠仔宜請女企
枱一名．包食住．
有意者請電。周洽
255．1462

雲島聘請
中西廚及幫廚．電
話：112．92
3．4261．

請中西廚
埠仔餐館宜經驗中
西廚一名．包食宿
如意請電112．
2956550周

本埠餐館
宜經驗西廚。及經
驗女企枱．有意請
到1996
KINGSWAY 面議．

男服務員
老人需一男性服務
員照顧起居飲食講
英文不抽煙日間九
至六時工作．電話
590．2988

請中西廚
需有經驗．電話：
112．403．
875．3575．

請人
宜經驗中西廚．包
食住．請電112
762．7887
860．5949
劉先生洽．

西餐帮廚
男女均可及女企枱
乙名．請到5616
CAMBIE ST.
面議．

埠仔請廚
亞省埠仔請經驗中
西廚．包食宿．薪
優．請電403．
523．3108．
PETER洽．

請企枱
HIGH PRAIRIE
埠請有經驗男女企
枱．自費電話40
3．523．39
28徐太洽．

皮手袋廠
請經驗女車位數名
．有意者請親到一
一三二UNIO
N街面洽．

餐館請人
請經驗女炒鑊乙名
．有意請電：
437．8912

請企枱
亞省埠仔請年青經
驗企枱兩名．包食
宿．請自費電話：
403．523．
3108PETER

請女裁縫
需對所有織物有經驗．流利英文．有高等技能．最小要有四年做樣本經驗及電動車衣．薪金視經驗及能力而定
請英語電：688·6422

藥房請人
溫哥華區請
FULL TIME
經理．
及配藥師各
一名．要懂
流利英語．
電話：254．
2924．
王先生洽．

出賣

屋主自賣
東區近PNE31年
二睡房平房新式廚
廁另洗衣房獨立車
房33尺街角地雅潔
合小家庭用．開價
七萬九千．有意請
電：291．1540
經紀莫問．

屋出賣
七萬五千兩睡房保
養好京士威夾乃磨
近巴士及市中心標
準地．急賣
PRINCE PABBI
PARK GEORGIA
REALTY
438-4376 或
437-9700

屋主自賣
正層兩房下層一大
房地平正二二八
KITCHENER 街
請電話：
255．9931

屋主自賣
二年屋樓下有一睡
房單位設備齊全．
有磚欄柵．開價十
六萬．電話：
437．3560

平屋出賣
八萬餘．新屋頂水
潤翻新屋有全山景
另外十萬餘三房及
完成土庫屋售MR.
LTD.杜 324-0598

七萬八
屋主自賣交通便
新紅鶴附近．樓上
兩房獨立高土庫內
外翻新地25x120
經紀免問 874-6292

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
簪英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

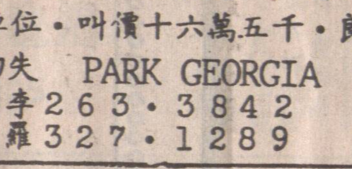
和發老餅家
喜士定東街門牌十三號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
純正白蓮蓉
原色又原味
比唊糖蓮子
美味更淸甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

囍
婚禮外影
475.00
全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc.
108 · 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務．
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：
裝置設計
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司 2629 Kingsway 438-8161
最佳經紀
謝煜贊
Don Quan
438-8161
或420-4665
謝煜贊先生（DON QUAN）當選爲本公司四．五．七．三個月之最佳物業經紀，謝先生再度獲此榮譽．本分行經埋衷心致賀。
謝君今年已售出四十間房產，其卓越的成績，已獲得資格加入本公司一九八六年之領導人才會及溫哥華實業局獎章會。
上述兩個組織皆對從事住宅．商業實業表現卓絕之人士所鼓勵而設。
如閣下欲買賣房產．免費估價服務快捷。
請電謝煜贊（DON QUAN）．歡迎查詢。

豪華靚屋．風景優美
位 TSAWWASSEN 五年新．一流材料．有海景．山景．連全部進口傢俬及用具一起出售．高雅．特別設計靚屋．樣樣齊全．高尚住宅．
CHELA CANNON 943-2053
PAGE 669-6500
#891.SOUTRPOINTE
REALTY.



OAKRIDGE 熱盤
業主急賣 潔淨五睡房．地大46'x122' 近 OAKRIDGE 商場及學校．有家庭室．有四個車位．叫價十六萬五千．良機勿失 PARK GEORGIA
李263．3842
羅327．1289

舊屋換新屋
1025東17.街（京士威夾乃）材料上乘大屋． 3600平方呎．土庫完成．瓦屋頂．熱水暖氣．地 50X122．
✦ 4168 Elgin St (King Edward) 三睡房及家庭廳．土庫完成三睡房．材料上乘．平地33x133
✦ 一連三間新屋．775•779•785•E 39 Ave.取價公道．售十五萬五千．歡迎還價．詳情請電：Rick 327-8661
Ben 876-4346

桑拿斯靚屋
$ 廿八萬九千
SHAUG HNESSY 豪華牧場式．兩層高住宅．約五千平方呎．四睡房．有可供娛樂之大客廳．美觀廚房．圖書館．位于VAN DUSEN公園對面．歡迎預約參觀．請電：
MR.DIX 261-3138
晚 261-0855 DIX REAL ESTATE LTD.

訃告

先慈黃門周惠蓮太夫人廣東開平厚山鄉永安里人不幸痛于八月廿八日上午五時病逝于聖保羅醫院積閏享壽八十九歲不孝等侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇于九月五日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館擧行喪禮出殯歸土卜葬于伙市蘭墓園 忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤子名燊 媳周氏
賜威 媳周彩雁
男孫健平 健民
女孫月芳
任孫名俊 任媳關氏
任孫祝年 任孫媳周艷英
曾任孫祝時 任孫媳周美娟
曾任孫燦權 曾任孫媳謝氏
燦濂 曾任孫媳關氏
燦雄 曾任孫媳陳氏
曾任女孫淑清 婿陳杏林
淑芬 婿CHARLIE
任 兆華 任媳周氏
曾曾任孫等多名
同泣告

治喪處：民星總社
跑路街四三九號
電話：二五五．〇八四五
喪宅：2648 E. 41th AVE.
VAN.B.C. V5R 2W7
電話：四三七．八五一九．

訃告

先嚴葉公崇沾中國廣東省台山縣南溪村人不幸痛於一九八五年九月一日上午八時病逝於祖士芙醫院積閏享壽八十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月六日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館擧行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人葉周氏
孤子光照 媳李素瑤
美倫
孤女寶玉 婿甄佳慶
玉絲 玉琼
孫男威彥 芝行
芝山
同泣告

治喪處：三一二一E28AVE．
電話：四三三．八五八八．

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

樂僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花牌花籃生花花球長生花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球
花籃花牌花圈胞僑光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
東街打一二一號
片二一
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

拉薩隆重慶祝西藏自治區成立廿週年

中央派代表團參加慶祝活動

（新華社拉薩九月一日電）拉薩各族各界群衆三萬多人今天上午在勞動人民文化宮廣場集會，隆重慶祝西藏自治區成立二十週年。

勞動人民文化宮廣場裝飾一新，彩旗飄舞，呈現一派熱烈的節日氣氛。

上午九時許，全國人大常委會副委員長、西藏自治區人大常委會主任阿沛・阿旺晉美宣佈大會開始。中共中央書記處書記、中央代表團團長胡啓立代表中共中央、國務院宣讀了祝賀西藏自治區成立二十周年的賀電。

接着，中央代表團向自治區贈送了書寫着「為建設團結、富裕、文明的新西藏努力奮斗！」的賀幛。

西藏自治區人民政府主席多杰才旦在大會上發表講話。他說，歷史將証明，西藏人民不但有能力創造光輝燦爛的古代文明也完全有能力創造更加輝煌的現代文明，為振興中華、實現四化做出新的貢獻。

全國人大常委會副委員長、代表團副團長班禪額爾德尼，確吉堅贊在講話中號召西藏各族人民象愛護自己的眼睛一樣，愛護各民族的親密團結，維護和增強藏、漢民族及其它各兄弟民族之間血肉不可分離的社會主義民族關係。

中國人民解放軍西藏軍區政治委員王心前在講話中表示，駐藏部隊一定要進一步密切軍政、軍民關係，同西藏各族人民團結在一起，為建設、富裕、文明的新西藏、保衛西南邊疆作出更大貢獻。

拉薩郊區農牧民的代表、藏族女鄉長平措卓嘎也在會上講了話。

會後舉行了群衆遊行。農牧民們手擎花束和象征着豐收異象的酥油和麥穗，彩車上還展示著他們新買的摩托車等。當由數百名喇嘛組成的方隊在雄渾的鼓號聲中載歌載舞地通過主席台前的時候，慶祝儀式達到了高潮，數千只彩色氣球和鴿子飛向澄碧的藍天。

應中國政府邀請前來參加西藏自治區成立二十周年慶祝活動的尼泊爾政府代表團也出席了今天的慶祝大會。

中國南疆駐軍協助搶險救災

（烏魯木齊訊）南疆駐軍一千多名指戰員冒着頻緊的余震，帮助新疆烏恰縣地震灾區搶險救灾，重建家園。

新疆烏恰縣八月二十三日發生七點四級地震以來，已連續余震一百二十多次，其中五至六級達十五次。參加搶險救灾的部隊指戰員在余震面前沉着鎮定。

記者在烏恰縣城看到一隊隊滿面塵土的解放軍戰士，正在緊張地帮助群衆搶救物質，轉運糧食，趕搭防震棚。一些士兵在街道旁炸毀危險建築。街道上已恢復供電供水，廣播站正常播音，縣城附近的田地里已經有人開始耕作。在這受重灾的烏怕爾鄉，一百多名指戰員奮力修復攔水大垻和水電站。幾天來，部隊指戰員為群衆搶建了一百多簡易住所，還從部隊遷運來二百五十頂棉帳蓬，使大多數受灾群衆有了住處。但是，戰士們却露宿在汽車下，車廂里，或用雨布臨時遮風，露宿田野，忍飢挨渴，堅持搶險。

在救灾中，廣大指戰員嚴守紀律，秋毫無犯，他們從廢墟中挖出現金、存款單、金銀首飾等數以萬計的各種財物，一件不少地交還主人。帮助商店搬運商品的指戰員連續干了十幾個小時，又困又餓，但他們沒有從成堆的食品中拿一塊吃。許多群衆拿好烟、瓜果、茶水招待子弟兵，他們想到群衆的困難，都一一謝絕。維吾爾族老大爺馬木提，衣麻木說：「我活了八十多歲，沒有見過這麼好的軍隊。」

蘇聯宣佈再購美麥一百萬噸

（列寧格勒電）蘇聯已於上星期五日告知美國農業部長布路克，謂將購買一百萬噸美麥，于是了却有關美蘇兩國長期穀類協定之紛爭。

布路克之發言人稱，蘇聯農業部副部長已宣佈，莫斯科會在十月一日之前，履行購買美麥之責任。

布路克正在蘇聯訪問，已接近完畢。

根據協定，蘇聯每年要向美國購買小麥四百萬噸，亦即表示在十月一日之前，尚須購入所剩下之一百萬噸美麥，方足四百萬噸之數。

較早時，蘇聯曾一度表示，不欲在美國購麥。

本報特稿

富甲一方的譚永爵

僑鄉開平紀行

李栩

「我準備繼續引進全自動的生產設備，擴大生產，並擬訂進一套生產海綿的設備，若能成功，光生產海綿一個月就有幾十萬產值」。已經成名，擁有百萬家財的譚永爵，很有信心地對筆者說出上述一番話，不過他也多次表示：「少賺些錢不要緊，可不能搞超過國家規定的事。現在電台、電視都知道我這一個人，自己搞衰了就麻煩！」

四十七歲的譚永爵是著名僑鄉開平縣赤坎區塘美鄉人，大陸實施「富民」政策之後，他私人開設塑料加工廠，規模日漸擴大，近年的純利潤每年都逾十萬。現在他有三百平方米的廠房和成套設備，聘請工人三十。他蓋起了一幢三層約四百平方米的別墅式住宅——永雅樓，擁有貨車一輛，小巴士兩輛、購買的國庫券歷年合計十二萬元人民幣。

在接待室裏他棒出進口的希爾頓香煙、瑞士糖和曲奇餅款待我們這些來客，但自己却不時掏出煙紙捲煙抽。這個新建不久的接待室約有四十平方米，迎面是一幅嵌在牆上的「迎客松」瓷壁畫，室內裝有兩台冷氣機和幾座水晶壁燈，四周擺滿沙發。他抱歉地表示：今天電網電力不足，是自己發的電，冷氣可能也不夠。他說，現在自用的發電機太小，為此已購來了三十千瓦的發電機，以滿足工廠和家用電力之需。

譚永爵的父親在開平落入日本人手中時餓死，他與母親相依為命，求乞維持生計。一九四九年前後才進入華僑捐贈的學校讀書。一九六○年他在廣州林業學校畢業後回鄉務農，當過生產隊長、隊辦玻璃廠廠長。但當時大陸推行以糧為綱的單一的農業經濟，風調雨順時尚好，風災水災一來就要救濟。八○年大陸開始實施新的經濟政策，開始他也半信半疑，但「光靠天種禾沒飯吃」，於是籌集了萬元資金，買來兩台手搖壓塑機試辦塑料加工。後見新政策仍繼續執行，膽子漸漸大起來，聘請了更多的人手，同年即獲七、八萬元人民幣純利。

可事情並非一帆風順。八二年有人指責他「僱工剝削」，自己心裏亦徬徨，於是把工廠化整為零，分散到各戶去加工。後來國務院及市、縣的官員都來過調查，肯定他是「勤勞致富也帶動村民富裕」，他才安心繼續辦下去，再次把機器集中起來生產。前年產品市場起了變化，他得到在香港的親戚協助，進口了幾台注塑機和一輛小巴士，接獲北京同仁堂提煉廠等的訂單，生產逐漸擴大。去年總產值達四十五萬，純利十五萬。譚永爵也被推選為縣個體勞動者協會主任。今年他將自己經營的工廠正式定名為「永雅樓塑料玻璃廠」，而且還承包原來村辦的玻璃廠。他準備將承包廠的業務分散給十餘個專業戶「以近就近」去經營。他說這種嘗試將比原來由集體經營會更有效一些。

他對社會的公益事業頗熱心，鄉裏的學校因八三年一場颱風而被摧毀，他就動員在香港的好友於去年每人各捐二萬元人民幣，重建兩層樓房的校舍；通往公路的鄉村小路不能行走汽車，他就出資五千元拓寬、維修；村民飲用的譚江水受污染，他就化萬元僱請省地質隊來打四十米深的機井，建起水塔、安裝自來水，免費供水給鄉親；他為小學中學教育基金會、縣敬老基金會、航模隊等捐贈的款項和發動機。為鄉中專業戶提供的無息貸款亦各有萬元之巨。

誠信餐館用具供應有限公司

專營有關食品工業用具器皿

SQUARE DEAL
RESTAURANT SUPPLIES LTD.

供應所有餐館・肉食公司設備・經營買・賣與寄售・承接設計與安裝・

歡迎家庭購買・我們的商業標準器具與家庭出售價目相等・請來我們的陳列室參觀・

歡迎比較！

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612

獨家總代理

新到

飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

新張貢獻

蟹王海鮮扒房

三文魚扒・比目魚扒・鮮鮑魚扒・生猛龍蝦・清水靚蜆・奶油肉蟹・亞拉斯加大蟹・洛克菲勒生蠔・海鮮牛柳等

鮮炸魚柳・海鮮周打湯及炸薯條・任食不限・價廉味美只收三元半

紅三文魚扒・比目魚扒・海鮮拼盤・肥大生蠔・每碟只六元九・沙律或湯

大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應・保證新鮮

地址：喜士定西街一三二號・七天營業
電話：687-7956・ 活活公司對面・

嘉華冷暖氣工程
中文：254-1033
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
精電黃耀堂

[illegible]

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

白菜乾	每包 59¢
頂大粒花生	每磅 79¢
清補涼	每包 79¢
陽江薑豉	每盒 99¢
北京人參白蘭地	每枝 $5.99
紹興花彫酒	每枝 $5.50
永利威玫瑰露	每枝 $8.99
出前一丁	每箱 $11.50
青仁烏豆	每磅 75¢
長春蓄頭	兩罐 55¢

僑信參茸國藥行

禮聘：

李鶴儔中醫師：
廣州中山醫學院畢業
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
現於總行溫哥華奇化街二六一號服務

黃欣賢中醫師：
福建廈門醫學院畢業
現於分行溫哥華片打東街一四一號服務

楊恩葵老中醫：
廣東中醫學院內外婦兒全科畢業
現於分行烈治文第三路六二八〇號服務

花旗洋參
大量供應
探親送禮

地道正藥
參茸燕窩
健康補品

貨正價平
最佳手信
京菓海味
精配藥方

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549
（唐人街）分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361
270-6130

●粥粉麵飯 ●街坊小菜●
●來料烹飪 ●無任歡迎●

現已開張營業

汪記食家

現已開張營業

自備寬大停車場
好風景、好味道
價錢又公道

七天營業：上午十時半至凌晨三時

百老滙東街105號夾魁北克街角
E. BROADWAY & QUEBEC

電話：873-1711

勞工團體呼籲政府
速推行中央公積金
使工人遇不幸或退休有保障

【本報特訊】一個勞工團體呼籲政府成立專注小組，研究盡快推行中央公積金及人壽保險計劃事宜。該會並由九月至十二月進行一項全港性流動展覽及問卷，以便向政府反映。

由基督教工業委員會主辦之有關中央公積金流動圖片資料展覽，昨日首先在觀塘賽馬會診所外舉行，日後展覽會先後在荃灣、黃大仙、柴灣及深水埗舉行，并會同時進行問卷調查，透過勞工團體、社會服務團體及區議員等發出一萬份問卷，於十二月完成後，將結果向當局反映。

資料指出：十五年後，十三人中就有一個是六十歲以上老人　而現時全港只有百分之七家庭是三代同堂，即一向供養老人的家庭制度已失效。公共援助個案中，亦有超過六成是老年人個案，反映老人缺乏保障。

為保障工人及老人生活，基督教工業委員會建議成立一個由僱主及工人供款之中央公積金及人壽保險計劃，以便工人遭遇不幸或退休時獲得一定保障。

港聞

汪道涵李肇基應邀訪港
加強港滬經濟合作
今晤港官商界領袖

【本報特訊】前上海市市長汪道涵與現任副市長李肇基，昨應港督尤德爵士邀請，來港訪問七天，順道參觀今日開幕的上海工業產品展銷會。

汪道涵、李肇基及隨行翻譯一行三人昨由上海抵港，赴機場迎接的有新華社香港分社副社長李儲文。

汪對記者說，他是應港督尤德爵士邀請來港作客，今與港督一起為上海工業產品展銷會主持開幕儀式。

他們訪港行程安排緊密，抵港後即出席香港貿易發展局宴會，今後數日內將陸續與本港政府高層人士和工商界領袖會晤，準備本週末離港，然後赴美訪問。

汪形容今次訪港將促進港滬經濟合作。他強調作為中國最大沿海開放城市，上海必須進一步對外開放。

至於今日開幕展銷會，將在「香港展覽中心」舉行六日，展出六十四家上海工業公司一千餘件產品。

香港貿易發展局曾於今年五月組織龐大經濟代表團訪滬，並在上海舉辦「香港產品八五」的大規模產品展覽。

汪道涵應尤德爵士邀請，昨抵港訪問。

鍾世昌匿洞穴
今進入第十天
當局昨未有採行動跡象

【本報特訊】鍾世昌匿身自搭的洞穴內，今日已進入第十日，地盤及政府部門方面仍未有採取行動的跡象，鍾昨日首次在日間走出洞外，做柔軟體操，維時約十五分鐘。

鍾世昌於昨午三時，見地盤內無人，遂從狹窄的洞口慢慢爬出，先坐在洞頂讓記者拍照，然後站起作原地跑步，並伸展手脚做柔軟體操，十五分鐘後，見地盤工人返回，立即爬回洞內。

鍾昨午再完成一幅漫畫，筆名是金千里，上面畫有大隊警察，圍攻堡壘，鍾題字「千軍萬馬難攻破，單人四馬堡壘堅」。此外他又繼續撰寫講道詞，完成約五百字。

一名李先生昨午帶同妻子及兩名兒子，專程駕車到地盤，把一袋水果送給鍾，李先生表示同情他的遭遇。

澳門決興建
新政府監獄

【本報特訊】澳門消息：澳門政府最近在本港及葡萄牙刊登廣告，公開徵求承建商在澳門興建新政府監獄，改善監獄過於擠迫情況。

位於澳門市中心的一所監獄，原設計是可容納一百五十名囚犯，但現時住上六百人，可以想見擠迫情況。

澳門政府在十五年前已計劃多建一所監獄，但一直未付諸實行，至今才有意興建。

現已有三十餘家承建商表示對該項監獄工程感興趣，預料明年可動工。

廣州居民長途電話報案
謂港親人被綁架
索贖四萬人民幣
港警調查疑是佈局騙款

【本報特訊】繼一名四十二歲香港居民黃錫儀在深圳疑遭綁架後，本港警方最近亦接獲一名中國居民從廣州打來的長途電話報案，聲稱其一名居港親人在港遭匪綁架，綁匪向他勒索四萬元人民幣贖款。本港警方其後接觸到該名被人報稱遭綁架居港事主，深入調查後認為事件另有內情，懷疑有人欲佈局騙取其鄉間親人金錢，迄已將案中資料交有關方面協助追查。

警方發言人證實，警方是在上月十七日接獲一名自稱姓陳，從廣州打來的長途電話報案，說他一名居於香港九龍城的親人，在港遭匪綁架。

消息透露：匪徒於較早時，曾致電向他勒索，說其一名獨居於港的親人已落入他們手中，要他將四萬元人民幣贖金送到廣州德正路三十九號嘉賓髮型屋。由於事主多次打長途電話到港，不能尋得其親人，又無法籌得這筆贖款，故致電香港警方，要求協助。

據悉：被人報稱遭綁架的男子姓陳，在港並無親人，其妻在廣州居住，他則居於九龍城。

本港警方在接報後大為緊張，將案交由九龍城刑事偵緝組調查。警方多次派員到陳的住所查探，但未能將陳尋得，卒於數日後始能與陳聯絡上。但據他表示並未有被匪綁架，探員調查後，認為事件另有內情，懷疑有人欲佈下綁架之局，騙取陳鄉間親人金錢。本港警方暫未將案分類，但已將資料轉送有關方面。

加強檢驗愛滋病毒
當局購更先進儀器

【本報特訊】自本月中政府化驗所為私家醫生提供愛滋病化驗服務，已收到交來十五份血液樣本，經化驗後全部証實沒有愛滋病毒。直至目前為止，本港共發現三宗愛滋病，其中兩人已再度入院留醫。

醫務衛生處微生物學顧問醫生張蕙君昨透露，短期內將購置一部檢定愛滋病毒抗體儀器，比目前使用的兩種美國試劑儀器更先進和準確。她指出現時普遍使用的「吸負酶標檢定法」（ELISA）很實用，適宜檢驗大量血液樣本，準確性百分九十九點八，但仍可能有漏網之魚。因此若化驗結果為陽性，則再採用「免疫螢光檢疫法」進一步確定，若病人血液樣本中含有愛滋病毒的抗體，則試劑會呈螢光顏色。不過，此方法只宜作小量試驗，因所花時間和人力很多，原因是首先需要把病人血液中病毒培養然後才能化驗。

將於短期訂購儀器，採用較先進的「西方吸墨水紙技術」，利用電脈分解病毒蛋白質，使不同分子量的病毒分離而在吸墨水紙上顯現色層，在每一層顏色上放入病人的血清來測試所產生化學反應，從呈現顏色來證實病人體內是否有此病毒抗體。張醫生說，此種技術目前是最準確的，適宜作進一步證實之用。

她說，所有經化驗過的樣本都會被抽入一個盛有消毒藥水的大樽內，再經過高壓和高溫消毒，然後才冲走，因此絕對安全。

主管瑪麗醫院病毒組的張醫生說，化驗室有一個六人小組專責化驗愛滋病毒抗體，人手算足以應付。化驗室內須盡量將利器收藏，化驗人員戴須手套在罩內進行工作。她說做了廿多年也沒有因工作感染病菌。

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全蛋生麪　上海麪類　雲吞皮　春卷皮

逢星期二休息

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五一四二五一

中國城大酒樓
龍鳳禮堂　筵開百席
天天茶市　精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8　Tel: 682-6288

本酒樓首創茶皇燕
備有名茶十數種
如玫瑰紅茶・安溪鐵觀音・龍井・杭菊・鳳眉・明前綠・水仙・雀舌毫・荔枝紅茶等・

奶油焗龍蝦（四隻）
桂林鮮蝦丸
鵲巢海中寶
紅燒双寶生翅
碧綠燒皇北菰
玉蘭炒双鮮
海哲拼花彫鷄
清蒸海上鮮
福州炒飯
陳皮紅荳沙
合時鮮菓盆
（足十二位用玉鳳凰）
138.00

豉汁蒸活蟓
巧製双大蟹
桂花魚肚羹
翡翠象拔蚌
腰菓鮮蝦仁
京都焗肉排
清蒸游水斑
生炸脆皮鷄
廣州炒飯
陳皮紅荳沙
合時鮮菓
（足十二位用如意海鮮席）
76.00

逢星期六及日・下午一時半至五時增設粵曲歌唱音樂茶座
榮譽邀請
加拿大華人歌唱名家多名演出

舖後有停車場

備有牌局廳房

歡迎電話查詢
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

周愛權　周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時達
星期一下午休息・

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
每日供應　各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.00
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱侯鴨
特設熟餸部門

特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
專營

歡迎零沽批發

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00　足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謀小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
（足十二位用）
特價 $128.00

超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
（足十位用）
特價 $75.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
每碟 3.50
隨叫隨蒸，點心全日供應

營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

永樂菜館
電話：251-1766
專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時　星期五、六、日延長至凌晨四時

九折酬賓　社團讌會　筵開廿席　游水海鮮　正宗粵菜

特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙魷
羌葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品
每席只收118元（足十位用）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱芬　奶油焗生蠔　椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬　金銀鮮鮑 拾只　玉掌美人魚
濃燉雞鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

邓

奇化街223

鄧强慶
制作公司

現增設
唐人街辦事處

地址：KEEFER 奇化街223 號（電梯按三號）
電話：687-0082
辦工時間：星期一至星期五早上九時至下午六時
星期六・日 下午一時至下午五時
本公司辦理以下輕歌喚早晨電台會員旅遊活動：

	出發：	費用：
城多利一日遊	逢星期六	$51
北溫哥華及 溫哥華一日遊	逢星期三・六	$36
B C內陸三日遊	八月卅一日	$134
西雅圖一日遊	逢星期日	$36

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

無任歡迎

出品

糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃

排骨 鳳爪 粉果 咸角 煎堆 芋仔 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽

零沽批發

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

教授鋼琴
經驗教授各級鋼琴
文憑樂理個別授課
中英國語保送考試
晚會 327-8502 日
685-5052 朱小姐

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢
9840597

本埠社團消息
刊在第二版

代柬

謹訂於公元一九八五年九月廿二日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行慶祝成立第吉拾週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌

統請
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部
各支分部
達權各支社暨洪門各機構及
叔父昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指導曷勝榮寵

域埠洪門達權總社同人敬約

新樂酒家

八折

酬賓

樂也融融共聚一家

新知舊雨共進美酒

由名廚蕭煥源主理

精美點心
天天茶市

酬賓席
奶油騰龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮鷄
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128

特價席
式熱葷
奶油生猛龍蝦
、豉汁蒸游水生蠔
蟹肉冬茸羹
紅運炸子鷄
梅子鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價
$79

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

代柬

謹訂於一九八五九月十五日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第吉拾肆週年紀念暨洪門體育會成立第廿二週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌

統請
中國洪門民治黨駐加總支部・各支・分部
達權總社・支社暨洪門機構各昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

卡城洪門民治黨體育會同人敬約

雲埠達權支社通告

為通告事：查本支社現任各科職員任期將滿遵章遴選一九八六、八吉年新職員接任・謹定於一九八五年九月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行初選・凡我男女全體社員屆時踴躍參加切勿放棄選權為盼

此佈

雲埠達權支社
社長雷民盼
書記李耀樞

一九八五年八月六日

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street Vancouvor B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP
四缸只收工錢38.00
（八折30.04）
六缸只收工錢48.00
（八折38.40）
八缸只收工錢58.00
（八折46.40）

一年40點總檢查
包括Tune up 換油、油隔還唧油、檢查四輪剎車、檢查冷却系統、檢查車身及電器系統，以上所有40點工作。
四缸只收工錢原價$49.95（八折$39.96）
六缸另加工錢$10
八缸另加工錢$20

更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

更換機油及油濾
只收工錢原價5.88
（八折4.70）
（好過自已換）
特級機油10W30
原價1.89開張期間
只賣1.69

自動排擋 TUNE UP
只收工錢原價12.99
（八折10.39）
檢查前後，油封是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換速度。更換自動排擋油・

清洗冷却系統
原價11.99（八折9.59）
高壓水力反洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。
（防凍水另計）

新張一律八折
大優待

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當
△取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

香港元朗

大榮華酒樓
白蓮蓉月餅

榮譽出品

現已上市

歡迎選購

選用正湘蓮子，純花生油等一級植物 質材料製造
清香嫩滑 別具風格
新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

送禮最佳品

歡渡中秋節

溫哥華總經銷： 元豐公司(604)683・6858
亞省、緬省代理： 華仕公司(403)423・0662
經銷處： 溫哥華：元豐公司、利僑公司、中華特價中心、時新公司、慳慳公司、金山市場
菓欄城。(5914 FRASER, 290 E. HASTINGS, 3277 CAMBIE)
烈治民：元豐公司、中華特價中心、華貿市場、

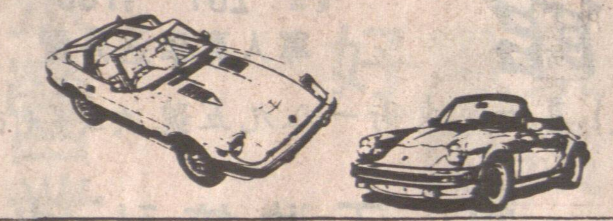
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
一律七五折
酬賓



星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU **BENSON GIANG**

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號

統營
皇冠牌 金牌 逢來米
第一牌 大利牌 真珠米
寶馬牌 日本米 標準牌

各款靚米
一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後連映兩場
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

Ken's 美祺 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款
急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

KOON WAH RESTAURANT

冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683電話 253-2608
有停車場

新張期間 現已開張營業 一律九折

香港式
粥粉麵飯
鮮蝦雲吞
全蛋細麵
精美小菜
馳名燒烤
午餐晚飯
經濟抵食
服務一流
堂食外賣
無任歡迎

本麵家位於倫敦藥房與PNE展覽會之間
2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅廿兩
奶油焗龍蝦四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328·00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹四磅
三大熱芬
堯柱扒鮮菰
窩貼明蝦夾
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品合時生菓

$128.00

天天
茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊：$2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊：$2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

東北之寶遊：$2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。

西藏拉薩遊：$2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）・

長江之峽遊：$2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。

北京華東遊：$2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）・

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN. B.C. CANADA V6A 2T9

報名處：溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社
電話：(604) 681－8531

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST'A'

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

VISA MasterCard

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP

「精工修理車身 令閣下放心又開心」

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814

- * WE SPECICALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦 I.C.B.C. 免費車借用